

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 约翰·班扬是吉普赛人吗? (was John Bunyan A Gipsy) 000001

2. 约翰·班扬是吉普赛人吗? (was John Bunyan A Gipsy) 000002

3. 约翰·班扬是吉普赛人吗? (was John Bunyan A Gipsy) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·班扬是吉普赛人吗？ (Was John Bunyan a Gipsy)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mə'klæklən] & ['stju:ət; 'stju-] [ɪ'dɪn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈi:meɪl]
Transcribed from the 1882 Maclachlan & Stewart edition by David Price , email
转录 从 这 - 麦克拉伦 & 斯图尔特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

由大卫·普莱斯根据1882年麦克拉伦和斯图尔特出版社的版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bʌnjən]
WAS JOHN BUNYAN
曾是 约翰 班扬

约翰·班扬

[ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] ?
A GIPSY ?
一个 吉普赛人 ?

吉普赛人？

[æz; əz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['letəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən]
AS DISCUSSED IN LETTERS SENT TO THE LONDON
作为 讨论 在 信件 发送 到 这 伦敦

正如寄给伦敦的信件中所讨论的那样

['deɪli] [nu:z] ,
DAILY NEWS ,
日常的 消息 ,

每日新闻

[ænd; ʌnd] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
AND NOW PARTICULARLY ADDRESSED TO THE
和 现在 特别 已解决 到 这

现在特别针对.....

['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] .
STUDENTS OF THE UNIVERSITIES .
学生 的 这 大学 .

大学生。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['sɪmsən] ,
JAMES SIMSON ,
詹姆斯 辛普森 ,

詹姆斯·辛普森

['edɪtər][ʌv; əv]
Editor of
编辑 的

编辑

“ - [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
“ **SIMSON'S HISTORY OF THE GIPSIES** ,
” - 历史 的 这 吉普赛人 ,

《辛普森的吉普赛人历史》

" [ænd; ənd] ["ɔːθər] [ʌv; əv]

"

and

Author

of

"

和

作者

的

"以及作者

" [kɑːntrə'bjʊːfənz] [tuː; tə] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]" ; "

"

CONTRIBUTIONS

TO

NATURAL

HISTORY

AND

PAPERS

ON

OTHER

SUBJECTS

"

贡献

到

自然的

历史

和

文件

在

其他

主题

" ; "

[tʃɑːrlz]

CHARLES

查尔斯

"自然史论文及其他主题论文"; "查尔斯

[ˈwɔːtər,tɑːn]" ; "[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [juːnrɪ'vɜː(r)sətɪz][ænd; ənd][dʒɑːn] ['bʌnjən]" ; "[ðə; ði] ['skɑːtɪ]

WATERTON

" ; "

THE

ENGLISH

UNIVERSITIES

AND

JOHN

BUNYAN

" ; "

THE

SCOTTISH

沃特顿" ; "这英语大学约翰班扬" ; "这苏格兰的沃特顿"; "英国大学与约翰·班扬"; "苏格兰大学与约翰·班扬"

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ]" ; "[remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æ̣t; ə̣t]

CHURCHES

AND

THE

GIPSIES

" ; "

REMINISCENCES

OF

CHILDHOOD

AT

教堂和这吉普赛人" ; "回忆录的童年在教堂与吉普赛人"; "童年回忆录"

[ɪnvər'kiːθɪŋ] , [ɔːr] [laɪf] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [læzə'retʊ]" ; [ænd; ənd] "[dʒɑːn]

INVERKEITHING

,

OR

LIFE

AT

A

LAZARETTO

" ;

AND

"

JOHN

因弗基廷, 或者生活在 一个隔离区" ; 和" 约翰《因弗基辛，或拉萨雷托的生活》；以及《约翰》

[ˈbʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] . "

BUNYAN

AND

THE

GIPSIES

. "

班扬和这吉普赛人 . "

《班扬和吉普赛人》

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"

According

to

the

fair

play

of

the

world

"

根据

到

这公平的玩

的

这世界

" ,

"按照世界的公平竞争原则，

[let] [em 'iː][hæv; həv] ['ɔːdiəns] .

Let

me

have

audience

.

让我有观众。

" — [ˈfeɪk,speɪər] .

" —

Shakspeare

 .

" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[nuː] [jɔːk] :[dʒeɪmz] ['mɪlər] .

NEW YORK

:

JAMES

MILLER

.

新的 约克 : 詹姆斯 磨坊主 .

纽约：詹姆斯·米勒。

[ˈedɪnbərə] : [mə'klækələn] & ['stjuːət; 'stju-] .

EDINBURGH

:

MACLACHLAN

&

STEWART

.

爱丁堡 : 麦克拉克伦 & 斯图尔特 .

爱丁堡：麦克拉克伦和斯图尔特出版社。

[ˈlʌndən] :

LONDON

:

伦敦:

伦敦:

- , [ˈtɪndəl] & [kɑːks] . - .
BAILLIÈRÈ , TINDALL & COX . 1882 .
- , 廷德尔 & 考克斯 : - .

BAILLIÈRÈ、TINDALL 和 COX.1882 年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][lʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [pərˈtɪkjələrli] [əˈdrest]
The title - page of this little publication states that it is “ particularly addressed
这 标题 - 页 的 这 小的 发布 各州 那 它 是 “ 特别 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [lʌ; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
to the students of the universities .
到 这 学生 的 这 大学 .

这本小册子的扉页上写着，它是“专门为大学生准备的”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ˌpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
“ **It is based on a History of the Gipsies , published in 1865 ,**
“ 它 是 基于 在 一个 历史 的 这 吉普赛人 , 已发布 在 - ,
“它取材于1865年出版的《吉普赛人史》。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprefətɔːri] [noʊt][tuː; tə] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
in a prefatory note to which it was said that this subject ,
在 一个 序言 笔记 到 哪个 它 曾是 说 那 这 主题 ,
在一篇前言中提到，这个主题是：

“ [wen] [ðʌs] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ˈtriːtɪd] , [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst]
“ **When thus comprehensively treated , forms a study for the most advanced**
“ 什么时候 因此 全面地 治疗 , 表格 一个 学习 为了 这 最多 先进的
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
and cultivated mind ,
和 栽培 头脑 ,
“如此全面地论述，便构成了一部适合最先进、最有修养的头脑进行研究的著作。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktər] [ɪz] [stiːl]
as well as for the youth whose intellectual and literary character is still
作为 出色地 作为 为了 这 青年 谁 知识分子 和 文学 特点 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ;
to be formed ;
到 是 形成 ;

也适用于那些智力和文学素养尚未形成的青少年；

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [lʌ; əv] [ˈsaɪəns] [nɑːt] [tuː] [ˈæbstrækt][ɪn][ɪts]
and furnishes , among other things , a system of science not too abstract in its
和 提供 , 之中 其他 事物 , 一个 系统 的 科学 不是 也 抽象的 在 它是
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

它还提供了一套本质上不太抽象的科学体系。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz]
and having for its subject - matter the strongest of human feelings
和 拥有 为了 它是 主题 - 事情 这 最强 的 人类 情怀
[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] .
and sympathies .
和 同情 .

并以最强烈的人类情感和同情心为题材。

” [ðɪs] [reɪs] ['entəd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - ,
” **This race entered Great Britain before the year 1506** ,
” 这 种族 进入 伟大的 英国 前 这 年 - ,
“这个种族在1506年之前就进入了英国，

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['lɛɪtər] [bɪ'keɪm] ['liːɡəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [prəʊ'skraɪbd] .
and sooner or later became legally and socially proscribed .
和 很快 或者 之后 成为 合法地 和 社会 禁止 .
迟早会被法律和社会所禁止。

[aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
It has been my endeavour for some years back to have the social
它 有 到过 我的 努力 为了 一些 年 后退 到 有 这 社会的
[prəʊ'skrɪpʃn] [rɪ'muːvd] ([ðə; ði]['liːɡ(ə)l][wʌn] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst]) ,
proscription removed (the legal one having ceased to exist) ,
禁令 已移除 (这 合法的 一 拥有 停止 到 存在) ,
多年来，我一直致力于消除社会禁忌（法律禁忌已不复存在）。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'naːɪdʒd]
so that at least the name and blood of this people should be acknowledged
所以 那 在 至少 这 姓名 和 血 的 这 人们 应该 是 已确认
[baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
by the rest of the world ,
经过 这 休息 的 这 世界 ,
这样至少世界其他地方应该承认这个民族的名字和血统。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [sʌtʃ] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
and each member of the race as such treated according to his personal
和 每个 成员 的 这 种族 作为 这样的 治疗 根据 到 他的 个人的
['merɪts] .
merits .
优点 .
每个种族成员都应根据其个人功绩受到对待。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The great difficulty I have encountered in this matter is the general impression that
这 伟大的 困难 我 有 遭遇 在 这 事情 是 这 一般的 印象 那
[ðɪs] [reɪs] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['swɔːrði] [ə'pɪrəns] ,
this race is confined to a few wandering people of swarthy appearance ,
这 种族 是 受限 到 一个 很少 漫游 人们 的 黝黑的 外貌 ,
我在这件事上遇到的最大困难是，人们普遍认为这个种族仅限于少数肤色黝黑的流浪民族。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] , [ɔːr][ɑːr; ər]['pɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] ['dʒɪpsɪ] ;
who live in tents , or are popularly known as Gipsies ;
WHO 居住 在 帐篷 , 或者 是 广为人知 已知 作为 吉普赛人 ;
他们住在帐篷里，俗称吉普赛人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] “ [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪpsɪ] ” [wen] [ðeɪ] [ɪn]['eni] [wei] “ [fɔːl][ɪntuː][ðə; ði]
and that these “ cease to be Gipsies “ when they in any way “ fall into the
和 那 这些 “ 停止 到 是 吉普赛人 “ 什么时候 他们 在 任何 方式 “ 落下 进入 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
并且这些人一旦以任何方式“融入其中”，就“不再是吉普赛人了”。

” [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
” and dress and live , more or less , like other people .
” 和 裙子 和 居住 , 更多的 或者较少的 , 喜欢 其他 人们 .
”穿着打扮, 过着和其他人差不多的生活。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmeni] [hæv; həv][soʊ] [ˈpʌblɪkli] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately many have so publicly committed themselves to this view of the
很遗憾 许多 有 所以 公开 坚定的 他们自己 到 这 看法 的 这
[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
subject that it is hardly possible to get them to revise their opinion ,
主题 那 它 是 几乎 可能的 到 得到 他们 到 修订 他们的 观点 ,
不幸的是, 许多人已经公开表明了他们对这个问题的看法, 以至于几乎不可能让他们改变意见。

[ænd; ənd][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [vɪz] . :
and admit the leading fact of the question , viz . :
和 承认 这 领导 事实 的 这 问题 , 即 . :
并承认问题的关键事实, 即:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [duː][nɑːt] “ [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɪpsi] ” [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv]
that the Gipsies do not “ cease to be Gipsies ” by any change in their style of
那 这 吉普赛人 做 不是 “ 停止 到 是 吉普赛人 ” 经过 任何 改变 在 他们的 风格 的
[laɪf][ɔːr] [ˈkærəktər] ,
life or character ,
生活 或者 特点 ,
吉普赛人的生活方式或性格的任何改变并不会让他们“不再是吉普赛人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [houldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
and that the same holds good with their descendants .
和 那 这 相同的 持有 好的 和 他们的 后代 .
这一点同样适用于他们的后代。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːr] [blʌd] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] ,
Taking the race or blood in itself , and especially when mixed with native ,
采取 这 种族 或者 血 在 本身 , 和 尤其 什么时候 混合 和 本国的 ,
就种族或血统本身而言, 尤其是当它与本地血统混合时,

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself] , [ɪn][wʌn] [sens] [æt; ət] [liːst] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
it has every reason to call itself , in one sense at least , English ,
它 有 每一个 原因 到 称呼 本身 , 在 一 感觉 在 至少 , 英语 ,
它完全有理由称自己为英语, 至少在某种意义上是这样。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
from having been nearly four hundred years in England .
从 拥有 到过 几乎 四 百 年 在 英格兰 .
在英国生活了近四百年。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrdi][ænd; ənd][prəˈlɪfɪk][wʌn] ,
The race has been a very hardy and prolific one ,
这 种族 有 到过 一个 非常 耐寒的 和 多产的 一 ,
这场竞赛非常艰苦卓绝, 成果丰硕。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməlɪz] ,
and (with the exception of a few families ,
和 (和 这 例外 的 一个 很少 家庭 ,
除了少数家庭外,

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti]) [hæz; həz][ɡɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [blʌd]
about which there it no certainty) has got very much mixed with native blood
关于 哪个 那里 它 不 肯定) 有 得到 非常 很多 混合 和 本国的 血
,
,
,
(对此尚无定论) 已经与本地血统高度混合,

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
which so greatly modified the appearance of that part of it that it was
哪个 所以 非常 修改的 这 外貌 的 那 部分 的 它 那 它 曾是
[ɪnəbld] [tuː; tə] [stiːl] [ɪntuː][səˈsaɪəti] ,
enabled to steal into society ,
已启用 到 偷 进入 社会 ,
这极大地改变了它那部分的外观, 使其能够潜入社会。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][,ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [reɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst]
and escape the observation of the native race , and their prejudice against
和 逃脱 这 观察 的 这 本国的 种族 , 和 他们的 偏见 反对
[ˈevriθɪŋ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
everything Gipsy ,
一切 吉普赛人 ,
并躲避当地居民的观察, 以及他们对吉普赛人的一切偏见。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
so far as they understood the subject .
所以 远的 作为 他们 理解 这 主题 .
就他们所理解的而言。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈfæməli][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [dɪˈsent] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
It is a long stretch for a native family to trace its descent to people living
它 是 一个 长的 拉紧 为了 一个 本国的 家庭 到 痕迹 它是 下降 到 人们 活的
[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . ,
in the time of Henry VIII : ,
在 这 时间 的 亨利 八 : ,
对于一个本土家庭来说, 要追溯到亨利八世时期的祖先, 路途实在太遥远了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs] [traɪb][æz; əz] [sʌtʃ] ,
but a very short one for a semi - barbarous tribe as such ,
但 一个 非常 短的 一 为了 一个 半 - 野蛮 部落 作为 这样的 ,
但对于这样一个半野蛮的部落来说, 这确实是一个非常短暂的时期。

[ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈsɪŋɡjələr][æn; ən][ˈɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ]
having so singular an origin as a
拥有 所以 单数 一个 起源 作为 一个
具有如此独特的起源

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4
第4页

[tent] , [æz; əz][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
tent , as applicable to all descending from it ,
帐篷 , 作为 适用的 到 全部 下降 从 它 ,
帐篷, 适用于所有从帐篷下来的人,

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [blʌd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [reɪs] ;
however much part of their blood may be of the ordinary race ;
然而 很多 部分 的 他们的 血 可能 是 的 这 普通的 种族 ;
然而, 即便他们的血统中有多少是普通人种的;

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the origin of which is generally unknown to them :
这 起源 的 哪个 是 一般来说 未知 到 他们 :
他们通常不知道其来源。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][wʌn] ,
Thus they have no other sense of origin than a Gipsy one ,
因此 他们 有 不 其他 感觉 的 起源 比 一个 吉普赛人 一 ,
因此, 除了吉普赛人的起源观念之外, 他们没有其他任何起源观念。

[ænd; ɐnd] [ðæt] “ [ðerz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][ˈfæməli] , ” [ʌv; əv][æn; ən][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
and that “ theirs is a Gipsy family , ” of an arrival in England like that of
和 那 “ 他们的 是 一个 吉普赛人 家庭 , ” 的 一个 到达 在 英格兰 喜欢 那 的
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

并且“他们是吉普赛家庭”，就像昨天一样，他们刚刚抵达英国。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ɐnd] [saɪnz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][maɪnd][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
with words and signs , and a cast of mind peculiar to themselves ,
和 字 和 标志 , 和 一个 投掷 的 头脑 奇特 到 他们自己 ,
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,
[ˈtʌŋk; ˈleɪdɪŋ] ,
他们 用 言语 和 符号 , 以及 他们 特有 的 思维方式 来 引导 ,

[baɪ][ðer; ðər] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [reɪs] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑːt]
by their associations and sympathies of race , to them generally , if not
经过 他们的 协会 和 同情 的 种族 , 到 他们 一般来说 , 如果 不是
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvəriəbli] ,
almost invariably ,
几乎 总是 ,

由于他们与种族的联系和同情，他们通常（即使并非几乎总是）对他们抱有偏见。

[ˈmæɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ɐnd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋkt]
marrying among themselves , and perpetuating the race , as something distinct
结婚 之中 他们自己 , 和 延续 这 种族 , 作为 某物 清楚的
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
from the rest of the world ,
从 这 休息 的 这 世界 ,
[ˈtʌŋk; ˈleɪdɪŋ] ,
他们 彼此 通婚 , 繁衍 后代 , 使之 成为 与 世界 其他 地区 截然 不同 的 种族 .

[ænd; ɐnd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈstɛɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ɐnd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv]
and scattered over its surface , in various stages of civilization and purity of
和 疏散 超过 它是 表面 , 在 各种 各样 的 阶段 的 文明 和 纯度 的
[blʌd] .
blood .
血 .

散布在其地表，代表着不同文明阶段和血统纯度。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtentɪd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [ˈdʒɪpsɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Leaving out the tented or more primitive Gipsies , there is hardly anything about this
离开 出去 这 帐篷 或者 更多 的 原始 吉普赛人 , 那里 是 几乎 任何事物 关于 这
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

撇开那些住在帐篷里或生活条件较为原始的吉普赛人不谈，关于这个民族的记载几乎一片空白。

[wen] [ðer; ðər] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈhæbɪts] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]
when their blood has been mixed and their habits changed , to attract the
什么时候 他们的 血 有 到过 混合 和 他们的 习惯 已更改 , 到 吸引 这
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
eye of the world ;
眼睛 的 这 世界 ;

当他们的血液混合，他们的习惯改变，以吸引世人的目光；

[hens] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ment(ə)] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts]
hence it becomes the subject of a mental inquiry , so far as its
因此 它 变成 这 主题 的 一个 精神的 询问 , 所以 远的 作为 它是
[ˈneɪtʃər][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
nature is concerned .
自然 是 担心的 .

因此，就其本质而言，它就成了人们进行思考的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mən] ['fæklɪtɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊəz] , ['i:v(ə)n] [wen] [treɪnd]
And the human faculties being so limited in their powers , even when trained
和 这 人类 学院 存在 所以 有限的 在 他们的 权力 , 甚至 什么时候 受过训练
[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
from early youth ,
从 早期的 青年 ,
而且，即使从小接受训练，人类的能力也是如此有限，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
it will be , at the best , a difficult matter to get the subject of the
它 将要 是 , 在 这 最好的 , 一个 难的 事情 到 得到 这 主题 的 这
['dʒɪpsi] [ʌndər'stʊd] ;
Gipsies understood ;
吉普赛人 理解 ;
要让人们理解吉普赛人这个问题，充其量也只能说是一件难事；

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l] [br'ʃɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
while it appears to be a desperate effort to get people beyond a certain
尽管 它 出现 到 是 一个 绝望的 努力 到 得到 人们 超过 一个 肯定
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
虽然这看起来像是为了让人们超过某个年龄而采取的无奈之举，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][maɪnd][ɔ:r] ['treɪnɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
or of a peculiar mind or training , to make anything of it ,
或者 的 一个 奇特 头脑 或者 训练 , 到 制作 任何事物 的 它 ,
或者具有独特的思维或训练，将其转化为任何事物，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪt] ['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
or even to listen to the mention of it , which almost seems to be
或者 甚至 到 听 到 这 提到 的 它 , 哪个 几乎 似乎 到 是
[ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
offensive to them .
进攻 到 他们 .
甚至连听到有人提起这件事都会觉得冒犯。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [reɪs] ,
On this account , if the subject of the Gipsy race ,
在 这 帐户 , 如果 这 主题 的 这 吉普赛人 种族 ,
因此，如果以吉普赛人种族为主题，

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mɪkstʃəz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['æspekts][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [kæn; kən] ['evər] [br'kʌm] [wʌn]
in all its mixtures of blood and aspects of meaning , can ever become one
在 全部它是 混合物 的 血 和 方面 的 意义 , 能 曾经 变得 一
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,
纵使它融合了血统和各种意义，它总能成为一件引人关注的事。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [noʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp]
or even known , to the rest of the human family , it must be taken up
或者 甚至 已知 , 到 这 休息 的 这 人类 家庭 , 它 必须 是 已采取 向上
,
:
,

即使其他人都不知道，也必须接受它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [baɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
for the most part , by young people whose minds are open to receive
为了 这 最多 部分 , 经过 年轻的 人们 谁 思想 是 打开 到 收到
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

大部分是由思想开放、乐于接受信息的年轻人撰写的。

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈstjuːdnts] : —
as illustrated by what I wrote in connexion with Scotch university students : —
作为 插图 经过 什么 我 写道 在 连接 和 苏格兰威士忌 大学 学生 : —

正如我之前与苏格兰大学学生交流时所写的内容所示：——

“ [æt; ət][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [ðer] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
“ **At their time of life they are more easily impressed with the truth of**
“ 在 他们的 时间 的 生活 他们 是 更多的 容易地 印象深刻 和 这 真相 的
[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
what can be demonstrated ,
什么 能 是 已证明 ,

“在他们这个年纪，他们更容易被能够被证明的真理所打动，

[ðæn; ðən][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaird] [moʊdz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
than after having acquired modes of thought and feeling in regard to it ,
比 后 拥有 获得 模式 的 想法 和 感觉 在 看待 到 它 ,
比起在习得有关它的思维和情感模式之后，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈmɔːdɪfaɪd][ɔːr][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] , [ˈæftər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd]
which have to be modified or got rid of , after more or less trouble and
哪个 有 到 是 修改的 或者 得到 摆脱 的 , 后 更多的 或者较少的 麻烦 和
[ˈsʌmtaɪmz] [peɪn] .
sometimes pain .
有时 疼痛 .

这些东西必须经过一番或多或少的麻烦，有时甚至是痛苦，才能进行修改或清除。

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ˈeni] [wei] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][held][ɪn][dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ]
“ **This subject does not in any way clash with what is generally held in dispute among**
“ 这 主题 做 不是 在 任何 方式 冲突 和 什么 是 一般来说 握住 在 争议 之中
[men] ,
men ,
男人 ,

“这个话题与人们普遍争论的问题没有任何冲突，

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪz] [ˈmeni] [treɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] .
but touches many traits of their common humanity .
但 触摸 许多 特征 的 他们的 常见的 人类 .

但却触及了他们共同人性的许多特质。

[ɪts][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [wətˈevər] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ]
Its investigation illustrates the laws of evidence on whatever subject to which
它是 调查 图示 这 法律 的 证据 在 任何 主题 到 哪个
[ˈeɪvɪdəns] [meɪ] [biː; bi][ˈæplɪkəb(ə)l] — [ðæt] [ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsetlɪd] [baɪ][ˈfæktz] ,
evidence may be applicable — that all questions should be settled by facts ,
证据 可能 是 适用的 — 那 全部 问题 应该 是 定居 经过 事实 ,

它的调查说明了证据法适用于任何证据适用的领域——所有问题都应该通过事实来解决。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˌsʌpəˈziʃənz] ；
and not by suppositions ；
和 不是 经过 假设 ；

而不是凭空臆测；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][meɪnˈteɪn] [kəˈprɪʃəsli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
and that no one has a right to maintain capriciously that anything is a
和 那 不 一 有 一个 正确的 到 维持 反复无常 那 任何事物 是 一个
[tru:θ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:][ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈtru:θ] .
truth until it is proved to be an untruth .
真相 直到 它 是 已证实 到 是 一个 谎言 ；

任何人都没有权利武断地坚持认为某件事是真理，直到它被证明是谬误为止。

[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][dʒɑ:n] [ˈbʌnjən] ， [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][dɪˈspju:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] ，
As regards John Bunyan ， it is not in dispute that he was an English man ，
作为 问候 约翰 班扬 ， 它 是 不是 在 争议 那 他 曾是 一个 英语 男人 ；
至于约翰·班扬，他是英国人这一点并无争议。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] ， [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but whether he was of the native English race ， or of the Gipsy English
但 无论 他 曾是 的 这 本国的 英语 种族 ，或者 的 这 吉普赛人 英语
[wʌn] ，
one ；
— ；

但无论他是英国本土民族，还是吉普赛英国民族，

[ɔ:r][ʌv; əv][bəʊθ] ， [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [kəˈnekʃən] ．
or of both ， and holding by the Gipsy connexion ．
或者 的 两个都 ， 和 保持 经过 这 吉普赛人 连接 ；

或者两者兼而有之，并且与吉普赛人有联系。

[wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [kəˈrekt] ， [bʌt; bət][tu:; tə] [kriˈeɪt] ，
What is necessary to be done is not merely to correct ， but to create ，
什么 是 必要的 到 是 完毕 是 不是 仅仅 到 正确的 ， 但 到 创造 ，
我们需要做的不仅仅是纠正错误，而是创造错误。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ]
and permanently establish a knowledge that has now no existence with
和 永久的 建立 一个 知识 那 有 现在 不 存在 和
[ˈpi:p(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] ，
people generally ；
人们 一般来说 ；

并永久确立一种目前普遍不存在的知识，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdʒɪpsi] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈli:g(ə)l]
in consequence of the habits of the original Gipsies leading to their legal
在 结果 的 这 习惯 的 这 原来的 吉普赛人 领导 到 他们的 合法的
[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [prəʊˈskɪpʃn] ，
and social proscription ；
和 社会的 禁令 ；

由于吉普赛原住民的某些习惯导致他们遭到法律和社会排斥，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsi:kɹətɪv] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ，
and the naturally secretive nature of the race ；
和 这 自然 神秘的 自然 的 这 种族 ；
以及该种族天生的神秘性格，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɜr] [ˈtri:tɪd] [ɔ:r]
which has been intensified by the way in which they were everywhere treated or
哪个 有 到过 加强 经过 这 方式 在 哪个 他们 是 到处 治疗 或者
[rɪ'gɑ:rdɪd] .
regarded .
认为 .

他们在各地所受到的待遇和看法，加剧了这种现象。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɪt'self] ,
Apart from this subject in itself ,
除 从 这 主题 在 本身 ,

撇开这个话题本身不谈，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪd] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
it may be said to be one of those side questions which it is always
它 可能 是 说 到 是 一 的 那些 边 问题 哪个 它 是 总是
[əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv]
advisable for a student to have
建议 为了 一个 学生 到 有

可以说，这是学生最好了解的那些旁支问题之一。

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5

第5页

[ɑ:n][hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [rɪ'li:f] [ˈæftər] [sɪ'vɪr] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlɪbrəlaɪz] [ɔ:r][ɪk'spænd]
on hand , as a mental relief after severe studies , and to liberalize or expand
在 手 , 作为 一个 精神的 宽慰 后 严重 研究 , 和 到 自由化 或者 扩张
[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈdʒen(ə)rəli] .
his mind generally .
他的 头脑 一般来说 .

随身携带，既可以作为紧张学习后的精神放松，也可以开阔或拓展思维。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbʌŋjən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] , [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]
The question of John Bunyan having been of the Gipsy race , discussed in the
这 问题 的 约翰 班扬 拥有 到过 的 这 吉普赛人 种族 , 讨论 在 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
following pages ,
下列的 页面 ,

关于约翰·班扬是否是吉普赛人的问题，将在下文中讨论。

[ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɪnɪsɪ'dent(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
is merely an incidental part of the subject of the Gipsies .
是 仅仅 一个 偶然的 部分 的 这 主题 的 这 吉普赛人 .

这只是吉普赛人主题的一个附带部分。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [braʊn] , [ʌv; əv] [ˈbedfərd] ,
What I have said there about the Rev . John Brown , of Bedford ,
什么 我 有 说 那里 关于 这 牧师 : 约翰 棕色的 , 的 贝德福德 ,

我在那里谈到贝德福德的约翰·布朗牧师时说的话，

[meɪks] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [hɪr] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
makes it unnecessary for me to add much here , except to say that ,
制作 它 不必要 为了 我 到 添加 很多 这里 , 除了 到 说 那 ,

这让我无需赘言，只想说：

[æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsi] ['kwestʃən] [æz; əz]
as he has no standing in the discussion of the Gipsy question as
作为 他 有 不 常设 在 这 讨论 的 这 吉普赛人 问题 作为
[ˈæplɪkəb(ə)] [tu;; tə] ['bʌnjən] ,
applicable to Bunyan ,
适用的 到 班扬 ,
因为他没有资格参与关于吉普赛人问题（该问题适用于班扬的作品）的讨论。

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['lɪsnd] [tu;; tə][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['bʌnjənz]
he would not be listened to but for his being minister of Bunyan's
他 会 不是 是 听着 到 但 为了 他的 存在 部长 的 班扬的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
若非他是班扬教会的牧师，他的话恐怕无人理会。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] ['θɪəri:] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [næʃə'næləti] [ðæt] [mi:t] [ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vð]
and setting forth theories as to his nationality that meet the preconceived
和 环境 前进 理论 作为 到 他的 国籍 那 见面 这 先入为主的
[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
opinions and ardent wishes of others .
意见 和 热心 愿望 的 其他的 .
并提出符合他人先入为主的观念和热切愿望的关于他国籍的理论。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [dɪ'sent] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu;; tə]
His discovery of Bunyan's descent is of great interest ; but for it to
他的 发现 的 班扬的 下降 是 的 伟大的 兴趣 ; 但 为了 它 到
[bi;; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ,
be of any use ,
是 的 任何 使用 ,
他发现班扬的身世固然令人感兴趣；但要想真正发挥作用，

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'tɜ:rprət][aɪ 'ti:] ,
he should have taken it to such as were able to interpret it ,
他 应该 有 已采取 它 到 这样的 作为 是 有能力的 到 解释 它 ,
他应该把它交给那些能够解读它的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
instead of proclaiming that he had thereby done away with the idea of
反而 的 宣告 那 他 有 从而 完毕 离开 和 这 主意 的
['bʌnjən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsi] [reɪs] ,
Bunyan having been of the Gipsy race ,
班扬 拥有 到过 的 这 吉普赛人 种族 ,
他并没有宣称自己因此否定了班扬是吉普赛人的说法，

[tu;; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] ['welkəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] .
to the apparent welcome of those who will have it so .
到 这 明显 欢迎 的 那些 WHO 将要 有 它 所以 .
显然，那些乐见其成的人对此表示欢迎。

[hi;; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] “ [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ” [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][baɪ] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He had previously “ done away with ” the same idea by discovering that the
他 有 之前 “ 完毕 离开 和 ” 这 相同的 主意 经过 发现 那 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['bʌnjən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'raɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] !
name of Bunyan existed in England before the Gipsies arrived in it !
姓名 的 班扬 存在 在 英格兰 前 这 吉普赛人 到达的 在 它 !
他之前就曾“否定”过同样的想法，因为他发现，在吉普赛人到达英国之前，班扬这个名字就已经存在于英国了！

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['pʊlpɪt] ,
As the occupant of Bunyan's pulpit ,
作为 这 居住者 的 班扬的 讲坛 ,
作为班扬讲坛上的主人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈduːti][tuː; tə] [ˈkɜːfəli] [ˈskruːtənaɪz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][left][baɪ]
it was clearly his sacred duty to carefully scrutinize the information left by
它 曾是 清楚地 他的 神圣 责任 到 小心 仔细审查 这 信息 左边 经过
[ˈbʌnjən] [æz; əz][tuː; tə] “ [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] ,
Bunyan as to “ what he said he was and was not ,
班扬 作为 到 “ 什么 他 说 他 曾是 和 曾是 不是 ,
仔细审查班扬留下的信息，弄清楚“他自称是什么，不是什么”，显然是他的神圣职责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] , “ [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
and his calling and surroundings , “ for these exclusively constitute the
和 他的 呼叫 和 周围环境 , “ 为了 这些 只 构成 这
[ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] ,
question at issue ,
问题 在 问题 ,
以及他的职业和所处环境，因为这些才是问题的关键所在。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɜːfəli] [ˈstʌdi] [ˈevriθɪŋ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and as carefully study everything bearing on the subject .
和 作为 小心 学习 一切 轴承 在 这 主题 .
并仔细研究与此主题相关的一切。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,
如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdriːmə] [dɪd][naːt][ˈentər]
he would have found that the family of the illustrious dreamer did not enter
他 会 有 成立 那 这 家庭 的 这 杰出 梦想家 做过 不是 进入
[ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ([wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
England from Normandy with William the Conqueror (whatever might have been
英格兰 从 诺曼底 和 威廉 这 征服者 (任何 可能 有 到过
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] - [ɪn] -) ,
the blood of William and Thomas Bonyon in 1542) ,
这 血 的 威廉 和 托马斯 - 在 -) ,

他会发现，这位杰出梦想家的家族并没有跟随征服者威廉从诺曼底进入英格兰（无论威廉和托马斯·博尼翁在 1542 年的血统如何）。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvægəˌbɒndz] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪpsɪ]
or were native English vagabonds , as some have thought , but Gipsies
或者 是 本国的 英语 流浪汉 , 作为 一些 有 想法 , 但 吉普赛人
[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [mɪkst] ;
whose blood was mixed ;
谁 血 曾是 混合 ;
或者像一些人认为的那样，是土生土长的英国流浪汉，但实际上是吉普赛人，他们的血统是混血的；

[soʊ][ðæt][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [ˈdaʊtləs] [spəʊk][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈpjʊərəti] ,
so that John Bunyan doubtless spoke the language of the race in great purity ,
所以 那 约翰 班扬 毫无疑问 辐 这 语言 的 这 种族 在 伟大的 纯度 ,
因此，约翰·班扬无疑能非常纯正地使用本民族的语言进行交流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] .
and was capable , after a little effort , to have written it .
和 曾是 有能力的 , 后 一个 小的 努力 , 到 有 书面 它 .
稍加努力，他就有能力写出这篇文章。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈbʌnjən] , [ˈbɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəti]
In England to - day there are many such men as Bunyan , barring his piety
在 英格兰 到 - 天 那里 是 许多 这样的 男人 作为 班扬 , 禁止 他的 虔诚
[ænd; ənd] [ˈdʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

如今的英国有很多像班扬这样的人，撇开他的虔诚和才华不谈，

[ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðæt] [spiːk] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
following his original calling , that speak the Gipsy language with more or less
下列的 他的 原来的 呼叫 , 那 说话 这 吉普赛人 语言 和 更多的 或者 较少的
[ˈpjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

他遵循着最初的使命，说着比较纯正的吉普赛语。

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [pəˈziʃənz] [ɪn] [laɪf] .
saying nothing of others in much higher positions in life .
说 没有什么 的 其他的 在 很多 更高 职位 在 生活 .

更不用说那些身居高位的人了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪˈspeʃəli] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Of the former especially I have met and conversed in America with a
的 这 以前的 尤其 我 有 遇见 和 交谈 在 美国 和 一个
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

尤其是前者，我在美国曾与许多人见面交谈过。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .
who had no doubt of John Bunyan having been one of their race .
WHO 有 不 怀疑 的 约翰 班扬 拥有 到过 一 的 他们的 种族 .

他们毫不怀疑约翰·班扬是他们族人中的一员。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
Whatever the future may bring forth ,
任何 这 未来 可能 带来 前进 ,

无论未来如何，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [kɑːntrəˈbjʊːənz] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl]
I have no reason to change what I wrote in Contributions to Natural
我 有 不 原因 到 改变 什么 我 写道 在 贡献 到 自然的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪn] - ,
History , **etc** : , **in 1871** :
历史 , ETC : , 在 - ,

我没有理由改变我在1871年出版的《自然史文集》等书中写的内容。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈbʌnjən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈbiːɪŋ]
in regard to the only bar in the way of receiving Bunyan as a Gipsy being
在 看待 到 这 仅有的 酒吧 在 这 方式 的 接收 班扬 作为 一个 吉普赛人 存在

[ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [kæst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [neɪm] : —
the prejudice of caste against the name : —
这 偏见 的 种姓 反对 这 姓名 : —

关于唯一阻碍人们接受班扬作为吉普赛人身份的障碍是种姓制度对这个名字的偏见：——

“ [iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnɑɪtɪd] [steɪts] [aɪ] [faɪnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəl] - [ˈmaɪndɪd] [ˈskɒtʃmən] ,
“ **Even in the United States I find intelligent and liberal - minded Scotchmen** ,
“ 甚至 在 这 团结的 各州 我 寻找 聪明的 和 自由主义 - 有思想 苏格兰人 ,

“即使在美国，我也能找到聪明且思想开明的苏格兰人，

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][aɪ ˈti:]
twenty years absent from their native country , saying , ' I would not like it
二十 年 缺席的 从 他们的 本国的 国家 , 说 , - 我 会 不是 喜欢 它
[tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
to be said ,
到 是 说 ,

离开祖国二十年后，他们说：“我不希望别人这么说。”

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] , - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [sed] , - [ðæt] [ˈbʌn.jən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ” (
- **and others , ' I would not have it said , ' that Bunyan was a Gipsy ”** (
- 和 其他的 , - 我 会 不是 有 它 说 , - 那 班扬 曾是 一个 吉普赛人 ” (
[pi:] . -) .
p : 158) .
p : -) .

其他人则说：“我不希望人们说，‘班扬是吉普赛人’”(第 158 页)。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkæna:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [həʊˈevər] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ɪz] ,
This feeling cannot be changed in a day , however involuntary it frequently is ,
这 感觉 不能 是 已更改 在 一个 天 , 然而 非自愿 它 频繁地 是 ,
这种感觉无法在一天之内改变，尽管它常常是不由自主的。

[ɔ:r] [həʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][rɪˈpjʊ:di:;eɪtɪd][ɪn][ˈpʌblɪk] .
or however much it may be repudiated in public .
或者 然而 很多 它 可能 是 被否认 在 民众 :
或者无论它在公众面前如何遭到否认。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [həʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪ] [bi:; bi]
The Gipsy , whatever his position in life , and however much his blood may be
这 吉普赛人 , 任何 他的 位置 在 生活 , 和 然而 很多 他的 血 可能 是
[mɪkst] ,
mixed ,
混合 ,
吉普赛人，无论其社会地位如何，无论其血统混杂多少，

[ɪz] [ɪkˈsi:diŋli] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] .
is exceedingly proud of the romance of his descent .
是 非常 自豪的 的 这 浪漫 的 他的 下降 :
他对自己浪漫的出身感到无比自豪。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ɪksˈtrækts][ɑ:r; əɪ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɑ:n][ðæt]
The following extracts are taken from the Disquisition on the Gipsies on that
这 下列的 提取物 是 已采取 从 这 专题讨论会 在 这 吉普赛人 在 那
[ˈsʌbdʒekt] : —
subject : —
主题 : —

以下摘录自《论吉普赛人》中关于该主题的论述：——

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6
第6页
“ [hi:; hi] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə][hɪmˈself] [ði:z] [men] [[dʒɑ:n] [ˈfɔ] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɪn]
“ **He pictures to himself these men [John Faw , Towla Bailyow , and others , in**
“ 他 图片 到 他自己 这些 男人 [约翰 福 , - , 和 其他的 , 在
-] ,
1540] ,
-] ,
“他想象着这些人[约翰·福、托拉·贝利奥等人，在1540年],

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['swɔːrði] , ['slæŋɪŋ] ['hɪroʊz] , [drest] [ɪn]['skaːrlət][ænd; ənd] [griːn] , [ɑːrmd] **as so many swarthy , slashing heroes , dressed in scarlet and green , armed**
作为 所以 许多 黝黑的 , 砍杀 英雄 , 穿着 在 猩红 和 绿色的 , 武装
[wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] - [swɔːdz] , **with pistols and broad - swords ,**
和 手枪 和 广阔 - 剑 ,

就像许多皮肤黝黑、身着猩红色和绿色服装、手持手枪和阔剑的英勇英雄一样，

['maʊntɪd] [ɑːn] [blʌd] - ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] . **mounted on blood - horses , with hawks and hounds in their train .**
安装在 在 血 - 马匹 , 和 老鹰 和 猎犬 在 他们的 火车 .
他们骑着血统纯正的骏马，身后跟着鹰隼和猎犬。

[truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , ['evri] ['dʒɪpsɪ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] **True to nature , every Gipsy is delighted with his descent , no matter what other**
真的 到 自然 , 每一个 吉普赛人 是 高兴极了 和 他的 下降 , 不 事情 什么 其他
['pi:p(ə)] , **people ,**
人们 ,

吉普赛人天性如此，无论别人怎么看，每个吉普赛人都为自己的出身感到高兴。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , **in their ignorance of the subject , may think of it ,**
在 他们的 无知 的 这 主题 , 可能 思考 的 它 ,
由于对这个问题缺乏了解，他们可能会这样想：

[ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər]['predʒudɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][aɪ 'tiː] **or what their prejudices may be in regard to it**
或者 什么 他们的 偏见 可能 是 在 看待 到 它
或者他们对此可能抱有哪些偏见。

” ([piː] . -) . — “ [ɪf]
” (**p . 500**) . — “ **If**
” (p . -) . — “ 如果

”(第 500 页) ——“如果

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] ['fɔ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][viː] . , [ɪn] - , **we refer to the treaty between John Faw and James V . , in 1540 ,**
我们 参考 到 这 条约 之间 约翰 福 和 詹姆斯 V . , 在 - ,
我们指的是1540年约翰·福和詹姆斯五世之间的条约，

[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['redɪli] [kən'kluːd] [ðæt] , [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , **we will very readily conclude that , three centuries ago ,**
我们 将要 非常 容易 结束 那 , 三 几个世纪 前 ,
我们可以很容易地得出结论，三个世纪前，

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suː'pɪriər] [men][ɪn][ðer; ðər] [wei] ; ['kʌnɪŋ] , **the leaders of the Gipsies were very superior men in their way ; cunning ,**
这 领导人 的 这 吉普赛人 是 非常 优越的 男人 在 他们的 方式 ; 狡猾 ,
吉普赛人的首领们都是非常优秀的人；他们狡猾奸诈。

[ə'stuːt] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ɔːrɪ'ent(ə)l][baː'bɛəriənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] **astute , and slippery Oriental barbarians , with the experience of upwards of**
精明 , 和 滑 东方 野蛮人 , 和 这 经验 的 向上的 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [jʊərə'piːən] [sə'saɪətɪ]['dʒen(ə)rəli] ; **a century in European society generally ;**
一个 世纪 在 欧洲的 社会 一般来说 ;
精明狡猾的东方蛮族，在欧洲社会普遍拥有超过一个世纪的经验；

[wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]
well up to the ways of the world and the general ways of Church
出色地向上 到 这 方式 的 这 世界 和 这 一般的 方式 的 教会
[ænd; ənd] [stɜ:t] ,
and State ,
和 状态 ,

完全符合世俗之道以及教会和国家的一般行事方式，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [ˈpɒpɪz] , [ˈkɑ:dɪnlz] , [ˈnoʊˈbɪləti] , [ænd; ənd]
and , in a sense , at home with kings , popes , cardinals , nobility , and
和 , 在 一个 感觉 , 在 家 和 国王 , 教皇 , 红雀队 , 贵族 , 和
[ˈdʒentri] .
gentry .
绅 绅 .

从某种意义上说，他与国王、教皇、红衣主教、贵族和绅士们相处融洽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈdʒɪpsɪ][ɪn] - .
That was the character of a superior Gipsy in 1540 .
那 曾是 这 特点 的 一个 优越的 吉普赛人 在 - .

这就是1540年一位优秀吉普赛人的性格。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [reɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] [ˈgreɪst] [ðə; ði]
In 1840 we find the race represented by as fine a man as ever graced the
在 - 我们 寻找 这 种族 代表 经过 作为 美好的 一个 男人 作为 曾经 恩赐 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] " ([pi:] . -) . — " [ˈska:tɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [mʌt]
Church of Scotland " (p . 465) . — " Scottish Gipsies are British subjects as much
教会 的 苏格兰 " (p . -) . — " 苏格兰 吉普赛人 是 英国 主题 作为 很多
[æz; əz] [ˈi:ðər] [ˈhaɪlənd] [ˌɔ:r] [ˈloʊlənd] [ska:ts] ;
as either Highland or Lowland Scots ;
作为 任何一个 高地 或者 低地 苏格兰人 ;

1840 年，我们发现苏格兰教会中出现了一位杰出的代表人物”(第 465 页)。——“苏格兰吉普赛人与高地苏格兰人或低地苏格兰人一样，都是英国臣民；

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˌɔ:ɪdʒɪn] [dʌz] [nɑ:t][ˌɔ:ɪltər][ðə; ði] [keɪs] ;
their being of foreign origin does not alter the case ;
他们的 存在 的 外国的 起源 做 不是 改变 这 案件 ;
他们是否为外国公民并不改变案件的性质；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
and they are entitled to have that justice meted out to them that
和 他们 是 标题 到 有 那 正义 已记录 出去 到 他们 那
[hæz; həz] [bɪn] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:ɪd(ə)nerɪ] [ˈneɪtɪvz] .
has been accorded to the ordinary natives .
有 到过 同意 到 这 普通的 本地人 .

他们有权获得与普通土著居民一样的公正待遇。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [reɪs] ,
They are not a heaven - born race ,
他们 是 不是 一个 天堂 - 出生 种族 ,

他们并非天降种族，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɑ:pt]
but they certainly found their way into the country as if they had dropped
但 他们 当然 成立 他们的 方式 进入 这 国家 作为 如果 他们 有 掉落
[ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
into it out of the clouds .
进入 它 出去 的 这 云 .

但他们进入这个国家的方式却像是从天而降一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [mʌt] [ˈmɪstəri] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][ænˈtɪkwəti][əˈbaʊt]
As a race , they have that much mystery , originality , and antiquity about
作为 一个 种族 , 他们 有 那 很多 神秘 , 独创性 , 和 古代 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

作为一个种族, 他们身上充满了神秘感、独创性和古老气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb]
and that inextinguishable sensation of being a branch of the same tribe
和 那 不灭的 感觉 的 存在 一个 分支 的 这 相同的 部落
[ˈevriwɜː] ,
everywhere ,
到处 ,

以及那种无论身处何地都属于同一族群的挥之不去的感觉,

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈkʌvər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæst]
that ought to cover a multitude of failings connected with their past
那 应该 到 覆盖 一个 民众 的 缺点 连接 和 他们的 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

这应该可以掩盖他们过去历史中存在的诸多不足。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[wʌt] [wi:; wi][du:] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t] [ˈhɪrli] [soʊ] [ˈbɑ:rbərəs] [æz; əz]
what we do know of their earliest history is not nearly so barbarous as
什么 我们 做 知道 的 他们的 最早 历史 是 不是 几乎 所以 野蛮 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
that of our own ;
那 的 我们的 自己的 ;

我们所了解的他们的早期历史远没有我们自己的历史那么野蛮;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈænsesetəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [æz; əz] [ˈpeɪntɪd]
for we must contemplate our own ancestors at one time as painted
为了 我们 必须 沉思 我们的 自己的 祖先 在 一 时间 作为 绘
[ænd; ənd][skɪn] - [klæd][baˈbeəriənz] .
and skin - clad barbarians .
和 皮肤 - 覆膜 野蛮人 .

因为我们必须反思, 我们的祖先曾经也是身披兽皮、涂着油彩的野蛮人。

[wʌt] [wi:; wi][du:] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪ]
What we do know for certainty of the earliest history of the Scottish
什么 我们 做 知道 为了 肯定 的 这 最早 历史 的 这 苏格兰
[ˈdʒɪpsi] [ɪz] [kənˈteɪnd] [mɔ:ɹ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ;
Gipsies is contained more particularly in the Act of 1540 ;
吉普赛人 是 包含 更多的 特别 在 这 行为 的 - ;

我们所确切了解的苏格兰吉普赛人最早的历史, 更具体地记载于 1540 年的法令中;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [steɪt] ,
and we would naturally say that , for a people in a barbarous state ,
和 我们 会 自然 说 那 , 为了 一个 人们 在 一个 野蛮 状态 ,

我们自然会说, 对于一个处于野蛮状态的民族来说,

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
such is the dignity and majesty ,
这样的 是 这 尊严 和 威严 ,

这就是它的尊严和威严!

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rougi]nis [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv][ðæt] ['priəd] ,
with all the roguishness displayed in the conduct of the Gipsies of that period ,
和 全部 这 狡猾 显示 在 这 执行的 这 吉普赛人 的 那 时期 ,
尽管当时的吉普赛人行为举止十分狡诈,

[wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] [dɪ'sent] ;
one could hardly have a better , certainly not a more romantic descent ;
一 可以 几乎 有 一个 更好的 , 当然 不是 一个 更多的 浪漫的 下降 ;
很难找到比这更好、更浪漫的下山方式了;

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [dɪ'sent] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
provided the person whose descent it is , is to be found amid the ranks of
假如 这 人 谁 下降 它 是 , 是 到 是 成立 之中 这 排名 的
[ska:ts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,
前提是, 该人的血统必须属于苏格兰人。

[wɪð; wɪθ][ˈtælənts] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd]
with talents , a character , and a position equal to those of others around
和 天赋 , 一个 特点 , 和 一个 位置 平等的 到 那些 的 其他的 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
For this reason , it must be said of the race ,
为了 这 原因 , 它 必须 是 说 的 这 种族 ,
因此, 关于这场比赛, 必须这样说:

[ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:] ['ferks] [ɪt'self] [klɪr] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] ['hæbrɪts] , [ænd; ənd] ['fɑ:louz] ['eni][kaɪnd]
that whenever it shakes itself clear of objectionable habits , and follows any kind
那 每当 它 奶昔 本身 清除 的 令人反感的 习惯 , 和 跟随 任何 种类
[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['ɪndəstri] ,
of ordinary industry ,
的 普通的 行业 ,
每当它摆脱了不良习惯, 并从事任何一种正常的勤劳工作时,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] ['predʒədɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ;
the cause of every prejudice against it is gone , or ought to disappear ;
这 原因 的 每一个 偏见 反对 它 是 已消失 , 或者 应该 到 消失 ;
对它的一切偏见的根源已经消失, 或者应该消失;

[fɔ:r; fər] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [brɪ'kʌm] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
for then , as I have already said , the Gipsies become ordinary citizens of
为了 然后 , 作为 我 有 已经 说 , 这 吉普赛人 变得 普通的 公民 的
[ðə; ði]['dʒɪpsi][klæn] .
the Gipsy clan .
这 吉普赛人 氏族 .
这样一来, 正如我之前所说, 吉普赛人就变成了吉普赛部落的普通公民。

[aɪ 'ti:] [ðen] ['fɑ:louz] , [ðæt] [ɪn] ['pæsn] [ə; eɪ] [fer] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ,
It then follows , that in passing a fair judgment upon the Gipsy race ,
它 然后 跟随 , 那 在 通过 一个 公平的 判断 之上 这 吉普赛人 种族 ,
由此可见, 在对吉普赛人做出公正的评判时,

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ,
we ought to establish a principle of progression ,
我们 应该 到 建立 一个 原则 的 进展 ,
我们应该确立一个进步的原则,

[ænd; ɐnd][set][ʼaʊə; ɑ:r][maɪndz][ə'pɑ:n][ðə; ði][best] ['spesimənz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and set our minds upon the best specimens of it , as well as the
和 放 我们的 思想 之上 这 最好的 标本 的 它 , 作为 出色地 作为 这
[wɜ:rst] ,
worst ,
最差 ,

我们要关注其中最好的样本，也要关注最差的样本。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pu:rɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] ,
and not judge of it solely from the poorest , the most ignorant ,
和 不是 法官 的 它 仅 从 这 最贫困 , 这 最多 无知 ,
[wɜ:rst] ,
不要仅仅根据最贫穷、最无知的人的观点来评判它。

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] " ([pi:] . -) .
or the most barbarous part of it " (p . 479) .
或者 这 最多 野蛮 部分 的 它 " (p . -) .
或者其中最野蛮的部分"(第 479 页)。

[ʼsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] , ['i:v(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [haɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Satisfied with , even proud of , their descent , the Gipsies hide it from
使满意 和 , 甚至 自豪的 的 , 他们的 下降 , 这 吉普赛人 隐藏 它 从
[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the rest of the world ,
这 休息 的 这 世界 ,
吉普赛人对自己的出身感到满意甚至自豪，但他们却向世人隐瞒这一点。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] , [haʊ'evər] [mʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][ɑ:n]
for reasons that are obvious , however much I have explained them on
为了 原因 那 是 明显的 , 然而 很多 我 有 解释 他们 在
['pri:vias] [ə'keɪʒənz] .
previous occasions .
以前的 场合 .
原因显而易见，尽管我之前已经解释过很多次了。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ɪn][,kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][tu:; tə]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə]
And thus , as I wrote in Contributions to Natural History , etc
和 因此 , 作为 我 写道 在 贡献 到 自然的 历史 , ETC
.
.
.
.
.

因此，正如我在《自然史文集》等书中写到的那样，

[,aɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənz] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn] ,
“ It unfortunately happens that , owing to the peculiarity of their origin ,

“它 很遗憾 发生 那 , 欠款 到 这 特点 的 他们的 起源 ,

“不幸的是，由于其起源的特殊性，
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
and the prejudice of the rest of the population ,
和 这 偏见 的 这 休息 的 这 人口 ,
以及其他民众的偏见，

[ðə; ði] [reɪs] [haɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['dʒɪpsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the race hide the fact of their being Gipsies from the rest of the world ,
这 种族 隐藏 这 事实 的 他们的 存在 吉普赛人 从 这 休息 的 这 世界 ,
这个种族向世界隐瞒了他们是吉普赛人的事实。

[æz; əz] [ðei] [ə'kwaiər] ['setld] ['hæbɪts] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [li:v] [ðə; ði][tent] ,
as they acquire settled habits , or even leave the tent ,
作为 他们 获得 定居 习惯 , 或者 甚至 离开 这 帐篷 ,
随着他们养成固定的习惯，甚至离开帐篷，

[soʊ] [ðæt] [ðei] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
so that they never get the credit of any good that may spring from them
所以 那 他们 绝不 得到 这 信用 的 任何 好的 那 可能 春天 从 他们
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] " (-) .
as a people " (158) .
作为 一个 人们 " (-) .
因此，他们永远无法获得他们作为一个民族所取得的任何成就的荣誉”(158)。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]
And this may have been going on from the time of their arrival in
和 这 可能 有 到过 去 在 从 这 时间 的 他们的 到达 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
这种情况可能从他们抵达英国时就开始了。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] , [aɪ] [roʊt] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði]
With reference to this phenomenon , I wrote thus in the Disquisition on the
和 参考 到 这 现象 , 我 写道 因此 在 这 专题讨论会 在 这
[ˈdʒɪpsi] : —
Gipsies : —
吉普赛人 : —
关于这一现象，我在《论吉普赛人》中写道：——

" [naʊ] , [sɪns] [dʒɑ:n] ['bʌnjən] [hæz; həz] [br'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Now , since John Bunyan has become so famous throughout the world ,
" 现在 , 自从 约翰 班扬 有 变得 所以 著名的 自始至终 这 世界 ,
"如今，约翰·班扬已闻名世界，
[ænd; ʌnd] [soʊ] ['ɑ:nə-d] [baɪ] [ɔ:l] [sekt] [ænd; ʌnd] ['pɑ:rtɪz] ,
and so honoured by all sects and parties ,
和 所以 荣幸 经过全部 教派 和 各方 ,

因此受到各教派和政党的尊崇。
[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ɪnstɾəmənt] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [hweə'wɪð]
what an inimitable instrument Providence has placed in our hands wherewith
什么 一个 无比 乐器 普罗维登斯 有 放置 在 我们的 双手 以及
[tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] !
to raise up the name of Gipsy !
到 增加 向上 这 姓名 的 吉普赛人 !

上帝赐予我们如此独一无二的工具，让我们得以扬名吉普赛人！
[θru:] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [kæn; kən] [tʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] !
Through him we can touch the heart of Christendom !
通过 他 我们 能 触碰 这 心 的 基督教世界 !
通过他，我们可以触及基督教世界的心灵！

" ([pi:] . -) .
" (p . 530) .
" (p . -) .
”(第 530 页)。

[pi:] . ['sevn]
p . 7
p . 7

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]ˈsentʃəri] [kloʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]ˈdʒɪpsi] [reɪs]
It would be a sad thing to have the century close without the Gipsy race
它 会 是 一个 伤心 事物 到 有 这 世纪 关闭 没有 这 吉普赛人 种族
[ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
being acknowledged by the rest of the world ,
存在 已确认 经过 这 休息 的 这 世界 ,
如果本世纪结束时，吉普赛民族仍未得到世界其他地区的承认，那将是一件令人悲哀的事情。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ˈʌðər] , [ɔːr] [ðæt] [ðæt] [ʊd; jəd][biː; bi] [diːmd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr]
in some form or other , or that that should be deemed unworthy of our
在 一些 形式 或者 其他 , 或者 那 那 应该 是 被认为 不配 的 我们的
[ˈboʊstɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !
boasted civilization !
吹嘘 文明 !
以某种形式，或者说，以某种形式，或者以某种方式，这都不应该被认为是配不上我们引以为傲的文明！

[tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [kəmˈpliːtli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
To get this subject completely before the British public would resemble the recovery
到 得到 这 主题 完全地 前 这 英国 民众 会 类似 这 恢复
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] ,
of a lost art ,
的 一个 丢失的 艺术 ,
要让英国公众全面了解这个主题，就如同找回一门失传的艺术。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
or the discovery of a new one .
或者 这 发现 的 一个 新的 一 :
或者发现了一种新的。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
People taking it up there would require to show a high degree of courage ,
人们 采取 它 向上 那里 会 要求 到 展示 一个 高的 程度 的 勇气 ,
攀登到那里的人需要展现出极大的勇气。

[ˈkændər] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
candour , and courtesy , and all the better qualities of their nature .
坦率 , 和 礼貌 , 和 全部 这 更好的 品质 的 他们的 自然 :
坦诚、礼貌，以及他们性格中所有美好的品质。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [sepˈtembər] [aɪ] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] :
On the 8th September I wrote thus to the editor of the Daily News :
在 这 8th 九月 我 写道 因此 到 这 编辑 的 这 日常的 消息 :
9月8日，我给《每日新闻》的编辑写了这样一封信：
— “ [aɪ][ɪnˈtend] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði]ˈɑːrtɪk(ə)lz] [sent] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæmflet] , . . .
— “ **I intend printing the articles sent you as the bulk of a pamphlet , . . .**
— “ 我 打算 印刷 这 文章 发送 你 作为 这 大部分的 一个 小册子 , . . .
—“我打算将寄给你的文章印成一本小册子，.....

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn][hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [ˈprɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz]
so that I am in hopes you will have previously printed them in the Daily News
所以 那 我 是 在 希望 你 将要 有 之前 打印 他们 在 这 日常的 消息
,
:
,
所以希望你们之前已经在《每日新闻》上刊登过这些内容了。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
” **which he does not seem to have done .**
” 哪个 他 做 不是 似乎 到 有 完毕 :
但他似乎并没有这样做。

[nu:] [jɔ:k] , 2d [ɑ:k'toʊbə] , - .
New York , 2d October , 1882 .
新的 约克 , 2d 十月 , - .

纽约, 1882年10月2日。

[pi:] . [naɪn]
p . **9**
p . 9

第9页

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bʌnjən]
WAS JOHN BUNYAN
曾是 约翰 班扬

约翰·班扬

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
A GIPSY ?
一个 吉普赛人 ?

吉普赛人？

[aɪ] . [[naɪn]]
I . [**9**]
我 . [9]

一、[9]

[ðə; ði][fɜ:rst]['nɒʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['pæmflət] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
The first notice of my pamphlet , under the title of John Bunyan and the
这 第一的 注意 的 我的 小册子 , 在下面 这 标题 的 约翰 班扬 和 这
['dʒɪpsi] ,
Gipsies ,
吉普赛人 ,

我的小册子《约翰·班扬与吉普赛人》的第一份通知是：

[ðæt][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th
that has come under my observation I found in the Daily News of the 15th
那 有 来 在下面 我的 观察 我 成立 在 这 日常的 消息 的 这 15th
['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

我在8月15日的《每日新闻》上看到了相关报道。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][aɪ] [sed] : — “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
In the preface to it I said : — “ This little publication is intended , in the first
在 这 前言 到 它 我 说 : — “ 这 小的 发布 是 故意的 , 在 这 第一的
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

我在序言中写道：“这本小册子的首要目的是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪ] [pres] , “ [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
for the British Press , “ as an appeal for a hearing on the subjects
为了 这 英国 按 , “ 作为 一个 上诉 为了 一个 听力 在 这 主题
[dɪ'skʌst] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
discussed in it .
讨论 在 它 .

对于英国媒体而言，这是一份呼吁就其中讨论的议题举行听证会的请愿书。

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['pæmflet] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['nɒʊtɪs][ʌv; əv]
The time that elapsed between receiving the pamphlet and writing the notice of
这 时间 那 过去 之间 接收 这 小册子 和 写作 这 注意 的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)]['ɔ:lmoʊst]['eni][wʌn][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
it was too short to enable almost any one to do justice to it ,
它 曾是 也 短的 到 使能够 几乎 任何 一 到 做 正义 到 它 ,
从收到小册子到写下评论的时间太短，几乎任何人都无法充分地解读它。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ] ['pri:vɪəs]
for that required time to think over it as having reference to my previous
为了 那 必需的 时间 到 思考 超过 它 作为 拥有 参考 到 我的 以前的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,
我需要时间仔细思考，因为它与我之前的作品有关。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:rdʒɪmən] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
to which the two letters to an English clergyman contained in it were
到 哪个 这 二 信件 到 一个 英语 牧师 包含 在 它 是
['mɪrli] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] .
merely an allusion .
仅仅 一个 典故 .
其中所包含的写给英国牧师的两封信仅仅是对这两封信的暗示。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]['hɑ:rdli] [kə'rekt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɔ:n] [dɪ'beɪtɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
The writer is hardly correct when he speaks of the “ long debated question of
这 作家 是 几乎 正确的 什么时候 他 说话 的 这 “ 长的 辩论 问题 的
['weðər] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɪpsi] [reɪs] .
whether the illustrious author of the Pilgrim's Progress was of Gipsy race .
无论 这 杰出 作者 的 这 朝圣者的 进步 曾是 的 吉普赛人 种族 .
作者在谈到“关于《天路历程》的杰出作者是否是吉普赛人这一长期争论的问题”时，显然是不正确的。

“ [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ:v(ə)n][wʌns] “ [dɪ'beɪtɪd] “ [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] ,
“ **This question has not been even once “ debated “ in England , so far as I ,**
“ 这 问题 有 不是 到过 甚至 一次 “ 辩论 “ 在 英格兰 , 所以 远的 作为 我 ,
“据我所知，这个问题在英国甚至从未被辩论过。”

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .
living in America , am aware of .
活的 在 美国 , 是 意识到的 的 .
我生活在美国，对此有所了解。

[aɪ]['stetɪd][aɪ 'ti:] ['fɒli] [ɪn] [nɒʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [dɪ'sembər] , - ,
I stated it fully in Notes and Queries on the 12th December , 1857 ,
我 声明 它 完全 在 笔记 和 查询 在 这 12th 十二月 , - ,
我在1857年12月12日的《笔记与疑问》中对此进行了详尽的阐述。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['sæmpsən] , [loʊ] &
and more fully in the History of the Gipsies , published by Sampson , Low &
和 更多的 完全 在 这 历史 的 这 吉普赛人 , 已发布 经过 桑普森 , 低的 &
[si: 'oʊ] . [ɪn] - ;
Co . in 1865 ;
合作 . 在 - ;
更详尽的记载见于桑普森、洛公司于 1865 年出版的《吉普赛人史》;

[ə'gen] [ɪn] [nɒʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [mɑ:rtʃ] , - ,
again in Notes and Queries on the 27th March , 1875 ,
再次 在 笔记 和 查询 在 这 27th 行进 , - ,
1875年3月27日，《笔记与问答》中再次提及此事。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈferɪ] [əˈpɪərəns] ” [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] ,
with reference to the “ fairish appearance ” of Bunyan ,
和 参考 到 这 “ 漂亮的 外貌 ” 的 班扬 ,

以班扬“俊美的外貌”为例

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] ([ˈveriəsliˌværiəsli] [spelt]) [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and the existence of his surname (variously spelt) in England before the
和 这 存在 的 他的 姓 (各种各样的 拼写) 在 英格兰 前 这
[ˈdʒɪpsɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][aɪˈtiː] ;
Gipsies arrived in it ;
吉普赛人 到达的 在 它 ;

以及在吉普赛人到来之前，他的姓氏（拼写方式各异）在英国就已经存在；

[ðen] [ɪn][ˌkɑːntrəˈbjʊːənz][tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd][ˈpepərz] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
then in Contributions to Natural History and Papers on Other Subjects ,
然后 在 贡献 到 自然的 历史 和 文件 在 其他 主题 ,
然后收录于《自然史论文集及其他主题论文集》中，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ænd; ænd][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə]
and The English Universities and John Bunyan , and The Encyclopædia
和 这 英语 大学 和 约翰 班扬 , 和 这 百科全书
[brɪˈtænɪkə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ;
Britannica and the Gipsies ;
大英百科全书 和 这 吉普赛人 ;

还有英国大学和约翰·班扬，以及大英百科全书和吉普赛人；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ; [ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæmflet]
then in The Scottish Churches and the Gipsies ; and , finally , in the pamphlet
然后 在 这 苏格兰 教堂 和 这 吉普赛人 ; 和 , 最后 , 在 这 小册子
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
alluded to :
暗示 到 .

然后是《苏格兰教堂与吉普赛人》；最后是前面提到的小册子。

[soʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] “ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈferɪ] [əˈpɪərəns] ”
So that , instead of having “ nothing to say ” to the “ fairish appearance ”
所以 那 , 反而 的 拥有 “ 没有什么 到 说 ” 到 这 “ 漂亮的 外貌 ”
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] ,
and the surname of Bunyan ,
和 这 姓 的 班扬 ,

因此，与其对“俊俏的外貌”和班扬这个姓氏“无话可说”，

[aɪ] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,
I fully anticipated these questions ,
我 完全 预期 这些 问题 ,
我完全预料到了这些问题。

[ænd; ænd][dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]
and disposed of them as they were brought forward by people at a
和 处置 的 他们 作为 他们 是 带来 向前 经过 人们 在 一个
[ˈventʃər] ,
venture ,
风险投资 ,

并按照人们在创业过程中提出的要求进行处置。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] .
who seemed to know nothing of the subject they were treating .
WHO 似乎 到 知道 没有什么 的 这 主题 他们 是 治疗 .
他们似乎对所讨论的主题一无所知。

[ˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
Much as I have published on this question ,
很多 作为 我 有 已发布 在 这 问题 ,

虽然我已经就这个问题发表了很多文章，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ˈeni][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][set][əˈsaɪd][maɪ][fæktz] ,
I am not aware that any one has ever attempted to set aside my facts ,
我 是 不是 意识到的 那 任何 一 有 曾经 尝试过 到 放 旁边 我的 事实 ,

我不知道是否有人试图推翻我陈述的事实。

[ˈɑːrgjuːmɛnts] , [ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] .
arguments , and proof that John Bunyan was of the Gipsy race .
论点 , 和 证明 那 约翰 班扬 曾是 的 这 吉普赛人 种族 .

论据和证据证明约翰·班扬是吉普赛人。

[maɪ] “ [əˈpounənts] ” ([soʊ] [kɔːld]) [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs]
My “ opponents ” (so called) assume that he was of the ordinary English race
我的 “ 对手 ” (所以 称为) 认为 那 他 曾是 的 这 普通的 英语 种族
,
.
.

我的“对手”(所谓的) 认为他是普通的英国人，

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
and therefore was , and must be held to have been ,
和 所以 曾是 , 和 必须 是 握住 到 有 到过 ,

因此，过去是，而且必须认定过去是。

[sʌtʃ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] ,
such till it is proved that he was not that , but of the Gipsy race ,
这样的 直到 它 是 已证实 那 他 曾是 不是 那 , 但 的 这 吉普赛人 种族 ,

直到证明他并非吉普赛人，而是吉普赛人为止。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
or something else ; a most unreasonable position for any one to take up .
或者 某物 别的 ; 一个 最多 不合理 位置 为了 任何 一 到 拿 向上 .

或者其他什么；这对任何人来说都是极其不合理的立场。

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
So far from people stating the kind of proof they want ,
所以 远的 从 人们 声明 这 种类 的 证明 他们 想 ,

目前为止，还没有人说明他们想要什么样的证据。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt]
they simply pass over everything I have written on the subject , and repeat
他们 简单地 经过 超过 一切 我 有 书面 在 这 主题 , 和 重复

[ðɜː; ðər][ʌnˈtenəb(ə)l] ,
their untenable ,
他们的 站不住脚的 ,

他们完全无视我在此主题上撰写的所有内容，并重复他们站不住脚的观点，

[ˈmiːnɪŋləs] , [ænd; ənd][ɔːft] - [rɪˈfjuːtɪd] [əˈsɜːnɪz] .
meaningless , and oft - refuted assertions .
无意义的 , 和 经常 - 驳斥 断言 .

毫无意义且经常被驳斥的断言。

[ðʌs] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [braʊn] , [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbedfərd] , [əˈpærəntli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Thus the Rev . John Brown , of Bunyan Church , Bedford , apparently knowing nothing
因此 这 牧师 . 约翰 棕色的 , 的 班扬 教会 , 贝德福德 , 显然 会心 没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈsʌbdʒekt] ,
of the Gipsy subject ,
的 这 吉普赛人 主题 ,
因此，贝德福德邦扬教堂的约翰·布朗牧师显然对吉普赛人一无所知。

[ænd; ənd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and disregarding everything printed on it , and looking neither to the right
和 不予理会 一切 打印 在 它 , 和 寻找 两者都不 到 这 正确的
[nɔːr][ðə; ði][left] ,
nor the left ,
也不 这 左边 ,

完全无视上面印的所有内容，既不向左也不向右看，

[meɪks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdriːmərz] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]
makes out from the surname that the illustrious dreamer's family was a
制作 出去 从 这 姓 那 这 杰出 梦想家的 家庭 曾是 一个
[ˈbroʊkən] - [daʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] ,
broken - down branch of the English aristocracy ,
破碎的 - 向下 分支 的 这 英语 贵族 ,
从姓氏可以推断，这位杰出梦想家的家族是英国贵族阶层的一个衰落分支。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˈbʌnjən] [hɪmˈself][təʊld][juː ˈes] ,
instead of , as Bunyan himself told us ,
反而 的 , 作为 班扬 他自己 讲述 我们 ,
相反，正如班扬本人告诉我们的那样，

“ [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst] [drɪˈspaɪzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
“ **the meanest and most despised of all the families in the land ,**
“ 这 最卑鄙的 和 最多 被鄙视的 的 全部 这 家庭 在 这 土地 ,
“全国最卑鄙、最受鄙视的家族，

“ [ænd; ənd] “ [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] , “ [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][dʒuːz] , [bʌt; bət] [ˈtɪŋkər] ,
“ **and “ not of the Israelites , “ that is , not Jews , but tinkers ,**
“ 和 “ 不是 的 这 以色列人 , “ 那 是 , 不是 犹太人 , 但 修补匠 ,
“和“不是以色列人”，也就是说，不是犹太人，而是修补匠。

[ðæt] [ɪz] , [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] [blʌd] ;
that is , Gipsies of more or less mixed blood ;
那 是 , 吉普赛人 的 更多的 或者较少的 混合 血 ;
也就是说，吉普赛人，他们的血统或多或少是混血的；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtɪŋkər][wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈbʌnjən]
so that his having been a tinker was in itself amply sufficient to prove Bunyan
所以 那 他的 拥有 到过 一个 修补匠 曾是 在 本身 充足的 充足的 到 证明 班扬
[tuː; tə]
to
到

因此，他曾是补锅匠这一事实本身就足以证明班扬.....

[piː] . -
p . 10
p . -

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] ;
have been of the Gipsy race ;
有 到过 的 这 吉普赛人 种族 ;
曾是吉普赛人；

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] “
while it illustrated and confirmed his admission about “ his father's house “
尽管 它 插图 和 确认的 他的 入学 关于 “ 他的 父亲的 房子 “
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈtraɪb] .
having been of the Gipsy tribe .
拥有 到过 的 这 吉普赛人 部落 .
这既说明又证实了他关于“他父亲的房子”是吉普赛部落的说法。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ ˈti:] [wʊd]
Having written so frequently , and at such length , on this subject , it would
拥有 书面 所以 频繁地 , 和 在 这样的 长度 , 在 这 主题 , 它 会
[bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
be impossible ,
是 不可能的 ,

鉴于我曾如此频繁、如此详尽地撰写过关于这个主题的文章，不可能.....

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
at least unreasonable , to repeat in a newspaper article what I have done ,
在 至少 不合理 , 到 重复 在 一个 报纸 文章 什么 我 有 完毕 ,
至少是不合理的，不应该在报纸文章中重复我做过的事情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [prbliˈkeɪfɪnz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and I must refer the reader to the various publications mentioned .
和 我 必须 参考 这 读者 到 这 各种各样的 出版物 提及 .
我必须建议读者参考文中提到的各种出版物。

[aɪ] [meɪ] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈblækwʊd] ,
I may allude to the scepticism of Blackwood ,
我 可能 暗示 到 这 怀疑论 的 黑木 ,
我或许可以提及布莱克伍德的怀疑论，

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
who will not believe that Bunyan was of the Gipsy race because he did not
WHO 将要 不是 相信 那 班扬 曾是 的 这 吉普赛人 种族 因为 他 做过 不是
[seɪ] [soʊ] [ˈpleɪnli] ,
say so plainly ,
说 所以 显然 ,
谁都不会相信班扬是吉普赛人，因为他没有明确说明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][rɪˌspɑ:nsəbɪləti] ;
in the face of the legal and social responsibility ;
在 这 脸 的 这 合法的 和 社会的 责任 ;
面对法律和社会责任；

[10a] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgru:m] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði]
[10a] and to that of Mr . Groome , the writer on the Gipsies in the
[10a] 和 到 那 的 先生 . 格鲁姆 , 这 作家 在 这 吉普赛人 在 这
[ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə] ,
Encyclopædia Britannica ,
百科全书 大英百科全书 ,
[10a] 以及格鲁姆先生（《不列颠百科全书》中吉普赛人的作者）的观点，

[brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
because he alluded to a Gipsy woman carrying off a child ,
因为 他 暗示 到 一个 吉普赛人 女士 携带 离开 一个 孩子 ,
因为他暗示了一个吉普赛女人拐走了一个孩子，

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒɪpsi] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz]
and because his children did not bear the old - fashioned Gipsy Christian names
和 因为 他的 孩子们 做过 不是 熊 这 老的 - 造型 吉普赛人 基督教 姓名
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][əˈdɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈjʊrəp] .
which were adopted by the race after their arrival in Europe .
哪个 是 已采用 经过 这 种族 后 他们的 到达 在 欧洲 .
因为他的孩子们没有采用吉普赛人抵达欧洲后才采用的老式基督教名字。

[aɪ][dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [əbˈdʒɛkʃənz][ɪn][ðər; ðər][ˈprɑ:pər][ˈpleɪsɪz] ,
I disposed of these trifling and meaningless objections in their proper places ,
我 处置 的 这些 琐事 和 无意义的 反对意见 在 他们的 恰当的 地方 ,
我已将这些琐碎无意义的异议妥善处理。

[ænd; ɐnd] [ni:d] [nɑ:t] [ri:prə'du:s] [ðem; ðəm] [hɪr] .
and need not reproduce them here .
和 需要 不是 复制 他们 这里 :

这里无需赘述。

[10b] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [əd'vænst] [ə'baʊt] ['bʌnjən] [ɪz][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz]
[10b] **The strangest thing advanced about Bunyan is the assertion that it is**
[10b] 这 最奇怪的 事物 先进的 关于 班扬 是 这 断言 那 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
impossible he could have been a Gipsy ,
不可能的 他 可以 有 到过 一个 吉普赛人 ,

[10b] 关于班扬最奇怪的说法是，他不可能是个吉普赛人。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [ə'raɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
because the name existed in England before the race arrived in it .
因为 这 姓名 存在 在 英格兰 前 这 种族 到达的 在 它 :

因为这个名字在种族传入英国之前就已经存在于英国了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:lʊz] [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['dʒɪpsi] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
From this it would follow that there can be no Gipsies in England ,
从 这 它 会 跟随 那 那里 能 是 不 吉普赛人 在 英格兰 ,
由此可知，英国不可能有吉普赛人。

[ɔ:r] ['eniwer] [els] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ber] ['sə:neɪmz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or anywhere else , because they bear surnames common to the natives of the
或者 任何地方 别的 , 因为 他们 熊 姓氏 常见的 到 这 本地人 的 这
[sɔɪl] .
soil .
土壤 :

或者其他任何地方，因为他们的姓氏是当地居民常见的姓氏。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ði:z] ,
The circumstances under which they adopted these ,
这 情况 在下面 哪个 他们 已采用 这些 ,

他们采取这些措施的背景是：

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] ,
and how Gipsies of mixed blood are found of all colours ,
和 如何 吉普赛人 的 混合 血 是 成立的 全部 颜色 ,

吉普赛人是混血儿，肤色各异。

[aɪ][hæv; həv][ɑ:n] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] [ɪ'læbəreɪtli] [ɪk'spleɪnd] .
I have on previous occasions elaborately explained .
我 有 在 以前的 场合 精心 解释 :

我之前已经详细解释过。

[hens] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [ɪz][nɑ:t] ['striktli] [kə'rekt]
Hence it can be said that the writer in the Daily News is not strictly correct
因此 它 能 是 说 那 这 作家 在 这 日常的 消息 是 不是 严格 正确的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

因此可以说，《每日新闻》的作者在以下情况下并非完全正确：

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:rdʒmən] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
in allusion to the two letters to an English clergyman , contained in the
在 典故 到 这 二 信件 到 一个 英语 牧师 , 包含 在 这
['pæmflet] ,
pamphlet ,
小册子 ,

这指的是小册子中收录的写给一位英国牧师的两封信，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] “ [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ;
“ **he says that I “ have nothing to say to all this** ;
“ 他 说道 那 我 “ 有 没有什么 到 说 到 全部 这 ” ;

他说我“对此无话可说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
“ **and that “ this is really all the evidence , as well as all the argument** ,
“ 和 那 “ 这 是 真的 全部 这 证据 , 作为 出色地 作为 全部 这 争论 ,
“并且“这确实是所有的证据，以及所有的论点，

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
forthcoming on the subject .
即将推出 在 这 主题 .

即将发布相关内容。

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [hæz; həz] [noʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **This subject has no standing if we do not admit of the existence of a**
“ 这 主题 有 不 常设 如果 我们 做 不是 承认 的 这 存在 的 一个
“ [fəˈroʊʃəs] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [kæst] [əˈgenst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] “ ;
“ **ferocious prejudice of caste against the name of Gipsy** “ ;
“ 凶猛 偏见 的 种姓 反对 这 姓名 的 吉普赛人 ” ;

“如果我们不承认存在‘针对吉普赛人的种姓的严重偏见’，那么这个话题就没有意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] ,
and that in regard to the nationality of John Bunyan ,
和 那 在 看待 到 这 国籍 的 约翰 班扬 ,

至于约翰·班扬的国籍问题，

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [ɪz] [ˈriːəli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] ,
“ **the question at issue is really not one of evidence** ,
“ 这 问题 在 问题 是 真的 不是 一 的 证据 ,

“问题的关键其实不在于证据，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kæst] [ðæt] [ˌbɑːz] [ðə; ði] [wei] [əˈgenst] [ɔːl]
but of an unfortunate feeling of caste that bars the way against all
但 的 一个 不幸 感觉 的 种姓 那 酒吧 这 方式 反对 全部

[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pruːf] .
investigation and proof .
调查 和 证明 .

但令人遗憾的是，种姓观念阻碍了一切调查和取证。

“ [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [ˈpɜːrsənəli] ,
“ **Apart from John Bunyan personally** ,
“ 除 从 约翰 班扬 亲自 ,

除了约翰·班扬本人之外，

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
the subject of the race to which he belonged has a very important
这 主题 的 这 种族 到 哪个 他 属于 有 一个 非常 重要的
[ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] “ [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
bearing on the “ social emancipation of the Gipsies “ in the British Isles .
轴承 在 这 “ 社会的 解放 的 这 吉普赛人 “ 在 这 英国 岛屿 .

他所属的种族这一主题，对不列颠群岛的“吉普赛人的社会解放”有着非常重要的影响。

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌpəˈziʃənz]
There cannot be less than several hundred thousand of these in various positions
那里 不能 是 较少的 比 一些 百 千 的 这些 在 各种各样的 职位
[ɪn] [laɪf] — [ˈmeni] ,
in life — many ,
在 生活 — 许多 ,

这类人在各行各业中至少有几十万人——许多人

[pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
perhaps most of them ,
也许 最多 的 他们 ,

或许他们中的大多数,

[ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈneɪtɪvz] ” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə]
differing in no other way from the “ ordinary natives ” but that in respect to
不同 在 不 其他 方式 从 这 “ 普通的 本地人 ” 但 那 在 尊重 到
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒɪpsi] ,
that part of their blood which is Gipsy ,
那 部分 的 他们的 血 哪个 是 吉普赛人 ,

除了拥有吉普赛血统之外, 他们与“普通土著居民”并无其他区别。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [ˈri:əli] [ɔ:r] [rɛprɪˈzentətɪvli] ,
they have sprung , really or representatively ,
他们 有 弹簧 , 真的 或者 代表性地 ,

它们已经爆发了, 无论是实际爆发还是具有代表性爆发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] — [ðə; ði] [haɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [traɪb] [hæv; həv]
from the tent — the hive from which the whole of the Gipsy tribe have
从 这 帐篷 — 这 蜂巢 从 哪个 这 所有的 的 这 吉普赛人 部落 有
[swɔ:md] .
swarmed .
蜂拥而至 .

从帐篷里——整个吉普赛部落都从那里涌出的蜂巢。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] , [ðɪs] [fækt] [ˈkæriz] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈment(ə)l][pɪ,kju:liːˈærəti:z][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
Notwithstanding that , this fact carries certain mental peculiarities with it ,
虽然 那 , 这 事实 携带 肯定 精神的 特殊性 和 它 ,

尽管如此, 这一事实也带有某些特殊的心理特征。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [step] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [iˈkwɑ:ləti] ,
which should be admitted as a preliminary step to a full social equality ,
哪个 应该 是 承认 作为 一个 初步的 步 到 一个 满的 社会的 平等 ,

这应该被视为实现完全社会平等的初步步骤。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɪnka:ɡˈni:tʊʊ][ˈdʒɪpsi] [ˈelɪmənt] [ɪn][səˈsaɪəti][ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
should the incognito Gipsy element in society present itself for that purpose .
应该 这 隐姓埋名 吉普赛人 元素 在 社会 展示 本身 为了 那 目的 .

如果社会中那些隐姓埋名的吉普赛人出于这个目的出现的话。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈletər]
Since the above was written I have read with great interest the letter
自从 这 多于 曾是 书面 我 有 读 和 伟大的 兴趣 这 信
[frʌm; frəm] “ [ˈtɒməs] [ˈbʌnjən] ,
from “ Thomas Bunyan ,
从 “ 托马斯 班扬 ,

自从写下上述文字以来, 我饶有兴趣地阅读了托马斯·班扬的来信,

[tʃi:f] [ˈwɔ:rdər] , [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][bɔ:rn][ɪn] [ˈrɑ:ks,bɜ:rgʃɪər] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnu:z]
chief warder , Tower of London , and born in Roxburghshire , “ in the Daily News
首席 看守 , 塔 的 伦敦 , 和 出生 在 罗克斯堡郡 , “ 在 这 日常的 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] 17th .
of the 17th .
的 这 17th .

伦敦塔首席守卫, 出生于罗克斯堡郡,”见17日《每日新闻》。

[ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] ,
The origin which he gives of the name is apparently the correct one ,
这 起源 哪个 他 给予 的 这 姓名 是 显然 这 正确的 一 ,

他给出的名称由来显然是正确的。

[vɪz] . . : [ðæt] “ [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ˈmeɪs(ə)n] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]ˈmelrəʊz] ,
viz . . : that “ the first Bunyan was an Italian mason , who came to Melrose ,
即 . . : 那 “ 这 第一的 班扬 曾是 一个 意大利语 石匠 , who 来了 到 梅尔罗斯 ,
也就是说：“第一位班扬是一位意大利石匠，他来到了梅尔罗斯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
and was at the building of
和 曾是 在 这 建筑 的
并且当时正在建造.....

[piː] . -
p . 11
p . -
第11页

[ðæt] ['feɪməs] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
that famous abbey in the year 1136 ;
那 著名的 修道院 在 这 年 - ;
那座著名的修道院建于1136年；

“ [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['greɪvstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [əˈraʊnd] ['melrəʊz] ['æbi] [hæz; həz]
“ **and that “ the oldest gravestone in the graveyard around Melrose Abbey has**
“ 和 那 “ 这 最老 墓碑 在 这 墓地 大约 梅尔罗斯 修道院 有
[ɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌnjən] .
on it the name of Bunyan .
在 它 这 姓名 的 班扬 .
”并且“梅尔罗斯修道院附近墓地里最古老的墓碑上刻着班扬的名字。

“ [ɪn][maɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [aɪ] [sed] :
“ **In my Disquisition on the Gipsies , published in 1865 , I said :**
” 在 我的 专题讨论会 在 这 吉普赛人 , 已发布 在 - , 我 说 :
我在1865年出版的《论吉普赛人》一书中写道：

— “ [ðə; ði] [neɪm] ['bʌnjən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ” ([piː] . -) .
— “ **The name Bunyan would seem to be of foreign origin “ (p . 519) .**
— “ 这 姓名 班扬 会 似乎 到 是 的 外国的 起源 ” (p . -) .
—“Bunyan 这个名字似乎是外来语”(第 519 页)。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] ['fɑːloʊ] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈmeɪs(ə)n] [floʊd] [ɪn][dʒɑːn]
It does not necessarily follow that the blood of the Italian mason flowed in John
它 做 不是 一定 跟随 那 这 血 的 这 意大利语 石匠 流动 在 约翰
['bʌnjənz] [veɪnz] ,
Bunyan's veins ,
班扬的 静脉 ,
但这并不一定意味着约翰·班扬的血管里流淌着意大利石匠的血液。

[ɪkˈsept] [baɪ][aɪˈtiː] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɡɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
except by it having in some way got mixed with and merged in that of
除了 经过 它 拥有 在 一些 方式 得到 混合 和 和 合并 在 那 的
[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [reɪs]] .
the Gipsy race .
这 吉普赛人 种族 :
除非它以某种方式与吉普赛人融合并融入其中。

[11a]
[**11a**]
[11a]
[11a]

[iː] .
II .
三 .
二、

[11b]
[11b]
[11b]

[11b]

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'drest] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]
The following letter , which I addressed to - day to a clergyman of the
这 下列的 信 , 哪个 我 已解决 到 - 天 到 一个 牧师 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,

以下是我今天写给英国国教一位牧师的信：

[ə'plaɪz] [sʊʊ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [braʊn] [ʌv; əv] ['bʌŋjən] [tʃɜ:rtʃ] , ['bedfərd] ,
applies so well to the Rev . John Brown of Bunyan Church , Bedford ,
适用 所以 出色地 到 这 牧师 . 约翰 棕色的 的 班扬 教会 , 贝德福德 ,

这同样适用于贝德福德班扬教堂的约翰·布朗牧师。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn]
that it may be considered as the first part of my reply to his letter in
那 它 可能 是 经过考虑的 作为 这 第一的 部分 的 我的 回复 到 他的 信 在
[ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d ['ɔ:gəst] .
the Daily News of the 22d August .
这 日常的 消息 的 这 22d 八月 .

这可以看作是我回复他在 8 月 22 日《每日新闻》上发表的信件的第一部分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [su:n] .
The remainder will follow soon .
这 余 将要 跟随 很快 .

其余部分稍后奉上。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d ['ɔ:gəst] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
I have to thank you for your letter of the 22d August containing a
我 有 到 感谢 你 为了 你的 信 的 这 22d 八月 包含 一个
['nu:zpeɪpər] [slɪp] .
newspaper slip .
报纸 滑 .

我要感谢您8月22日的来信，信中附有一张报纸剪报。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bʌŋjən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsɪ] [reɪs] ;
You say that the idea of Bunyan having been of the Gipsy race ;
你 说 那 这 主意 的 班扬 拥有 到过 的 这 吉普赛人 种族 ;

你说班扬的想法源于吉普赛人；

“ [frʌm; frəm] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz]['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] ,
“ **from absolute want of evidence is totally incapable of proof ,**
“ 从 绝对 想 的 证据 是 完全 无法 的 证明 ,

“由于绝对缺乏证据，完全无法证明”，

“ [ænd; ənd] “ [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ” ;
“ **and “ from beginning to end is no better than a conjecture ” ;**
“ 和 “ 从 开始 到 结尾 是 不 更好的 比 一个 推测 ” ;

“从头到尾都不过是猜测”；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [pru:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ɪz] “ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [brʴɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]
and that as proof to the contrary is “ the fact that before the birth of
和 那 作为 证明 到 这 相反 是 “ 这 事实 那 前 这 出生 的
['bʌnjən] [hɪz; ɪz]['ænstəɹz][ɑ:r; əɹ] [noʊn] [tu;; tə][hæv; həv][ri'zaidɪd][ɪn] ['bedfədʃiə] [fɔ:r; fəɹ]['meni]
Bunyan his ancestors are known to have resided in Bedfordshire for many
班扬 他的 祖先 是 已知 到 有 居住地 在 贝德福德郡 为了 许多
[dʒenə'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

相反的证据是“在班扬出生之前，他的祖先已经在贝德福德郡居住了许多代”，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] .
some of them having been landed proprietors .
一些 的 他们 拥有 到过 登陆 业主 .
他们当中有些人曾是土地所有者。

“ [naʊ] [ri:d] [wʌt] ['bʌnjən] [sed] [ʌv; əv][him'self] : —
” **Now read what Bunyan said of himself** : —
” 现在 读 什么 班扬 说 的 他自己 : —

现在请读读班扬是如何评价自己的：——

“ [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [dɪ'sent] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu;; tə] ['meni] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]
” **For my descent , it was , as is well known to many , of a low**
” 为了 我的 下降 , 它 曾是 , 作为 是 出色地 已知 到 许多 , 的 一个 低的
[ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdrəbl] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
and inconsiderable generation ,
和 微不足道的 一代 ,
“众所周知，我的出身非常低微，属于一个不起眼的阶层。”

[maɪ] [fɑ:ðə-z] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðæt] [ɪz] [mi:n] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l]
my father's house being of that rank that is meanest and most despised of all
我的 父亲的 房子 存在 的 那 秩 那 是 最卑鄙的 和 最多 被鄙视的 的 全部
[ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
the families in the land .
这 家庭 在 这 土地 .

我父亲的家是全国最卑贱、最受人鄙视的家。

“ [ðɪs] [dɪ'sent] , [hi;; hi] [sed] , [wʌz; wəz] “ [wel] [noʊn] [tu;; tə] ['meni] .
” **This descent , he said , was “ well known to many** .
” 这 下降 , 他 说 , 曾是 “ 出色地 已知 到 许多 .

他说，这种下降“很多人都知道”。

“ [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
” **Was not that a fact ?**
” 曾是 不是 那 一个 事实 ?

难道这不是事实吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] “ [wel] [noʊn] [tu;; tə] ['meni] ,
If it was then “ well known to many ,
如果 它 曾是 然后 “ 出色地 已知 到 许多 ,

如果当时它是“广为人知的”，

“ [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][daɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd]
” **how has the knowledge of it died out in his Church and neighbourhood**
” 如何 有 这 知识 的 它 死亡 出去 在 他的 教会 和 邻里
?
?
?

“为什么他的教会和邻里之间对这种知识的了解都消失了呢？”

[ə; eɪ][fækt][laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [wɪ'dɪn] [tu:] ['sentʃəriz] , ['dʊrɪŋ] [wɪt]
A fact like that could not have been forgotten within two centuries , during which
一个 事实 喜欢 那 可以 不是 有 到过 被遗忘的 之内 二 几个世纪 , 期间 哪个
[taɪm] [bænjənz] ['meməri] ,
time Banyan's memory ,
时间 榕树 记忆 ,

这样的事实不可能在两个世纪内被遗忘，在此期间，班扬的记忆.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [bɪn] [t'ferɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ən'les]
with all relating to it , has been cherished more and more , unless
和 全部 相关 到 它 , 有 到过 珍爱 更多的 和 更多的 , 除非
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,

以及与之相关的一切，都越来越受到人们的珍视，除非它原本是那样。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , ['wɪlfəli] [ɔ:r] ['tæsɪtli] [sə'prest] ;
at some time , wilfully or tacitly suppressed ;
在 一些 时间 , 故意 或者 默许地 被抑制 ;

在某个时期，被故意或默许地压制；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv]
and an attempt made to connect him even with the aristocracy of
和 一个 试图 制成 到 连接 他 甚至 和 这 贵族 的
[ðə; ði] ['kʌntri] !
the country !
这 国家 !

甚至有人试图让他与该国的贵族阶层建立联系！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
I have never seen or heard of an allusion to any of his relations ,
我 有 绝不 已见 或者 听到 的 一个 典故 到 任何 的 他的 关系 ,

我从未见过或听说过任何提及他亲属的事情。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] “ [ɪk'stensɪv] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] ” [ʌv; əv]
although the great probability is that there was an “ extensive ramification ” of
虽然 这 伟大的 可能性 是 那 那里 曾是 一个 “ 广泛的 分岔 ” 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管它们极有可能产生了“广泛的影响”。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ðæt] “ ['veri] ['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋkər]
The reason I have assigned for that is that “ very probably his being a tinker
这 原因 我 有 分配 为了 那 是 那 “ 非常 大概 他的 存在 一个 修补匠
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我给出的理由是，“很可能他是个修补匠，

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
with friends and enemies ,
和 朋友们 和 敌人 ,

与朋友和敌人在一起，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [soʊ] [ɔ:ltə'geðər] [dɪs'kreditəbl] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv]
a circumstance so altogether discreditable as to render any investigation of
一个 环境 所以 共 不光彩的 作为 到 使成为 任何 调查 的
[ðə; ði][kaɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [su:'pɜ:rfluəs] ” ([dɪs] . [pi:] . -) .
the kind perfectly superfluous ” (Dis . p . 517) .
这 种类 完美 多余 ” (迪斯 . p . -) .

这种情况完全令人不齿，以至于任何此类调查都完全多余了”(Dis. p. 517)。

[11c]
[**11c**]
[11c]

[11c]

[pi:] . -
p . **12**
p . -

第12页

“ [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdrəbl] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
“ **A low and inconsiderable generation** .
“ 一个 低的 和 微不足道的 一代 .

“低微且微不足道的一代。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] [freɪz] [mi:n] ?
“ **What did that phrase mean ?**
“ 什么 做过 那 短语 意思是 ?

这句话是什么意思？

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ,
And as if that were not sufficient ,
和 作为 如果 那 是 不是 充足的 ,

仿佛这还不够似的，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] “ [wʌz; wəz] “ [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðæt] [ɪz] [mi:n] [ænd; ənd]
he added that “ his father's house “ was “ of that rank that is meanest and
他 额外 那 “ 他的 父亲的 房子 “ 曾是 “ 的 那 秩 那 是 最卑鄙的 和
[moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][lənd] “ ;
most despised of all the families in land “ ;
最多 被鄙视的 的 全部 这 家庭 在 土地 “ ;

他还补充说，“他父亲的家”是“全国所有家庭中最卑贱、最受鄙视的那种家”。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t][sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : —
and still not satisfied with that , he continued : —
和 仍然 不是 使满意 和 那 , 他 持续 : —

但他仍不满意，继续说道：——

“ [ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
“ **Another thought came into my mind , and that was** ,
“ 其他 想法 来了 进入 我的 头脑 , 和 那 曾是 ,

“我脑海中又浮现出另一个想法，那就是，

['weðər] [wi:; wi] [[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'leɪ[nz]] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [ɔ:r][noʊ] ?
whether we [his family and relations] were of the Israelites or no ?
无论 我们 [他的 家庭 和 关系] 是 的 这 以色列人 或者 不 ?

我们（他的家人和亲戚）是不是以色列人？

[fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði][pɪ'kju:lɪər]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
For finding in the Scriptures that they were once the peculiar people of God ,
为了 寻找 在 这 经文 那 他们 是 一次 这 奇特 人们 的 上帝 ,

因为他们从圣经中发现，他们曾经是上帝的特选子民。

[θɔ:t] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs]
thought I , if I were one of this race
想法 我 , 如果 我 是 一 的 这 种族

我心想，如果我是这个种族的一员呢？

[[haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] !]
[**how significant is the expression !**]
[如何 重要的 是 这 表达 !]

[这个表达意义非凡！]

[ˈmaɪ][ˈsoʊl][ˈmʌst; məst] [ˈniːdʒ] [ˈbiː; bi] [ˈhæpi] .
my soul must needs be happy .
我的 灵魂 必须 需求 是 快乐的 .

我的灵魂一定需要感到快乐。

[ˈnaʊ] [əˈgen] , [aɪ][ˈfaʊnd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [rɪˈzɔːlvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
Now again , I found within me a great longing to be resolved about this question
现在 再次 , 我 成立 之内 我 一个 伟大的 渴望 到 是 已解决 关于 这 问题
,
.
,

现在，我再次感到内心非常渴望这个问题能够得到解答。

[bʌt; bət][ˈkʊd; kəd][ˈnɔːt] [tel] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
but could not tell how I should .
但 可以 不是 告诉 如何 我 应该 .

但我不知道该怎么做。

[æt; ət][ˈlæst][aɪ] [æskt] [maɪ][ˈfɑːðər][ˈlʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [huː] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː] , [ˈnoʊ] ,
At last I asked my father of it , who told me , No ,
在 最后的 我 问 我的 父亲 的 它 , WHO 讲述 我 , 不 ,

最后我问了父亲这件事，他告诉我，不。

[wiː; wi] [[ˈhɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ɪnˈkluːdɪd]] [wɜːr; wər][ˈnɔːt] .
we [his father included] were not .
我们 [他的 父亲 包括] 是 不是 .

我们（包括他的父亲）不是。

” [ɪn][maɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [aɪ] [sed] : —
” **In my Disquisition on the Gipsies I said** : —
” 在 我的 专题讨论会 在 这 吉普赛人 我 说 : —

我在《论吉普赛人》一书中写道：——

” [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
” **Such a question is entertained by the Gipsies even at the present day** ,
” 这样的 一个 问题 是 娱乐 经过 这 吉普赛人 甚至 在 这 展示 天 ,

“即使在今天，吉普赛人仍然会思考这样的问题。”

[ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [θɪŋk] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] , [ˈæftər][ˈɔːl] , [ðer; ðər]
for they naturally think of the Jews , and wonder whether , after all , their
为了 他们 自然 思考 的 这 犹太人 , 和 想知道 无论 , 后 全部 , 他们的
[reɪs] [meɪ] [ˈnɔːt] ,
race may not ,
种族 可能 不是 ,

因为他们自然而然地会想到犹太人，并会想，归根结底，他们的种族是否也可能不是犹太人。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈtaɪm] , [hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
at some time , have been connected with them .
在 一些 时间 , 有 到过 连接 和 他们 .

在某个时期，我曾与他们有过联系。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [pʊt][baɪ][ˈdʒɪpsɪ] [ˈlædz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈperənt] ([ə; eɪ] [ˈveri]
I have heard the same question put by Gipsy lads to their parent (a very
我 有 听到 这 相同的 问题 放 经过 吉普赛人小伙子们 到 他们的 父母 (一个 非常
[ˈmʌt] [ˈmɪkst] [ˈdʒɪpsɪ]) ,
much mixed Gipsy) ,
很多 混合 吉普赛人) ,

我曾听过吉普赛小伙子们问他们的父母（一位混血吉普赛人）同样的问题。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðʌs] : — - [wiː; wi][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
and it was answered thus : — ' **We must have been among the Jews** ,
和 它 曾是 回答 因此 : — - 我们 必须 有 到过 之中 这 犹太人 ,

对方回答说：“我们一定是犹太人中的一员。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈserəməniːz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðerz] . -
for some of our ceremonies are like theirs . '
为了 一些 的 我们的 仪式 是 喜欢 他们的 . -
因为我们的一些仪式和他们的很相似。

” ([piː] . -) .
” (p . 511) :
” (p . -) :
”(第 511 页)。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnɪz] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] ,
I presume that no one will question the assertions that Bunyan was a tinker ,
我 估 那 不 一 将要 问题 这 断言 那 班扬 曾是 一个 修补匠 ,
我估计没有人会质疑班扬是个修补匠的说法。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈtɪŋkər] ” [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈdʒɪpsɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] [blʌd] .
and that English “ tinkers ” are simply Gipsies of more or less mixed blood .
和 那 英语 “ 修补匠 ” 是 简单地 吉普赛人 的 更多的 或者较少的 混合 血 .
而英国的“修补匠”其实就是吉普赛人，他们的血统或多或少是混血。

[pʊt] [təˈgeðər] [ðiːz] [θriː] [aɪˈdiːəz] — [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈfɑːðəz] [haʊs] , ” [ænd; ænd]
Put together these three ideas — his description of his “ father's house , ” and
放 一起 这些 三 想法 — 他的 描述 的 他的 “ 父亲的 房子 , ” 和
[ðer; ðər][naːt] [ˈbiːɪŋ] [dʒuːz] ,
their not being Jews ,
他们的 不是 存在 犹太人 ,
将这三个想法结合起来——他对“父亲的房子”的描述，以及他们并非犹太人，

[bʌt; bət] [ˈtɪŋkər] , [ðæt] [ɪz] ,
but tinkers , that is ,
但 修补匠 , 那 是 ,
但那些修补匠，就是那些修补匠。

[ˈdʒɪpsɪ] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] — [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɔːr] [pruːf] [ðæt] [dʒɑːn]
Gipsies of mixed blood — and you have the evidence or proof that John
吉普赛人 的 混合 血 — 和 你 有 这 证据 或者 证明 那 约翰
[ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [reɪs] .
Bunyan was of the Gipsy race .
班扬 曾是 的 这 吉普赛人 种族 .
混血吉普赛人——这样你就有证据证明约翰·班扬是吉普赛人。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [hæŋd] [ɑːn][ˌsɜːrkəmˈstæŋ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ,
If people are hanged on circumstantial evidence ,
如果 人们 是 绞刑 在 间接的 证据 ,
如果仅凭间接证据就将人处以绞刑，

[ˈkænɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈbʌnjən]
cannot the same kind of proof be used to explain the language which Bunyan
不能 这 相同的 种类 的 证明 是 用过的 到 解释 这 语言 哪个 班扬
[juːst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
used to remind the world who and what he was ,
用过的 到 提醒 这 世界 WHO 和 什么 他 曾是 ,
同样的证明方法是否可以用来解释班扬用来提醒世人他是谁、他是什么的语言？

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] [baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] ,
at a time when it was death by law for being a Gipsy ,
在 一个 时间 什么时候 它 曾是 死亡 经过 法律 为了 存在 一个 吉普赛人 ,
在那个年代，身为吉普赛人会被依法处以死刑。

[ænd; ænd] “ [ˈfeləni] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] ” [fɔːr; fər][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and “ felony without benefit of clergy ” for associating with them ,
和 “ 重罪 没有 益处 的 牧师 ” 为了 关联 和 他们 ,
与他们交往构成“无神职人员身份的重罪”。

[ænd; ənd] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ?
and odious to the rest of the population ?
和 令人厌恶的 到 这 休息 的 这 人口 ?

对其他民众而言，是否令人厌恶？

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['bʌnjən] ,
From all that we know of Bunyan ,
从 全部 那 我们 知道 的 班扬 ,
就我们对班扬的了解而言，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]
we could safely conclude that he was not the man to leave the world in
我们 可以 安全 结束 那 他 曾是 不是 这 男人 到 离开 这 世界 在
[daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
doubt as to who and what he was .
怀疑 作为 到 WHO 和 什么 他 曾是 .

我们可以肯定地说，他不是那种会让世人对他的身份和所作所为产生怀疑的人。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ri'maɪnɪdɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [nu:] [wel] ;
He even reminded it of what it knew well ;
他 甚至 提醒 它 的 什么 它 知道 出色地 ;
他甚至还提醒了它它所熟知的事情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][dɪ'skreɪ](ə)n][hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
but with his usual discretion he abstained from using a word that was
但 和 他的 通常 审慎 他 弃权 从 使用 一个 单词 那 曾是
[bænd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'spɑ:tɪk] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
banned by the law of the land and the more despotic decree of society ,
禁止 经过 这 法律 的 这 土地 和 这 更多的 专制 法令 的 社会 ,
但他一如既往地谨慎，没有使用那个被国家法律和社会专制规章所禁止的词语。

[ænd; ənd] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər]
and concluded that it perfectly understood what he meant , although there
和 结束 那 它 完美 理解 什么 他 意思是 , 虽然 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] ,
was no necessity ,
曾是 不 必要性 ,

它得出结论，它完全理解了他的意思，尽管没有必要。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] . [-]
or even occasion , for him to do what he did . [12]
或者 甚至 场合 , 为了 他 到 做 什么 他 做过 . [-]
甚至有理由让他做出那样的事。[12]

[waɪ] [ðen] [seɪ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] “ ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ” [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['bʌnjən]
Why then say that there is an “ absolute want of evidence ” in regard to Bunyan
为什么 然后 说 那 那里 是 一个 “ 绝对 想 的 证据 ” 在 看待 到 班扬
['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsɪ] [reɪs] ,
having been of the Gipsy race ,
拥有 到过 的 这 吉普赛人 种族 ,
那么，为什么说关于班扬是吉普赛人这一说法“绝对缺乏证据”呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] “ ['tɒtəlɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] ” ;
and that it is “ totally incapable of proof ” ;
和 那 它 是 “ 完全 无法 的 证明 ” ;
而且“完全无法证明”；

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsesɪtərz][wɜ:r; wər] “ ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ,
and assert that it is a fact that his ancestors were “ landed proprietors ,
和 断言 那 它 是 一个 事实 那 他的 祖先 是 “ 登陆 业主 ,
并断言他的祖先是“土地所有者”，这是事实。

” [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ]
“ and that there might be better grounds for holding
” 和 那 那里 可能 是 更好的 理由 为了 保持

并且可能还有更好的理由持有

[piː] . -
p . 13
p . -

[ðæt] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ðæən; ðən] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [dɪˈsent] ?
that Bunyan was of Norman origin than of Gipsy descent ?
那 班扬 曾是 的 诺曼 起源 比 的 吉普赛人 下降 ?

班扬是诺曼人后裔而不是吉普赛人后裔？

[ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [reɪs] ([ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd]) [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʌn]
Bunyan was either of the Gipsy race (of mixed blood) or of the native one
班扬 曾是 任何一个 的 这 吉普赛人 种族 (的 混合 血) 或者 的 这 本国的 一
.
:
.

班扬要么是吉普赛人（混血），要么是土著人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] — [pruːf] [wɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
I have given the proof of the former — proof which , I think , is sufficient to
我 有 给定 这 证明 的 这 以前的 — 证明 哪个 , 我 思考 , 是 充足的 到
[hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
hang a man .
悬挂 一个 男人 .

我已经提供了前者的证据——我认为，这些证据足以将一个人绞死。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæən; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [reɪs]
Where is the proof of his having been something else than of the Gipsy race
在哪里 是 这 证明 的 他的 拥有 到过 某物 别的 比 的 这 吉普赛人 种族
?
?
?

有什么证据证明他不是吉普赛人？

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , [waɪ] [əˈsɜːrt] [aɪ ˈtiː] ?
And if there is no proof of that , why assert it ?
和 如果 那里 是 不 证明 的 那 , 为什么 断言 它 ?

如果没有证据，为什么要断言呢？

[wʌt] [ˈbʌnjən] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
What Bunyan said of his family was proof that he was not of the native
什么 班扬 说 的 他的 家庭 曾是 证明 那 他 曾是 不是 的 这 本国的
[reɪs] .
race .
种族 .

班扬对他的家人的描述证明他并非土著人。

[əˈsəːtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
Asserting as a fact that , from the surname , his ancestors were ordinary
断言 作为 一个 事实 那 , 从 这 姓 , 他的 祖先 是 普通的
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
natives of England ,
本地人 的 英格兰 ,

他断言，从他的姓氏来看，他的祖先是英国的普通本地人，

[ænd; ənd][ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [æt; ət] [ðæt] ,
and landed proprietors at that ,
和 登陆 业主 在 那 ,
而且还是土地所有者。

[ɪz] ˈnɪrli] [æz; əz][ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] ˈevri] ˈɪŋɡlɪ] ˈdʒɪpsi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
is nearly as unreasonable as to maintain that every English Gipsy of the name
是 几乎 作为 不合理 作为 到 维持 那 每一个 英语 吉普赛人 的 这 姓名
[ʌv; əv] ˈstænli] [ɪz] ˈnɪrli] ˈrɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rl] [ʌv; əv] ˈdɜ:zbi] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ˈstænli]
of Stanley is nearly related to the Earl of Derby because his name is Stanley
的 斯坦利 是 几乎 有关的 到 这 伯爵 的 德比 因为 他的 姓名 是 斯坦利
.
.
.

这种说法几乎和认为每个名叫斯坦利的英国吉普赛人都与德比伯爵有血缘关系一样荒谬，因为他的名字也叫斯坦利。

[laɪk] ˈeni] [wʌn] [tɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfens] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Like any one charged with an offense unbecoming Englishmen ,
喜欢 任何 一 带电 和 一个 罪行 不体面 英国人 ,
就像任何被控犯有有辱英国人身份的罪行的人一样，

[ˈɔ:lmoʊst] ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ˈprəʊtest] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz][noʊ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [neɪm]
almost any of them will protest that he has no prejudice against the name
几乎 任何 的 他们 将要 反对 那 他 有 不 偏见 反对 这 姓名
[ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] ,
of Gipsy ,
的 吉普赛人 ,
几乎所有人都会抗议说，他对“吉普赛人”这个名字没有任何偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] ˈbʌnjən]
and that “ he would not have the smallest objection to believe that Bunyan
和 那 “ 他 会 不是 有 这 最小 异议 到 相信 那 班扬
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pru:vɪd] [baɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ˈeɪvɪdəns] “ ;
was one of the race if the fact was only proved by sufficient evidence “ ;
曾是 一 的 这 种族 如果 这 事实 曾是 仅有的 已证实 经过 充足的 证据 ” ;
并且“如果有足够的证据证明班扬是这个种族的一员，他丝毫不会反对”；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [wɪl] ˈrɪˈteɪn] [ænd; ənd][ˈmænɪfest][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd]
while at the same time he will retain and manifest his prejudices , and
尽管 在 这 相同的 时间 他 将要 保持 和 显现 他的 偏见 , 和
[ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] ˈeɪvɪdəns] ,
entirely ignore the evidence ,
完全 忽略 这 证据 ,
与此同时，他会保留并表现出自己的偏见，完全无视证据。

[ɔ:r] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] ˈrɪˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [brˈli:v] [ðə; ði] ˈɔ:pəzɪt] ,
or refuse to say in what respect it is deficient , and believe the opposite ,
或者 拒绝 到 说 在 什么 尊重 它 是 不足 , 和 相信 这 对面的 ,
或者拒绝指出它在哪方面存在不足，反而持有相反的观点。

[ɔ:r] ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pru:f] [ɪn][ɪts]
or something entirely different from it , without a particle of proof in its
或者 某物 完全 不同的 从 它 , 没有 一个 粒子 的 证明 在 它是
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
或者完全是另一种情况，而且没有任何证据支持这种说法。

[ɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈpru:vɪd] [baɪ] ˈbʌnjənz] [ədˈmɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ ˈfɑ:ðəz-z] [haʊs] .
or entirely disproved by Bunyan's admission in regard to his “ father's house .
或者 完全 已被驳斥 经过 班扬的 入学 在 看待 到 他的 “ 父亲的 房子 .
或者说，班扬关于他“父亲的房子”的自述完全否定了这一点。

” [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɪts][ˈprez(ə)nt][pəˈzi(ə)n] .
” **The Gipsy subject will not always remain in its present position** .
” 这 吉普赛人 主题 将要 不是 总是 保持 在 它是 展示 位置 .

“吉普赛人的地位不会永远保持不变。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər][hæv; həv][ə; eɪ] [rezəˈrekʃ(ə)n] ,
It will sooner or later have a resurrection ,
它 将要 很快 或者 之后 有 一个 复活 ,
它迟早会复活。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [si:] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ” [ɡoʊts] ” [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
when some one will see who were the “ goats ” on the occasion .
什么时候 一些 一 将要 看 WHO 是 这 ” 山羊 ” 在 这 场合 .

总会有人看到谁才是这次事件中的“替罪羊”。

[ˈbʌnjən] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pəˈzi(ə)n][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Bunyan will occupy a very important position in what is now represented by the
班扬 将要 占据 一个 非常 重要的 位置 在 什么 是 现在 代表 经过 这
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][maɪ] [ˌdɪskwɪˈziʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
following extract from my Disquisition on the Gipsies ,
下列的 提炼 从 我的 专题讨论会 在 这 吉普赛人 ,
在以下摘自我的《论吉普赛人》的段落中，班扬将占据一个非常重要的位置：

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - : —
published in London in 1865 : —
已发布 在 伦敦 在 - : —

1865年于伦敦出版： —

” [aɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
” **It is beyond doubt that there cannot be less than a quarter of a million**
” 它 是 超过 怀疑 那 那里 不能 是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 百万
[ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
of Gipsies in the British Isles ,
的 吉普赛人 在 这 英国 岛屿 ,
“毫无疑问，不列颠群岛的吉普赛人数量至少有25万人。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌndər][ə; eɪ][ˈgraɪndɪŋ][ˈdespəˈtɪzəm][ʌv; əv] [kæst] ;
who are living under a grinding despotism of caste ;
WHO 是 活的 在下面 一个 研磨 专制主义 的 种姓 ;
生活在等级制度专制压迫下的人们；

[ə; eɪ][ˈdespəˈtɪzəm][soʊ] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][əˈpɑ:n] [hu:m] [aɪ ˈti:] [berz] ,
a despotism so absolute and odious that the people upon whom it bears ,
一个 专制主义 所以 绝对 和 令人厌恶的 那 这 人们 之上 谁 它 熊 ,
一种如此绝对和令人憎恶的专制统治，以至于承受其压迫的人民，

[ˈkænɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˈi:v(ə)n] [seɪ]
cannot , as in Scotland , were it almost to save their lives , even say
不能 , 作为 在 苏格兰 , 是 它 几乎 到 节省 他们的 生活 , 甚至 说
[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
who they are !
WHO 他们 是 !

就像在苏格兰一样，即使为了保命，他们也几乎不会说出自己的身份！

” ([pi:] . -) .
” (**p . 440**) .
” (p . -) .

”(第 440 页)。

[aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
III . [**13**]
三、 . [-]

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu;; tə]['mɪstər] . [braʊn] [ɪz][tu;; tə] [æ.sər'teɪn]
The main thing to be considered in regard to Mr . Brown is to ascertain
这 主要的 事物 到 是 经过考虑的 在 看待 到 先生 : 棕色的 是 到 探明
[hɪz; ɪz]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
his motive for investigating the question whether or not John Bunyan was of
他的 动机 为了 调查 这 问题 无论 或者 不是 约翰 班扬 曾是 的
[ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ,
the Gipsy race ,
这 吉普赛人 种族 ,

关于布朗先生，最需要考虑的是确定他调查约翰·班扬是否是吉普赛人这一问题的动机。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][ðæt] [end] .
and the steps he took to that end .
和 这 步骤 他 采取 到 那 结尾 .

以及他为达到这个目的所采取的步骤。

[aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['moʊtɪv] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][læst] , [hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə]
I am satisfied that his only motive , from first to last , has been to
我 是 使满意 那 他的 仅有的 动机 , 从 第一的 到 最后的 , 有 到过 到
[get][rɪd] ,
get rid ,
得到 摆脱 ,

我确信他从始至终唯一的动机就是摆脱.....

[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ]['stɪgmə][kæst][ɑ:n] ['bʌnjənz] ['meməri]
under any circumstances , of what he considers a stigma cast on Bunyan's memory
在下面 任何 情况 , 的 什么 他 考虑 一个 柱头 投掷 在 班扬的 记忆
.
:
.

无论如何，他认为这是给班扬的记忆蒙上的污名。

[hi;; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
He is apparently entirely ignorant of the subject of the Gipsies ,
他 是 显然 完全 无知 的 这 主题 的 这 吉普赛人 ,
他显然对吉普赛人一无所知。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu;; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [berz] [ɑ:n] ['bʌnjənz] [næʃə'næləti] .
and will listen to nothing that bears on Bunyan's nationality .
和 将要 听 到 没有什么 那 熊 在 班扬的 国籍 .

并且对任何与班扬的国籍有关的事情都充耳不闻。

[haʊ] [ðen] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; jəd] [step] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ]
How then does it happen that he should step out into the world and say so
如何 然后 做 它 发生 那 他 应该 步 出去 进入 这 世界 和 说 所以
['pɑ:zətɪvli] [ðæt] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ?
positively that Bunyan was not of the Gipsy race ?
积极地 那 班扬 曾是 不是 的 这 吉普赛人 种族 ?

那么，他怎么会走到世人面前，如此肯定地宣称班扬不是吉普赛人呢？

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] “ [pru:f] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌnjən] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
His first “ proof ” was the discovery that the name of Bunyan existed in England
他的 第一的 “ 证明 ” 曾是 这 发现 那 这 姓名 的 班扬 存在 在 英格兰
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'raɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
before the Gipsies arrived in it ,
前 这 吉普赛人 到达的 在 它 ,

他的第一个“证据”是发现班扬这个名字在吉普赛人到达英国之前就已经存在于英国了。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dʒɑ:n] ['bʌnjənz] ['fæməli][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɪpsi] ,
so that on that account John Bunyan's family could not have been Gipsies ,
所以 那 在 那 帐户 约翰 班扬的 家庭 可以 不是 有 到过 吉普赛人 ,

因此，约翰·班扬的家人不可能是吉普赛人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ə,ɪstəˈkrætɪk][ˈfæməli] !
but a broken - down branch of an aristocratic family !
但 一个 破碎的 - 向下 分支 的 一个 贵族 家庭 ！

但却是贵族家族中一个衰落的分支！

[ðæt] “ [pru:f] “ [ˈpru:vɪŋ] [ˈwɜːrθləs] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz][tuː; tə]
That “ proof “ proving worthless , he has recourse to what he finds to
那 “ 证明 “ 证明 毫无价值 , 他 有 追索权 到 什么 他 发现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈbʌnjənz] [ˈænsɛstər] ,
have been Bunyan's ancestor ,
有 到过 班扬的 祖先 ,

那份“证据”被证明毫无价值，于是他转而求助于他发现的班扬的祖先。

[əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈneɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [vɪz] . :
apparently on the “ native side of the house , “ viz . :
显然 在 这 “ 本国的 边 的 这 房子 , “ 即 . :

显然站在“本地人”一边，即：

[ˈtɒməs] - , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈwɪljəm] - , [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði]
Thomas Bonyon , who succeeded his father , William Bonyon , in 1542 , to the
托马斯 - , WHO 成功了 他的 父亲 , 威廉 - , 在 - , 到 这
[ˈprɑːpərti][ʌv; əv] “ [ˈbʌnjənz] [end] ,
property of “ Bunyan's End ,
财产 的 “ 班扬的 结尾 ,

托马斯·博尼翁于 1542 年继承了他父亲威廉·博尼翁的“班扬庄园”的财产。

“ [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][naɪn][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ˈɛlstəʊ]
“ that is , a cottage and nine acres of land , about a mile from Elstow
“ 那 是 , 一个 小屋 和 九 英亩 的 土地 , 关于 一个 英里 从 埃尔斯托
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

也就是说，这是一座小屋和九英亩土地，距离埃尔斯托教堂大约一英里。

[ðɪs] [ˈtɒməs] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] ,
This Thomas is described as “ a labourer ,
这 托马斯 是 描述 作为 “ 一个 劳动者 ,

这位托马斯被描述为“一名劳工，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbruːər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ˈbeɪkər]
and his wife as a brewer of beer and ' a baker
和 他的 妻子 作为 一个 酿酒师 的 啤酒 和 - 一个 面包师

他的妻子是一名啤酒酿造师和面包师。

[piː] . -
p . 14
p . -

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [bred] . -
of human bread . '
的 人类 面包 . -

人类的面包。

“ [ɪn][maɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [aɪ] [sed] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] : —
“ In my Disquisition on the Gipsies I said in regard to John Bunyan : —
“ 在 我的 专题讨论会 在 这 吉普赛人 我 说 在 看待 到 约翰 班扬 : —

我在《论吉普赛人》中曾就约翰·班扬说过：——

“ [brɪˈɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
“ Beyond being a Gypsy it is impossible to say what his pedigree really was .
“ 超过 存在 一个 吉普赛人 它 是 不可能的 到 说 什么 他的 谱系 真的 曾是 .

“除了他是吉普赛人之外，我们无法确定他的真实血统是什么。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['neɪtɪv] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [fer] [bɜːrθ] , [huː] ,
His grandfather might have been an ordinary native , even of fair birth , who ,
他的 祖父 可能 有 到过 一个 普通的 本国的 , 甚至 的 公平的 出生 , who ,
他的祖父或许只是个出身不错的普通本地人,

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['moʊmənt] , [maɪt] [hæv; həv] - [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ;
in a thoughtless moment , might have ' gone off with the Gipsies ;
在 一个 轻率 片刻 , 可能 有 - 已消失 离开 和 这 吉普赛人 ;
在一时疏忽之下, 他可能就“跟吉普赛人一起走了”。

- [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈænsestər][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
' or his ancestor on the native side of the house might have been one of
- 或者 他的 祖先 在 这 本国的 边 的 这 房子 可能 有 到过 一 的
[ðə; ði] - ['meni] ['ɪŋɡlɪ] ['lɔɪtərər] - [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
the ' many English loiterers ' who joined the Gipsies on their arrival in England ,
这 - 许多 英语 游荡者 - who 加入 这 吉普赛人 在 他们的 到达 在 英格兰 ,
或者, 他家族中土著一方的祖先可能是当年吉普赛人抵达英国后加入他们的众多“英国游荡者”之一。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd][held][ɪn] [ɡreɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] -
when they were ' esteemed and held in great admiration '
什么时候 他们 是 - 尊敬的 和 握住 在 伟大的 钦佩 -
当他们“受人尊敬和高度钦佩”时

” ([piː] . -) .
” (**p . 518**) .
” (p . -) .
”(第 518 页)。

[ænd; ənd] , “ [let] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][wʌns][biː; bi] [ɡræft] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz]
And , “ Let a Gipsy once be grafted upon a native family and she rises
和 , “ 让 一个 吉普赛人 一次 是 嫁接 之上 一个 本国的 家庭 和 她 上升
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;
“让一个吉普赛人融入一个本土家庭, 她就会与这个家庭一起发展壮大;

['levənz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] ,
leavens the little circle of which she is the centre ,
酵母 这 小的 圆圈 的 哪个 她 是 这 中心 ,
她使她所在的这个小圈子变得和谐起来,

[ænd; ənd] [liːvz] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['dʒɪpsɪ] ” ([piː] .
and leaves it and its descendants for all time coming Gipsies ” (p .
和 树叶 它 和 它是 后代 为了 全部 时间 未来 吉普赛人 ” (p .
-) .
412) .
-) .
并把它及其后代留给了未来的吉普赛人”(第 412 页)。

[14a]
[**14a**]
[14a]
[14a]

[ˈtɒməs] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][əˈbaʊt] - , [14b] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Thomas Bonyon seems to have been born about 1502 , [14b] and was
托马斯 - 似乎 到 有 到过 出生 关于 - , [14b] 和 曾是
[əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] ,
apparently of the native race ,
显然 的 这 本国的 种族 ,
托马斯·博尼翁似乎出生于1502年左右[14b], 而且显然是土著人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɒməs] ([ˈdʒɑːnz]
as was probably his wife ; but between him and Thomas (John's
作为 曾是 大概 他的 妻子 ; 但 之间 他 和 托马斯 (约翰的
[ˈgrænfaːðər]) ,
grandfather) ,
祖父) ;

他的妻子可能也是如此；但在他和托马斯（约翰的祖父）之间，

[huːz] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
whose will was dated in 1641 , there were doubtless several generations .
谁 将要 曾是 日期 在 - , 那里 是 毫无疑问 一些 几代人 .

遗嘱日期为 1641 年，无疑经历了数代人。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskiŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈmæɪrɪd] , [ˈmɪstər] . [braʊn]
Without asking with whom each generation of this family married , Mr . Brown
没有 问 和 谁 每个 一代 的 这 家庭 已婚 , 先生 . 棕色的
[sez] : — “ [hɪr] , [ðen] ,
says : — “ Here , then ,
说道 : — “ 这里 , 然后 ,

布朗先生没有追问这个家族每一代人的婚姻对象，而是说道：“那么，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
we have a family living certainly in the same cottage and cultivating the
我们 有 一个 家庭 活的 当然 在 这 相同的 小屋 和 耕作 这
[seɪm] [lænd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
same land from 1542 to 1641 ,
相同的 土地 从 - 到 - ,

我们发现，从1542年到1641年，有一家人一直居住在同一间小屋里，耕种同一块土地。

[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] ,
and probably much earlier ,
和 大概 很多 早些时候 ,

而且可能更早。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈʌtərli] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] [blʌd] ” —
a fact which seems to me utterly fatal to the theory of Gipsy blood ” —
一个 事实 哪个 似乎 到 我 完全地 致命的 到 这 理论 的 吉普赛人 血 ” —
[əˈsuːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [θruː] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːl]
assuming that the blood of the family through marriage was native English all
假设 那 这 血 的 这 家庭 通过 婚姻 曾是 本国的 英语 全部

[ðə; ði] [wei] [daʊn] ;
the way down ;
这 方式 向下 ;

在我看来，这一事实对“吉普赛血统”理论来说是致命的——假设通过婚姻关系获得的家族血统一直都是英国本土血统；

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][naɪn][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rent][ɔːr][sel] [ˌaɪ ˈtiː]
and that they cultivated the nine acres of land , and did not rent or sell it
和 那 他们 栽培 这 九 英亩 的 土地 , 和 做过 不是 租 或者 卖 它
,
:
,

他们耕种了这九英亩土地，既没有出租也没有出售。

[fɔːr; fər] [ˈtɒməs] [ˈbʌnjən] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈdeɪtɪd][ɪn] - ,
for Thomas Bunyan by his will , dated in 1641 ,
为了 托马斯 班扬 经过 他的 将要 , 日期 在 - ,

根据托马斯·班扬于1641年立下的遗嘱，

[liːvz] “ [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [ˈtenəmənt] [wer ˈɪn] [aɪ][dʊʊ] [naʊ] [dwel] .
leaves “ the cottage or tenement wherein I doe now dwell .
树叶 ” 这 小屋 或者 廉租公寓 其中 我 雌鹿 现在 住 .

离开“我现在居住的小屋或公寓”。

” [ðɪs] ['tɒməs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] -
” **This Thomas could not have been less than the grandson of the first** -
” 这 托马斯 可以 不是 有 到过 较少的 比 这 孙子 的 这 第一的 -
[ˈmen](ə)nd] ['tɒməs] ,
mentioned Thomas ,
提及 托马斯 ,

“这位托马斯不可能不是前面提到的那位托马斯的孙子。”

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈdɜ:tɪd][noʊˈvembər] 20th , - ,
and described himself in his will , dated November 20th , 1641 ,
和 描述 他自己 在 他的 将要 , 日期 十一月 20th , - ,

他在1641年11月20日立下的遗嘱中这样描述自己：

[æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈpeti] [ˈtʃæpmən] ” — [ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðæt][ɪz][ˈveri] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv]
as a “ pettie chapman ” — a calling that is very common with Gipsies of
作为 一个 “ 小气 查普曼 ” — 一个 呼叫 那 是 非常 常见的 和 吉普赛人 的
[mɪkst] [blʌd] .
mixed blood .
混合 血 .

担任“小贩”——这是吉普赛混血儿中非常常见的一种职业。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɒməs] ([ˈdʒɑ:nz][ˈfɑ:ðər]) [ɪz][ˈdɜ:tɪd] [meɪ] 28th , - ,
The will of his son Thomas (John's father) is dated May 28th , 1675 ,
这 将要 的 他的 儿子 托马斯 (约翰的 父亲) 是 日期 可能 28th , - ,

他的儿子托马斯（约翰的父亲）的遗嘱日期为1675年5月28日。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] “ - ” — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɜ:rd]
in which he describes himself as a “ braseyer ” — which is a favourite word
在 哪个 他 描述 他自己 作为 一个 “ - ” — 哪个 是 一个 最喜欢的 单词
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
with the Gipsies ,
和 这 吉普赛人 ,

他在文中自称是“braseyer”（意为“烧瓶工”），这是吉普赛人最喜欢的一个词。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈtɪŋkər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtu:mstəʊnz] .
and sounds better than tinker , and is frequently put on their tombstones .
和 声音 更好的 比 修补匠 , 和 是 频繁地 放 在 他们的 墓碑 .

听起来比修补匠好听，而且经常被刻在他们的墓碑上。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [sez] : — “ [frʌm; frəm] [ðɪs] [,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈbʌŋjənz] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Brown says : — “ From this it appears that Bunyan's father was the
先生 . 棕色的 说道 : — “ 从 这 它 出现 那 班扬的 父亲 曾是 这
[fɜ:rst][ˈtɪŋkər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
first tinker in the family .
第一的 修补匠 在 这 家庭 .

布朗先生说：“由此看来，班扬的父亲是家族中第一个修补匠。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [faʊnd] [ɪn]
” **Instead of that , he should have said that it was the first one found in**
” 反而 的 那 , 他 应该 有 说 那 它 曾是 这 第一的 一 成立 在
[ə; eɪ] [wɪl] .
a will .
一个 将要 .

“他应该说，这是在遗嘱中找到的第一张。”

[əˈgen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋjuəl] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Again he says that he has discovered from the annual returns of the
再次 他 说道 那 他 有 发现 从 这 年度的 返回 的 这
[ˈpærɪʃɪz] [ɪn] [ˈbedfədʃə] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - ,
parishes in Bedfordshire between 1603 and 1650 ,
教区 在 贝德福德郡 之间 - 和 - ,

他再次表示，他从1603年至1650年间贝德福德郡各教区的年度报告中发现了这一点。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['fæməliz] [bəuθ][ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ma:rgrət]
that “ the families both of Bunyan's father and of his mother , Margaret
那 “ 这 家庭 两个都 的 班扬的 父亲 和 的 他的 母亲 , 玛格丽特
['bentli] ,
Bentley ,
宾利 ,

“班扬父亲和母亲玛格丽特·本特利的家族，

[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['fæməliz]
were living there all this time as steadily as any of the other village families
是 活的 那里 全部 这 时间 作为 稳步 作为 任何 的 这 其他 村庄 家庭
,
.
,

我们一直像村里其他家庭一样，在那里安稳地生活着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [kən'si:vd] .
and as unlike a Gipsy encampment as can well be conceived .
和 作为 与此不同 一个 吉普赛人 营地 作为 能 出色地 是 构思 .

与吉普赛人的营地截然不同。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [sʌt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ɪn] “ ['ænjuəl] ['pærɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
“ **He found no such information in “ annual parish returns** ,
“ 他 成立 不 这样的 信息 在 “ 年度的 教区 返回 ,
他在“年度教区报告”中没有找到此类信息。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] ['mɪrli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['li:g(ə)]
“ **but perhaps merely the fact of Bunyan's father having had his legal**
“ 但 也许 仅仅 这 事实 的 班扬的 父亲 拥有 有 他的 合法的
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
and general residence at the cottage ,
和 一般的 住宅 在 这 小屋 ,
但或许仅仅是因为班扬的父亲曾将那间小屋作为他的法定住所和通常住所这一事实而已。

[waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
while he followed his calling of tinkering all over the neighbourhood ,
尽管 他 随后 他的 呼叫 的 修修补补 全部 超过 这 邻里 ,
当他继续从事自己喜欢的修修补补的工作时，

[æz; əz]['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɔ:r] ['dʒɪpsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
as regulated by the chief of the tinkers or Gipsies for the district .
作为 受监管 经过 这 首席 的 这 修补匠 或者 吉普赛人 为了 这 区 .
由该地区的修补匠或吉普赛人首领制定。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɒməs] , [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Beyond the cottage being the residence of Thomas , we know nothing of his
超过 这 小屋 存在 这 住宅 的 托马斯 , 我们 知道 没有什么 的 他的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

除了知道这间小屋是托马斯的住所之外，我们对他的行踪一无所知。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf]
nor of the company coming to his house ; and if
也不 的 这 公司 未来 到 他的 房子 ; 和 如果
也不是来他家的那群人；而且如果

[pi:] . -
p . 15
p . -

[ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
Mr . Brown had known anything of the subject of the Gipsies ,
先生 . 棕色的 有 已知 任何事物 的 这 主题 的 这 吉普赛人 ,
布朗先生对吉普赛人一无所知。

[ɔːr] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
or been willing to learn it from others ,
或者 到过 愿意的 到 学习 它 从 其他的 ,
或者愿意向他人学习，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌŋjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ,
he would not have concluded that the Bunyans were not of that race ,
他 会 不是 有 结束 那 这 班扬 是 不是 的 那 种族 ,
他不会就此断定班扬一家并非那个种族。

[ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈprɔːbəbli][dɪd][nɑːt]) [juːz][ə; eɪ] [tent] .
merely because they might not (as they probably did not) use a tent .
仅仅 因为 他们 可能 不是 (作为 他们 大概 做过 不是) 使用 一个 帐篷 .
仅仅因为他们可能（而且他们很可能确实）没有使用帐篷。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [braʊn] [hæz; həz][nɑːt] [ˈmæstərd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)l]
It would appear that Mr . Brown has not mastered even the first principle
它 会 出现 那 先生 . 棕色的 有 不是 精通 甚至 这 第一的 原则
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
of this subject ,
的 这 主题 ,
看来布朗先生甚至连这门学科的第一原理都没有掌握。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ðæt] [ˈbʌŋjən]
so as to be able to define what is meant by it being said that Bunyan
所以 作为 到 是 有能力的 到 定义 什么 是 意思是 经过 它 存在 说 那 班扬
[wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] .
was or was not of the Gipsy race .
曾是 或者 曾是 不是 的 这 吉普赛人 种族 .
以便能够定义“班扬是吉普赛人还是非吉普赛人”这句话的含义。

[ˈtɒməs] - , [ɪn] - , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈleɪbərəɹ] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjumənt][ɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
Thomas Bonyon , in 1542 , called a “ labourer ” in a legal document or record ,
托马斯 - , 在 - , 称为 一个 “ 劳动者 ” 在 一个 合法的 文档 或者 记录 ,
托马斯·博尼翁在1542年的一份法律文件或记录中被称为“劳工”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] “ [ˈbruːəɹ] [ænd; ənd][ˈbeɪkəɹ] , ” [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and his wife a “ brewer and baker , ” appear to have kept a little
和 他的 妻子 一个 “ 酿酒师 和 面包师 , ” 出现 到 有 保留 一个 小的
[ˈweɪsaɪd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
wayside public - house ,
路边 民众 - 房子 ,
他的妻子是一位“酿酒师兼面包师”，他们似乎经营着一家路边小酒馆。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ɪˈstiːmd]
which would be frequented by the Gipsies , especially when they were “ esteemed
哪个 会 是 经常光顾 经过 这 吉普赛人 , 尤其 什么时候 他们 是 “ 尊敬的
[ænd; ənd][held][ɪn] [greɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and held in great admiration .
和 握住 在 伟大的 钦佩 .
吉普赛人经常光顾那里，尤其是当他们“受人尊敬和敬仰”的时候。

” [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʌnjənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
“ **And here it is likely that the native English Bunyans were changed into**
” 和 这里 它 是 可能 那 这 本国的 英语 班扬 是 已更改 进入
['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɪpsi] [bʌnjənz] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [er] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
English Gipsy Bunyans by the male heir of Thomas marrying a Gipsy ,
英语 吉普赛人 班扬 经过 这 男性 继承人 的 托马斯 结婚 一个 吉普赛人 ,
“很可能, 托马斯的男性继承人娶了一位吉普赛女子, 导致英国本土的班扬家族成员变成了英国吉普赛班扬家族成员。”

[huːz] [sʌn][ɔːr] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] ['tɒməs] , [ðə; ði] “ ['peti] [tʃæpmən] ” ; [ænd; ənd] [huːz] [sʌn]
whose son or grandson was Thomas , the “ pettie chapman ” ; and whose son
谁 儿子 或者 孙子 曾是 托马斯 , 这 “ 小气 查普曼 ” ; 和 谁 儿子
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
他的儿子或孙子是托马斯, 也就是“小商贩”; 而他的儿子托马斯,

[ðə; ði] “ - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .
the “ braseyer , ” was the father of John .
这 “ - , ” 曾是 这 父亲 的 约翰 .
“铜匠”是约翰的父亲。

[ɔːl] [ðiːz] [wʊd] ['daʊtləs] ['mæɪɪ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][dʒɑːn] ,
All these would doubtless marry early , but perhaps not so early as John ,
全部 这些 会 毫无疑问 结婚 早期的 , 但 也许 不是 所以 早期的 作为 约翰 ,
这些人无疑都会早婚, 但或许不会像约翰那么早。

[huː] ['mæɪɪd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn'tiːn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] .
who married before he was nineteen , so far as is known .
WHO 已婚 前 他 曾是 十九 , 所以 远的 作为 是 已知 .
据目前所知, 他在十九岁之前就结婚了。

[ɪn][maɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [sep'tembər] ,
In my communication of the 6th September ,
在 我的 沟通 的 这 6th 九月 ,
我在9月6日的信函中写道:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə] ['bʌnjən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv]
I think I said enough on the question of proof as to Bunyan having been of
我 思考 我 说 足够的 在 这 问题 的 证明 作为 到 班扬 拥有 到过 的
[ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] .
the Gipsy race .
这 吉普赛人 种族 .
关于班扬是否是吉普赛人这一问题的证据, 我认为我已经说得够多了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]
Even with the limited knowledge about the race generally , and especially about
甚至 和 这 有限的 知识 关于 这 种族 一般来说 , 和 尤其 关于
[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɪts] [blʌd] ,
the mixture of its blood ,
这 混合物 的 它是 血 ,
即使我们对这个种族, 尤其是其血统构成, 了解甚少,

[brɪfɔːr] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [sɜːr]['wɔːltər] [skɒt] ([æn; ən] ['eksələnt]
before I published a history of the Gipsies , Sir Walter Scott (an excellent
前 我 已发布 一个 历史 的 这 吉普赛人 , 先生 沃尔特 斯科特 (一个 出色的
[dʒʌdʒ]) ,
judge) ,
法官) ,
在我出版吉普赛人历史之前, 沃尔特 斯科特爵士 (一位优秀的法官)

[waɪl] [ˈlðər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kənˈkluːsɪv] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtɪŋkər] .
while others think it conclusive , apart from his having been a tinker .
尽管 其他的 思考 它 确凿 , 除 从 他的 拥有 到过 一个 修补匠 .
而另一些人则认为，除了他曾是修补匠之外，这足以说明问题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈbʌŋjənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
But Mr . Brown did not give all of Bunyan's language ,
但 先生 . 棕色的 做过 不是 给 全部 的 班扬的 语言 ,
但布朗先生并没有完整地呈现班扬的语言。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he left out the most important part of it , which was that of his
为了 他 左边 出去 这 最多 重要的 部分 的 它 , 哪个 曾是 那 的 他的
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,
因为他遗漏了其中最重要的部分，即他的身世。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]
which was well known to many to have been of a low and
哪个 曾是 出色地 已知 到 许多 到 有 到过 的 一个 低的 和
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
inconsiderable generation ,
微不足道的 一代 ,
众所周知，他出身低微，默默无闻。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
which had no reference to his “ father being a poor man in a village .
哪个 有 不 参考 到 他的 “ 父亲 存在 一个 贫穷的 男人 在 一个 村庄 .
其中没有提到他“父亲是村里的穷人”。

” [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈbʌŋjənz] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈfɑːðəz] [haʊs] ” [ˈbiːɪŋ] [ɔːr]
” **He also omitted Bunyan's question as to his “ father's house “ being or**
” 他 还 省略 班扬的 问题 作为 到 他的 “ 父亲的 房子 ” 存在 或者
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [dʒuːz] ,
not being Jews ,
不是 存在 犹太人 ,
他还省略了班扬关于他“父亲的家”是否是犹太人的问题。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][ɪn][bəʊθ] [ˈɪnstənsɪz] ;
using the word we in both instances ;
使用 这 单词 我们 在 两个都 实例 ;
两种情况下都使用了“我们”这个词；

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn]
a discussion that could not have taken place between a father and a son
一个 讨论 那 可以 不是 有 已采取 地方 之间 一个 父亲 和 一个 儿子
[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
of any of the ordinary race of Englishmen .
的 任何 的 这 普通的 种族 的 英国人 .
这是任何普通英国父子之间都不可能发生的对话。

约翰·班扬是吉普赛人吗？(Was John Bunyan a Gipsy)

第2/3页

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪstər] . [braʊn] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [prə'si:did] [frɒm; frəm] ['bʌnjən]
In this way Mr . Brown gets rid of the proof that proceeded from Bunyan
在 这 方式 先生 . 棕色的 获得 摆脱 的 这 证明 那 继续 从 班扬
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

这样一来，布朗先生就消除了班扬本人提供的证据。

[baɪ] ['sɪmplɪ] ['brʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] .
by simply brushing it aside .
经过 简单地 刷牙 它 旁边 .

只需轻轻拂去即可。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [him; ɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [əd'mɪʃnz] ,
When I saw him in New York , I alluded to all of Bunyan's admissions ,
什么时候 我 锯 他 在 新的 约克 , 我 暗示 到 全部 的 班扬的 招生 ,

我在纽约见到他时，提到了班扬的所有供述。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [bi; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
when he replied , “ Oh , that can be easily explained .
什么时候 他 回复 , “ 哦 , 那 能 是 容易地 解释 .

他回答说：“哦，这很容易解释。”

” [15a]
” [**15a**]
” [15a]

[15a]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] “ [wʌn] ['kænɔ:t] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
And when I said that “ one cannot say in England that Bunyan was a Gipsy ,
和 什么时候 我 说 那 “ 一 不能 说 在 英格兰 那 班扬 曾是 一个 吉普赛人 ,

当我说“在英国不能说班扬是吉普赛人”时，

[fɔ:r; fər] [sə'saɪəti] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti: , “ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] ['nɒʊtɪst] ,
for society would not allow it , “ he made no reply , so far as I noticed ,
为了 社会 会 不是 允许 它 , “ 他 制成 不 回复 , 所以 远的 作为 我 注意到 ,

因为社会不会允许这样做。”据我观察，他没有回答。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [wɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
but appeared to wince at the remark .
但 出现 到 畏缩 在 这 评论 .

但听到这番话，他似乎有些不悦。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [,heɪr'teɪ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [braʊn] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
I had some hesitation in giving Mr . Brown an interview ,
我 有 一些 犹豫 在 给予 先生 . 棕色的 一个 面试 ,

我一开始对是否接受布朗先生的采访有些犹豫。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['bʌnjən]
for I was satisfied that he did not wish to have the truth about Bunyan
为了 我 曾是 使满意 那 他 做过 不是 希望 到 有 这 真相 关于 班扬
[əd'mɪtɪd] ;
admitted ;
承认 ;

因为我确信他不想让有关班扬的真相被公之于众；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [sent][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pæmflɪts] ,
but I concluded that , having sent him some pamphlets ,
但 我 结束 那 , 拥有 发送 他 一些 小册子 ,
但我得出结论, 在给他寄了一些小册子之后,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][wʌn] .
it would have been rude to refuse him one .
它 会 有 到过 粗鲁的 到 拒绝 他 一 .
拒绝给他一份礼物是不礼貌的。

[15b] [aɪ 'tiː][ˈlæstɪd][ˈoʊnli][əˈbaʊt]
[15b] It lasted only about
[15b] 它 持续 仅有的 关于
[15b] 它只持续了大约

[piː] . -
p . 16
p . -

[faɪv] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,
five minutes , at the entrance of a banking - house in Broadway ,
五 分钟 , 在 这 入口 的 一个 银行业 - 房子 在 百老汇 ,
五分钟后, 在百老汇一家银行的入口处,

[ænd; ænd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ri'maːks] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ended with some remarks about his having found the wills of the
和 结束 和 一些 评论 关于 他的 拥有 成立 这 遗嘱 的 这
[bʌŋjənz] ;
Bunyans ;
班扬 ;

最后, 他还提到了他找到了班扬家族的遗嘱;

[nɔːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
not one word of which was to the point in question .
不是 一 单词 的 哪个 曾是 到 这 观点 在 问题 .
没有一个字切中要害。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
His only motive for an interview seemed to be to gratify his curiosity
他的 仅有的 动机 为了 一个 面试 似乎 到 是 到 满足 他的 好奇心
[ænd; ænd][br'hoʊld][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] “ [kæst][ə; eɪ] ['stɪgmə][ɑːn] ['bʌŋjənz]
and behold the person who would dare to “ cast a stigma on Bunyan's
和 看哪 这 人 WHO 会 敢 到 “ 投掷 一个 柱头 在 班扬的
['meməri] .
memory .
记忆 .

他接受采访的唯一动机似乎是为了满足自己的好奇心, 想看看究竟是谁胆敢“玷污班扬的名声”。

” [naʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [fə'roʊʃəs] ['predʒədɪs][ʌv; əv] [kæst] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm]
” Now he says that there is no “ ferocious prejudice of caste against the name
” 现在 他 说道 那 那里 是 不 “ 凶猛 偏见 的 种姓 反对 这 姓名
[ʌv; əv][ˈdʒɪpsɪ] ,
of Gipsy ,
的 吉普赛人 ,
“现在他说, ‘对吉普赛人这个名字不存在任何严重的种姓偏见’,

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [nʌn] [ʌv; əv] [ˈbʌnjənz] [ədˈmaɪərəz] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃʊn]
” and that “ none of Bunyan's admirers would object to his being shown
” 和 那 “ 没有任何 的 班扬的 仰慕者 会 目的 到 他的 存在 所示
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,
to be a Gipsy ,
到 是 一个 吉普赛人 ,
”并且“班扬的任何一位仰慕者都不会反对把他描绘成吉普赛人，

[ɪf] [ˈʊsɪnli] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [wɜːr; wər] [əˈdjuːs] ” ; [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪgˈnɔːrd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
if only sufficient proof were adduced ” ; while he has ignored everything that
如果 仅有的 充足的 证明 是 已提出 ” ; 尽管 他 有 忽略 一切 那
[berz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
bears upon the subject ,
熊 之上 这 主题 ,
如果能提出足够的证据就好了”；然而他却忽略了所有与此相关的内容。

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbʌnjənz] [maʊθ] .
even what came out of Bunyan's mouth .
甚至 什么 来了 出去 的 班扬的 嘴 .
甚至连班扬口中说出的话也包括在内。

[16a] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈeɪdəns] ,
[16a] In place of being influenced by evidence ,
[16a] 在 地方 的 存在 影响 经过 证据 ,
[16a] 不受证据影响，

[hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi]
he put forth the fanciful idea that he could not have been a Gipsy
他 放 前进 这 奇幻的 主意 那 他 可以 不是 有 到过 一个 吉普赛人
[brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
because the name of Bunyan existed in England before the Gipsies arrived there .
因为 这 姓名 的 班扬 存在 在 英格兰 前 这 吉普赛人 到达的 那里 .
他提出了一个异想天开的观点，认为他不可能是一个吉普赛人，因为在吉普赛人到达英国之前，班扬这个名字就已经存
在于英国了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [ˈbʌnjən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,
And now he maintains that Bunyan could not have been a Gipsy ,
和 现在 他 保持 那 班扬 可以 不是 有 到过 一个 吉普赛人 ,
现在他坚称班扬不可能是吉普赛人。

[brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ” [tuː; tə]
because he owed his descent “ on the native side of the house ” to
因为 他 欠款 他的 下降 ” 在 这 本国的 边 的 这 房子 ” 到
[ˈtɒməs] - ,
Thomas Bonyon ,
托马斯 - ,
因为他的血统“在家族的本地分支上”源自托马斯·博尼翁，

[ə; eɪ] [ˈleɪbərəɪ] [ɔːr] [ˈpʌblɪkən] [ɔːr][bəʊθ] , [bɔːrn][əˈbaʊt] - ,
a labourer or publican or both , born about 1502 ,
一个 劳动者 或者 酒馆老板 或者 两个都 , 出生 关于 - ,
一位劳工或酒馆老板，或两者兼具，出生于约1502年。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd][ˈmuːvmənts] ” [ʌv; əv][pərˈhæps][faɪv][ɔːr][sɪks]
without regard to the “ marriages and movements ” of perhaps five or six
没有 看待 到 这 “ 婚姻 和 移动 ” 的 也许 五 或者 六
[dʒɛnəˈeɪjənz] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈdriːməɪ] ,
generations till the birth of the immortal dreamer ,
几代人 直到 这 出生 的 这 不朽 梦想家 ,
暂且不论这位不朽的梦想家诞生之前五六代人的“婚姻和迁徙”，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒɑ:n] [braʊn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [də'rektli; da'rektli][ɔ:r] **while the English John Brown seems to be doing his best , directly or** 尽管 这 英语 约翰 棕色的 似乎 到 是 正在做 他的 最好的 , 直接地 或者 [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , **indirectly** , 间接 ,

虽然英国的约翰·布朗似乎正在尽其所能，无论是直接的还是间接的，

[tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['despə'tɪzəm][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - **to rivet the fetters of a social despotism on a large body of his fellow** - 到 铆钉 这 镣铐 的 一个 社会的 专制主义 在 一个 大的 身体 的 他的 同伴 - ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] . **creatures in the British Islands** . 生物 在 这 英国 岛屿 .

将社会专制主义的枷锁牢牢地束缚在不列颠群岛的众多同胞身上。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'blaʊ] [ðæt] ['tɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , **I have said above that Thomas Bonyon and his wife , living in 1542** , 我 有 说 多于 那 托马斯 - 和 他的 妻子 , 活的 在 - ,

我前面已经说过，托马斯·博尼翁和他的妻子生活在1542年，

[wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][ri'ma:ks][tu:; tə] **were apparently of the native English race , and made my remarks to** 是 显然 的 这 本国的 英语 种族 , 和 制成 我的 评论 到 [kɔ:rə'spɑ:nd][waɪð; waɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] . **correspond with that idea** . 对应 和 那 主意 .

显然他们是英国本土民族，我的言论也印证了这一点。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv] **But there was more than a possibility of them having been part of** 但 那里 曾是 更多的 比 一个 可能性 的 他们 拥有 到过 部分 的 [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]['dʒɪpsɪ] [stɑ:k] , **the original Gipsy stock** , 这 原来的 吉普赛人 库存 ,

但他们很有可能是吉普赛人祖先的一部分。

[ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] , [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] - , [ænd; ənd] , [laɪk][ðər; ðər] [reɪs] **of mixed blood , that arrived in Great Britain before 1506 , and , like their race** 的 混合 血 , 那 到达的 在 伟大的 英国 前 - , 和 , 喜欢 他们的 种族 ['dʒen(ə)rəli] , **generally** , 一般来说 ,

拥有混血血统，于1506年之前抵达英国，并且像他们的种族一样，

[ə'su:md] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][lənd] , **assumed the surname of a “ good family in the land** , 假定 这 姓 的 一个 “ 好的 家庭 在 这 土地 ,

取了当地一个“名门望族”的姓氏，

” [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [æt; ət][sʌm; səm][lenʃkθ; lenθ][ɪn][maɪ][nekst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , **“ as I will illustrate at some length in my next communication** , “ 作为 我 将要 阐明 在 一些 长度 在 我的 下一个 沟通 ,

正如我将在下一篇文章中详细阐述的那样，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [du:] [taɪm] . **which will make its appearance in due time** . 哪个 将要 制作 它是 外貌 在 到期的 时间 .

它终将面世。

[,aɪˈviː] . [-]
IV . [**17**]
第四 . [-]

[aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I said in my communication of the 8th that there was more than a
我 说 在 我的 沟通 的 这 8th 那 那里 曾是 更多的 比 一个
[,pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˈtɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
possibility of Thomas Bonyon and his wife ,
可能性 的 托马斯 - 和 他的 妻子 ,

我在8号的信函中说过，托马斯·博尼翁和他的妻子很有可能.....

[ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] , [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] ,
in 1542 , having been of the original stock of Gipsies , of mixed blood ,
在 - , 拥有 到过 的 这 原来的 库存 的 吉普赛人 , 的 混合 血 ,
1542年，他原本是吉普赛人的后裔，拥有混血血统。

[ðæt] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][lənd] .
that assumed the surname of a “ good family in the land .
那 假定 这 姓 的 一个 “ 好的 家庭 在 这 土地 .
他采用了当地一个“名门望族”的姓氏。

” [æz; əz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːts] -
” **As illustrative of this question , we have a writ of the Scots ' -**
” 作为 举例说明 的 这 问题 , 我们 有 一个 写 的 这 苏格兰人 -
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

“为了说明这个问题，我们有一份苏格兰议会的令状，

[ʌv; əv][ðə; ði] 8th ['eɪprəl] , - , [ˈpɑːdənɪŋ] [θɜːr'tiːn] ['dʒɪpsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['nɪniən]
of the 8th April , 1554 , pardoning thirteen Gipsies for the slaughter of Ninian
的 这 8th 四月 , - , 赦免 十三 吉普赛人 为了 这 屠宰 的 尼尼安
[smɔːl] ,
Small ,
小的 ,

1554年4月8日，赦免了13名吉普赛人，他们因屠杀尼尼安·斯莫尔而被判刑。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] : — “ ['ændrəʊ] ['fɔ] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
their names being the following : — “ Andro Faw , captain of the Egyptians ,
他们的 姓名 存在 这 下列的 : — “ 安德罗 福 , 队长 的 这 埃及人 ,
[dʒɔːrdʒ] ['fɔ] ,
George Faw ,
乔治 福 ,

他们的名字如下：——“埃及队的队长安德罗·法乌，乔治·法乌，

['rɑːbərt] ['fɔ] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] ['fɔ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , - ['fɔ] , [ˈændruː] [dʒɔːrdʒ] - ,
Robert Faw , and Anthony Faw , his sons , Johnne Faw , Andrew George Nichoah ,
罗伯特 福 , 和 安东尼 福 , 他的 儿子们 , - 福 , 安德鲁 乔治 - ,
[dʒɔːrdʒ] [sə,bæsti:'en] - ,
George Sebastian Colyne ,
乔治 塞巴斯蒂安 - ,

罗伯特·福和安东尼·福，他的儿子们，约翰·福，安德鲁·乔治·尼科亚，乔治·塞巴斯蒂安·科林，

[dʒɔːrdʒ] - , [ˈdʒuːli] - , - - , [dʒeɪmz] [hɔː] , - [braʊn] , [ænd; ənd]
George Colyne , Julie Colyne , Johnne Colyne , James Haw , Johnne Browne , and
乔治 - , 朱莉 - , - - , 詹姆斯 霍 , - 布朗 , 和
[dʒɔːrdʒ] [braʊn] , [i'dʒɪpʃnz] .
George Browne , Egyptians .
乔治 布朗 , 埃及人 .

George Colyne、Julie Colyne、Johnne Colyne、James Haw、Johnne Browne 和 George Browne，埃及人。

” [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈdʒɪpsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ([ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [wʌn])
“ **There being thus Gipsies of the name of Brown (and , oddly enough , one**
那里 存在 因此 吉普赛人 的 这 姓名 的 棕色的 (和 , 奇怪 足够的 , 一
[kɔːld] [dʒɑːn] [braʊn]) ,
called John Brown) ,
称为 约翰 棕色的) ,

“因此，有姓布朗的吉普赛人（而且，奇怪的是，还有一个叫约翰·布朗的），

[ɪn][ˈskɑːtlənd] [brɪˈfɔːr] - , [wiː; wi][ʊd; əd][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]
in Scotland before 1554 , we should have no difficulty in believing that there
在 苏格兰 前 - , 我们 应该 有 不 困难 在 相信 那 那里
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

在1554年之前的苏格兰，我们应该毫不怀疑存在这样的情况：

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn] - .
or might have been , some in England of the name of Bonyon in 1542 .
或者 可能 有 到过 , 一些 在 英格兰 的 这 姓名 的 - 在 - .

或者可能是，1542 年英国的一些名叫 Bonyon 的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði][traɪb][ɪn][ˈskɑːtlənd] [brɪˈfɔːr] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The only native name assumed by the tribe in Scotland before 1540 , when they were
这 仅有的 本国的 姓名 假定 经过 这 部落 在 苏格兰 前 - , 什么时候 他们 是
[ˈnoʊtɪst] [əˈfɪʃəli] ,
noticed officially ,
注意到 官方 ,

这是该部落在1540年之前在苏格兰使用的唯一本土名称，当时他们才被官方认可。

[wʌz; wəz] - , [ɔːr] [ˈbeɪli] .
was Bailyow , or Baillie .
曾是 - , 或者 贝利 .

是 Bailyow，或者 Baillie。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdʒɪpsɪ] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] (
And how did we have Gipsies in Scotland of the name of Brown (
和 如何 做过 我们 有 吉普赛人 在 苏格兰 的 这 姓名 的 棕色的 (
[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈneɪtɪv] [neɪm] ,
apparently the only native name ,
显然 这 仅有的 本国的 姓名 ,

那么，为什么苏格兰会有姓布朗的吉普赛人呢（显然这是唯一的本土姓氏）

[ɪkˈsept] [ˈbeɪli]) , [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈdɑːkjumənt] [brɪˈfɔːr] - ?
except Baillie) , in a public document before 1554 ?
除了 贝利) , 在 一个 民众 文档 前 - ?

除了 Baillie 之外)，在 1554 年之前的公开文件中？

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
Between 1506 and 1579 was the “ golden age ” of the Gipsies in Scotland ,
之间 - 和 - 曾是 这 “ 金的 年龄 ” 的 这 吉普赛人 在 苏格兰 ,
1506年至1579年是苏格兰吉普赛人的“黄金时代”。

[ɪkˈseptɪŋ] ([ˈnɑːmɪnəli] , [æt; ət] [liːst]) [ðə; ði] [jɪr] - - [tuːˈtuː] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [dʒuːn] ,
excepting (nominally , at least) the year 1541 - 2 , for , on the 6th June ,
除外 (名义上 , 在 至少) 这 年 - - 2 , 为了 , 在 这 6th 六月 ,
- ,
1541 ,
- ,

除了（至少名义上）1541-1542年之外，因为在1541年6月6日，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪlm] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
they were ordered to leave the realm within thirty days , on pain of death ,
他们是 订购 到 离开 这 领域 之内 三十 天 , 在 疼痛 的 死亡 ,
他们被命令在三十天内离开王国，否则将被处死。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈtæk] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][dʒeɪmz][viː] . [waɪl] [ˈroumɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
owing to an attack made by them on James V . while roaming over the
欠款 到 一个 攻击 制成 经过 他们 在 詹姆斯 V . 尽管 漫游 超过 这
[ˈkʌntri] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
country in disguise .
国家 在 伪装 .

由于他们伪装成詹姆斯五世在全国各地游荡时对其进行了袭击。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [soʊ] [ˈdiːpli]
“ **But the king , whom , according to tradition , they had personally so deeply**
“ 但 这 国王 , 谁 , 根据 到 传统 , 他们 有 亲自 所以 深
[əˈfendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

“但是，根据传统，他们曾深深冒犯了国王，

[ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] (-) , [ə; eɪ] [nuː] [reɪn] [brɔːt] [nuː] [ˈprɑːspekts][tuː; tə][ðə; ði]
dying in the following year (1542) , a new reign brought new prospects to the
垂死 在 这 下列的 年 (-) , 一个 新的 在位 带来 新的 前景 到 这
[diˈnaʊnst] [ˈwɒndərəz] “ ([hɪz; ɪz] . ,
denounced wanderers ” (His . ,
谴责 流浪者 ” (他的 . ,

他于次年（1542年）去世，新的统治为这些被谴责的流浪者带来了新的前景”(His.,

[piː] . -) .
p . 107) :
p . -) .

第 107 页)。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [wɜːr; wər][ɪn][ˈskaːtlənd] [bɪˈfɔːr] - ,
There is a tradition that the Gipsies were in Scotland before 1460 ,
那里 是 一个 传统 那 这 吉普赛人 是 在 苏格兰 前 - ,
有一种说法是，吉普赛人在1460年之前就已生活在苏格兰。

[fɔːr; fər] [məˈkleɪlən] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ [ˈserəsənz] [ɔːr]
for McLellan of Bombie happening to kill a chief of some “ Saracens or
为了 麦克莱伦 的 炸弹 发生 到 杀 一个 首席 的 一些 ” **Saracens or**
[ˈdʒɪpsi] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
Gipsies from Ireland ,
吉普赛人 从 爱尔兰 ,

博姆比的麦克莱伦碰巧杀死了某个“来自爱尔兰的撒拉逊人或吉普赛人”的首领，

“ [wʌz; wəz][ˈriːnˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəni] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krest] [ə; eɪ]
“ **was reinstated in the Barony of Bombie , and took for his crest a**
“ 曾是 恢复 在这 男爵领 的 炸弹 , 和 采取 为了 他的 波峰 一个
[mʊrʒ] [hed] ,
Moor's head ,
沼泽地的 头 ,

“他被重新册封为邦比男爵领地的爵位，并以摩尔人的头像作为他的徽章。”

[ænd; ənd] “ [θɪŋk] [ɑːn] “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmaːtoʊ] .
and “ Think on “ for his motto .
和 “ 思考 在 “ 为了 他的 座右铭 .

他的座右铭是“思考”。

[ænd; ɐnd][ai ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][trəˈdi(ə)n] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['dʒɪpsi] [ðæt][ðer; ðər]['ænsɛstərz] [keɪm]
And it is a tradition amongst all the Scottish Gipsies that their ancestors came
和 它 是 一个 传统 在 全部 这 苏格兰 吉普赛人 那 他们的 祖先 来了
[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ɪntu:]['ska:tlənd] .
by way of Ireland into Scotland .
经过 方式 的 爱尔兰 进入 苏格兰 .

苏格兰吉普赛人都有这样的传统：他们的祖先是从小爱尔兰来到苏格兰的。

[haʊ] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['dʒɪpsi] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ska:ts] - ['pɑ:rləmənt] ,
How , then , were there Gipsies described , in a writ of the Scots ' parliament ,
如何 , 然后 , 是 那里 吉普赛人 描述 , 在 一个 写 的 这 苏格兰人 - 议会 ,
那么，苏格兰议会的一份法令中是如何描述吉普赛人的呢？

[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ɐnd] [dʒɔ:rdʒ] [braʊn] [ɪn] - ?
by the names of John and George Brown in 1554 ?
经过 这 姓名 的 约翰 和 乔治 棕色的 在 - ?

1554年，约翰·布朗和乔治·布朗？

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [əˈpærənt] [wei] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] “ [ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , ” [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
In no other apparent way , during their “ golden age , ” than that a native
在 不 其他 明显 方式 , 期间 他们的 “ 金的 年龄 , ” 比 那 一个 本国的
除此之外，在他们的“黄金时代”，没有其他明显的方式，那就是一个本地人

[pi:] . -
p . 18
p . -

[ɔ:r] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] ['mæɪɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][traɪb] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
or natives of that name had married into the tribe , and that the two
或者 本地人 的 那 姓名 有 已婚 进入 这 部落 , 和 那 这 二
['braʊnz] ,
Browns ,
布朗队 ,

或者说，是同名的土著人与该部落通婚，而这两个布朗人，

[pərˈhæps] ['brʌðərz] , ['men](ə)nd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪju:] , [ænd; ɐnd] [ɡroʊn] - [ʌp] [men][æt; ət] [ðæt] ;
perhaps brothers , mentioned were the issue , and grown - up men at that ;
也许 兄弟 , 提及 是 这 问题 , 和 生长 - 向上 男人 在 那 ;
或许问题出在兄弟俩身上，而且他们都是成年男人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['leɪtər][ðæn; ðən] - , [ænd; ɐnd]
so that the marriage could not have taken place later than 1533 , and
所以 那 这 婚姻 可以 不是 有 已采取 地方 之后 比 - , 和
['prɑ:bəbli] [kənˈsɪdərəbli] ['ɜ:rlɪər] .
probably considerably earlier .
大概 相当 早些时候 .

因此，这场婚姻不可能晚于 1533 年，而且很可能要早得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ska:tɪ] ['lɔɪər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ði:z] [tu:] ['braʊnz] [æz; əz] “
There was little chance of a Scotch lawyer describing these two Browns as “
那里 曾是 小的 机会 的 一个 苏格兰威士忌 律师 描述 这些 二 布朗队 作为 “
[ɪˈdʒɪpʃnɪz] “ [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fɑ:ðər] ,
Egyptians “ unless they had been the children of a native father ,
埃及人 “ 除非 他们 有 到过 这 孩子们的 的 一个 本国的 父亲 ,
除非这两个布朗的父亲是埃及人，否则苏格兰律师几乎不可能把他们描述成“埃及人”。

[ɔːr][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
or had previously assumed the surname of Brown ; the first being the most
或者 有 之前 假定 这 姓 的 棕色的 ; 这 第一的 存在 这 最多
[ˈprɑːbəb(ə)l] . [-]
probable . [18]
可能 : [-]

或者之前曾使用过布朗这个姓氏；第一种可能性最大。[18]

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ]
If we can imagine that William Bonyon , the first of the name mentioned by
如果 我们 能 想象 那 威廉 - , 这 第一的 的 这 姓名 提及 经过
[ˈmɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 : 棕色的 ;

如果我们能想象威廉·博尼翁（William Bonyon），也就是布朗先生提到的第一个同名人物，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃ] [braʊn] , [hæd; həd]
had been a native of England , and , like the Scotch Brown , had
有 到过 一个 本国的 的 英格兰 , 和 , 喜欢 这 苏格兰威士忌 棕色的 , 有
[ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] ,
married a Gipsy ,
已婚 一个 吉普赛人 ,

他原本是英格兰人，和苏格兰布朗一样，娶了一位吉普赛女子为妻。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [ˈtɒməs] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
we would have found Thomas , in 1542 , a member of the tribe .
我们 会 有 成立 托马斯 , 在 - , 一个 成员 的 这 部落 :

我们本可以在 1542 年找到托马斯，他是该部落的一员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn] - ,
It was not necessary that he should have been 40 years old in 1542 ,
它 曾是 不是 必要的 那 他 应该 有 到过 - 年 老的 在 - ,
他未必在1542年时必须40岁。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] “ [ˈbʌnjənz] [end] ”
or that the property of “ Bunyan's End ”
或者 那 这 财产 的 “ 班扬的 结尾 ”
或者说“班扬的终点”的财产

“ [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - ” ;
“ **had probably been in the possession of the family long before 1542** ” ;
“ 有 大概 到过 在 这 拥有 的 这 家庭 长的 前 - ” ;
“可能早在 1542 年之前就应为该家族所有”;

[ɔːr] [ðæt] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][nɔːt][daɪd][ɪn][ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
or that William had not died in middle life , leaving Thomas a young man ,
或者 那 威廉 有 不是 死亡 在 中间 生活 , 离开 托马斯 一个 年轻的 男人 ,
或者说，威廉没有英年早逝，留下年轻的托马斯。

[bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] [ˈmʌðər] .
born of a Gipsy mother .
出生 的 一个 吉普赛人 母亲 :
母亲是吉普赛人。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ] , [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] ,
Even William might have been one of the original Gipsies , of mixed blood ,
甚至 威廉 可能 有 到过 一 的 这 原来的 吉普赛人 , 的 混合 血 ,
甚至威廉也可能是最初的吉普赛人之一，拥有混血血统。

[ðæt] [ɪz] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈfɔːrən] [ˈtɪŋkər] - [æz; əz][ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒɪpsɪ][ˈiːdɪkts] ,
that is , “ such a ' foreign tinker ' as is alluded to in the Spanish Gipsy edicts ,
那 是 , “ 这样的 一个 - 外国的 修补匠 - 作为 是 暗示 到 在 这 西班牙语 吉普赛人 法令 ,
也就是说，正如西班牙吉普赛法令中所提到的“外国修补匠”那样

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'ɪzəbəθ] , [ɪn] [wɪt] ['men](ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] - [st'reɪndʒəz] ,
and in the Act of Queen Elizabeth , in which mention is made of ' strangers ,
和 在 这 行为 的 女王 伊丽莎白 , 在 哪个 提到 是 制成 的 - 陌生人 ,
在伊丽莎白女王法令中也提到了“陌生人”,

- [æz; əz] [dɪ'strɪŋgwɪt] [frʌm; frəm][næt](ə)rəl] - [bɔ:rn][ɪ'sʌbdʒekts] , ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] . . .
' as distinguished from natural - born subjects , being with the Gipsies . . .
- 作为 杰出的 从 自然的 - 出生 主题 , 存在 和 这 吉普赛人 . . .
与土生土长的臣民不同, 吉普赛人.....

[aɪ'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪŋɡlɪ] [blʌd]
It is therefore very likely that there was not a drop of common English blood
它 是 所以 非常 可能 那 那里 曾是 不是 一个 降低 的 常见的 英语 血
[ɪn] ['bʌnjənz] [veɪnz] .
in Bunyan's veins .
在 班扬的 静脉 .

因此, 班扬的血管里很可能没有一滴普通英国人的血统。
[dʒɑ:n] ['bʌnjən] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
John Bunyan belongs to the world at large ,
约翰 班扬 属于 到 这 世界 在 大的 ,
约翰·班扬属于整个世界,

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ɪ'ʊsnli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and England is only entitled to the credit of the formation of his
和 英格兰 是 仅有的 标题 到 这 信用 的 这 形成 的 他的
['kærəktər] " ([pi:] . -) .
character " (p . 518) .
特点 " (p . -) .
而英格兰只配得上塑造他的性格的功劳”(第 518 页)。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɔ:t] " ['bʌnjənz] [end] ,
He might have assumed the name of Bonyon and bought " Bunyan's End ,
他 可能 有 假定 这 姓名 的 - 和 买 " 班扬的 结尾 ,
他可能化名博尼恩, 买下了“班扬的末日”。

" [wen] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['henri] [,vi:,əɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" when the severe law was passed by Henry VIII .
" 什么时候 这 严重 法律 曾是 通过了 经过 亨利 八 .
“亨利八世颁布这项严苛法律的时候。”

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [reɪs] [ə'baʊt] - .
against the race about 1530 .
反对 这 种族 关于 - .
与大约 1530 年的比赛相反。

['tɒməs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪ'ɔ:rd(ə)nerɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]
Thomas might have been an ordinary native of England and married a
托马斯 可能 有 到过 一个 普通的 本国的 的 英格兰 和 已婚 一个
['dʒɪpsɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['bru:ər] [ænd; ənd]['beɪkər] ,
Gipsy who was a " brewer and baker ,
吉普赛人 WHO 曾是 一个 " 酿酒师 和 面包师 ,
托马斯可能只是一个普通的英国本地人, 娶了一位吉普赛女子为妻, 这位吉普赛女子是“酿酒师和面包师”。

" ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][,dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" possibly of the second generation of the race born in England .
" 可能 的 这 第二 一代 的 这 种族 出生 在 英格兰 .
可能是出生于英国的第二代该种族成员。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['ɔ:ləs] [læs] " [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
She seems to have been a " lawless lass " of some kind ,
她 似乎 到 有 到过 一个 " 无法无天 小姐 " 的 一些 种类 ,
她似乎是个不守规矩的姑娘,

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [braʊn] [sez] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] “ [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] -
for Mr . Brown says that it is on record that “ between 1542 and 1550
为了 先生 : 棕色的 说道 那 它 是 在 记录 那 “ 之间 - 和 -
[iː; jɪ][wʌz; wəz][faɪnd][sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈsaɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [bred] .
she was fined six or eight times for breaking the assize of beer and bread .
她 曾是 罚款 六 或者 八 时代 为了 打破 这 大 的 啤酒 和 面包 :
布朗先生说, 有记录显示, “在 1542 年至 1550 年间, 她因违反啤酒和面包的法令而被罚款六到八次。

“ [ɑːn] [ðɪs] [hed] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [,dɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] :
“ On this head I said in the Disquisition on the Gipsies :
“ 在 这 头 我 说 在 这 专题讨论会 在 这 吉普赛人 :
“关于这一点, 我在《论吉普赛人》中说过:
— “ [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːpjələrlɪ] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][,dɪspəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd]
— **“ Considering what is popularly understood to be the natural disposition and**
— “ 考虑 什么 是 广为人知 理解 到 是 这 自然的 处置 和
[kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
capacity of the Gipsies ,
容量 的 这 吉普赛人 ,
—“考虑到人们普遍认为的吉普赛人的天性和能力,

[wiː; wi] [wʊd] [ˈredɪli] [kənˈkluːd] [ðæt][tuː; tə][tɜːrɪn] [ˈɪnˌkiːpəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈlaɪkli]
we would readily conclude that to turn innkeepers would be the most unlikely
我们 会 容易 结束 那 到 转动 旅店老板 会 是 这 最多 不太可能
[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
of all their employments ;
的 全部 他们的 就业 ;
我们很容易得出结论, 成为旅店老板是他们所有职业中最不可能的选择;

[jet] [ðæt][ɪz][ˈveri] [ˈkɑːmən] “ ([piː] . -) ,
yet that is very common “ (p . 467) ,
然而 那 是 非常 常见的 “ ([p . -) ,
然而, 这种情况非常普遍”(第 467 页),
[ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
all over Europe from almost the day of their arrival in it .
全部 超过 欧洲 从 几乎 这 天 的 他们的 到达 在 它 :

从他们抵达欧洲之日起, 几乎遍及整个欧洲。
[,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɪpsɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
It is no uncommon thing for English Gipsies who have the means to buy a
它 是 不 罕见 事物 为了 英语 吉普赛人 WHO 有 这 方法 到 买 一个
[smɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [əˈtætʃt] [ɑːn] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
small house with a little ground attached on landing in America ,
小的 房子 和 一个 小的 地面 随附的 在 降落 在 美国 ,
对于有能力的英国吉普赛人来说, 抵达美国后购买带小块土地的小房子并不罕见。

[ˈiːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [naːt][ˈɔːlweɪz][ˈɑːkjupaɪ][,aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrsənəli] .
even should they not always occupy it personally .
甚至 应该 他们 不是 总是 占据 它 亲自 :
即使他们不一定总是亲自居住在那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [sʌtʃ]
I have been informed of several such
我 有 到过 知情的 的 一些 这样的
我已获悉数起此类事件。

[piː] . -
p . 19
p . -

[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][wʌn] “ [ˈhoʊmsted] ” [ˈɪntɪmətli] , [ænd; ənd]
purchases , and knew the owner of one “ homestead ” intimately , and
购买 , 和 知道 这 所有者 的 一 “ 家园 ” 亲密 , 和
[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
was often in his house .
曾是 经常 在 他的 房子 :
购买了多处房产，并且与其中一处“家园”的主人关系密切，经常去他家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][treɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɪriər]
And this seems to have been a trait in the character of the superior
和 这 似乎 到 有 到过 一个 特征 在 这 特点 的 这 优越的
[ˈdʒɪpsɪ] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Gipsies of mixed blood in Great Britain ,
吉普赛人 的 混合 血 在 伟大的 英国 ,
这似乎是英国吉普赛混血儿中一些优秀人士的性格特征。

[pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
perhaps from the time of their arrival .
也许 从 这 时间 的 他们的 到达 :
或许是从他们抵达的那一刻起。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpedɪgri:] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbʌnjən] , [ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l][wʌn] [si:mz]
With regard to the pedigree of John Bunyan , the most probable one seems
和 看待 到 这 谱系 的 约翰 班扬 , 这 最多 可能 一 似乎
[tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
to be the following :
到 是 这 下列的 :
关于约翰·班扬的家谱，最有可能的说法如下：

— [ˈwɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,
— William Bonyon and his wife were apparently ordinary English people ,
— 威廉 - 和 他的 妻子 是 显然 普通的 英语 人们 ,
——威廉·博尼恩和他的妻子显然是普通的英国人，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈtɒməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
which would make Thomas of the same race .
哪个 会 制作 托马斯 的 这 相同的 种族 :
这样一来，托马斯就和他属于同一种族了。

[-] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] “ [ˈlɔ:ləs] [ˈbru:ər] [ænd; ənd][ˈbeɪkər] ” — [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
[19] His wife — the “ lawless brewer and baker ” — was either of the
[-] 他的 妻子 — 这 “ 无法无天 酿酒师 和 面包师 ” — 曾是 任何一个 的 这
[ˈneɪtɪv] [reɪs] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [klæs] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈdʒɪpsɪ] ,
native race or of a superior class of mixed Gipsies ,
本国的 种族 或者 的 一个 优越的 班级 的 混合 吉普赛人 ,
[19] 他的妻子——“无法无天的酿酒师和面包师”——要么是当地土著，要么是吉普赛混血儿中的上等阶级。

[pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][bɔ:rn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
perhaps of the second generation born in England .
也许 的 这 第二 一代 出生 在 英格兰 :
或许是出生在英国的第二代移民。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
If she was the former ,
如果 她 曾是 这 以前的 ,
如果她是前者，

[ðə; ði] [meɪl] [er] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [waɪl] [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk]
the male heir of Thomas married a Gipsy while he kept his little wayside public
这 男性 继承人 的 托马斯 已婚 一个 吉普赛人 尽管 他 保留 他的 小的 路边 民众
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

托马斯的男性继承人娶了一位吉普赛女子为妻，而他自己则继续经营着路边的小酒馆。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðer; ðər] ['ɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kɜ:rənt] [ɪn][sə'saɪəti] .
leading to their issue being turned into the Gipsy current in society .
领导 到 他们的 问题 存在 转向 进入 这 吉普赛人 当前的 在 社会 .

导致他们的问题演变为社会中的吉普赛文化思潮。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒ:pərti] [ʌv; əv] “ ['bʌŋjənz] [end] ” ([æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]) [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
Thus the little property of “ Bunyan's End ” (at least the cottage) would remain in
因此 这 小的 财产 的 “ 班扬的 结尾 ” (在 至少 这 小屋) 会 保持 在
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

因此，“班扬庄园”这块小小的地产（至少那间小屋）将留在家族手中。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu;; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][tu;; tə]
leading to a will being made to bequeath it from generation to
领导 到 一个 将要 存在 制成 到 遗赠 它 从 一代 到
[,dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

因此，有人立下遗嘱，将它代代相传。

“ ['peti] ['tʃæpmən][ænd; ənd] ['tɪŋkər] ” (['ju:zɪŋ]['breɪzər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɪŋkər]) [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi:əst]
“ **Petty chapmen and tinkers** ” (**using brazier instead of tinker**) **are the happiest**
” 小气 查普曼 和 修补匠 ” (使用 火盆 反而 的 修补匠) 是 这 最快乐
[wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ju:st] [tu;; tə] [dɪ'skræb] ['meni] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
words that could be used to describe many Gipsies of mixed blood in England
字 那 可以 是 用过的 到 描述 许多 吉普赛人 的 混合 血 在 英格兰
[tu;; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“小商贩和修补匠”(用“修补匠”代替“修补匠”) 是用来形容当今英国许多混血吉普赛人的最贴切的词语。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 26th ['ɔ:gəst] ,
A remark in the Graphic for the 26th August ,
一个 评论 在 这 形象的 为了 这 26th 八月 ,

8月26日《图画报》上的一则评论：

[ɪn] [ə'dɒpt] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['tɒməs] - , [ɪn] - ,
in adopting Mr . Brown's theory that all that sprung from Thomas Bonyon , in 1542 ,
在 收养 先生 . 布朗的 理论 那 全部 那 弹簧 从 托马斯 - , 在 - ,

采纳布朗先生的理论，即所有这一切都源于托马斯·博尼翁在1542年的著作，

[wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
were ordinary natives of England ,
是 普通的 本地人 的 英格兰 ,

他们是英国的普通本地人，

[meɪks] [,aɪ 'ti:]['veri] [pleɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['bʌŋjən]
makes it very plain what is the motive for not having it said that Bunyan
制作 它 非常 清楚的 什么 是 这 动机 为了 不是 拥有 它 说 那 班扬

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ,
was of the Gipsy race ,
曾是 的 这 吉普赛人 种族 ,

这清楚地表明了为什么不直接说明班扬是吉普赛人。

[vɪz] . : [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] “ [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈspektəbl] ” [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] “
viz . : to show that his were “ positively respectable “ people , and not “
即 . : 到 展示 那 他的 是 “ 积极地 可敬 “ 人们 , 和 不是 “
[ˈtɪŋkərɪŋ] [ˈdʒɪpsɪ] .
tinkering Gipsies .
修修补补 吉普赛人 .

即：为了表明他是“真正体面的人”，而不是“捣鼓吉普赛人”。

“ [ˈpetɪ] [ˈtʃæpmən][ænd; ənd] [ˈtɪŋkər] , [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [reɪs] , [wʊd] [biː; bi] “ [ˈpɑːzətɪvli]
” **Petty chapmen and tinkers , if of the native race , would be “ positively**
” 小气 查普曼 和 修补匠 , 如果 的 这 本国的 种族 , 会 是 “ 积极地
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

“如果是本地人，那些小商贩和修补匠也会‘相当体面’，

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [dæʃ] ” [ʌv; əv][ˈdʒɪpsɪ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] (
” **but not if they had had a “ dash “ of Gipsy blood in their veins (**
” 但 不是 如果 他们 有 有 一个 “ 短跑 “ 的 吉普赛人 血 在 他们的 静脉 (
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ðem; ðəm] ,)
which might have improved them ,)
哪个 可能 有 改进 他们 ,)

但如果他们血管里流淌着“少许”吉普赛人的血液（这或许会改善他们的状况），情况就不同了。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsɪ] [kəˈnekʃən] ,
and held by the Gipsy connexion ,
和 握住 经过 这 吉普赛人 连接 ,

由吉普赛人组织持有，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ðə; ðɪ] [waɪt] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈəʊnd] [ðem; ðəm]
if for no other reason than that the white blood would have disowned them
如果 为了 不 其他 原因 比 那 这 白色的 血 会 有 被断绝关系 他们
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
if they had known of its existence .
如果 他们 有 已知 的 它是 存在 .

即使没有其他原因，仅仅是因为如果白人血统的人知道它的存在，他们就会与他们断绝关系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [reɪs] ,
In this way they would be cut off from the native race ,
在 这 方式 他们 会 是 切 离开 从 这 本国的 种族 ,

这样一来，他们就会与当地土著民族隔绝开来。

[ɔːr] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][,ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ; [ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] [æz; əz]
or would mix with it no further than was unavoidable ; living thus as
或者 会 混合 和 它 不 更远 比 曾是 不可避免的 ; 活的 因此 作为
[ˈdʒɪpsɪ] [ɪnˈkɔʊ] . ,
Gipsies incog . ;
吉普赛人 隐秘 . ;

或者只会在不可避免的情况下才与他们接触；就这样像吉普赛人一样隐姓埋名地生活着。

[ɔːr][æz; əz][ˈaʊt,kæsts] ,
or as outcasts ,
或者 作为 被排斥者 ,

或者作为被排斥者，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [tuː; tə] [juːz] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] [br'kʌmz] [ək'naːlɪdʒd] [baɪ]
for that is the right word to use till the Gipsy blood becomes acknowledged by
为了 那 是 这 正确的 单词 到 使用 直到 这 吉普赛人 血 变成 已确认 经过
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the rest of the world .
这 休息 的 这 世界 .

因为在吉普赛人的血统被世界其他地区承认之前，这是最恰当的用词。

[ðə; ði] ['græfɪk] “ [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
The Graphic “ let the cat out of the bag ,
这 形象的 “ 让 这 猫 出去 的 这 包 ,

《图文报》“泄露了秘密”,

“ [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [fə'rouʃəs]
” **and somewhat illustrated what I meant when I spoke of the “ ferocious**
” 和 有些 插图 什么 我 意思是 什么时候 我 辐 的 这 “ 凶猛
['predʒədɪs] [ʌv; əv] [kæst] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .
prejudice of caste against the name of Gipsy .
偏见 的 种姓 反对 这 姓名 的 吉普赛人 .

这在某种程度上说明了我所说的“种姓制度对吉普赛人名字的残酷偏见”的含义。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [dʒɑːn]
” **I refer to the Disquisition on the Gipsies and my subsequent writings on John**
” 我 参考 到 这 专题讨论会 在 这 吉普赛人 和 我的 随后的 著作 在 约翰
['bʌnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
Bunyan and the Gipsies ,
班扬 和 这 吉普赛人 ,

“我指的是《论吉普赛人》以及我后来关于约翰·班扬和吉普赛人的著作，

[ænd; ənd] [eɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪks'træktz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪskwɪ'zɪʃn] ;
and add a few extracts from the Disquisition ;
和 添加 一个 很少 提取物 从 这 专题讨论会 ;

并摘录《论述》中的几段内容；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [braʊn] [br'fɔːr] “ [pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
all of which should have been studied by Mr . Brown before “ putting his foot
全部 的 哪个 应该 有 到过 研究 经过 先生 . 棕色的 前 “ 推杆 他的 脚
['ɪntuː] “ [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
into “ the subject in the way he has done ,
进入 “ 这 主题 在 这 方式 他 有 完毕 ,

所有这些都是布朗先生在以他现在的方式“涉足”这个领域之前应该研究过的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ˈfækʃəsli] [ɔːr] [kə'prɪʃəsli] .
for that is of too sacred a nature to be treated factiously or capriciously .
为了 那 是 的 也 神圣 一个 自然 到 是 治疗 故意地 或者 反复无常 .

因为这件事太过神圣，不能随意或武断地对待。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
” **The world generally has never even thought about this subject .**
” 这 世界 一般来说 有 绝不 甚至 想法 关于 这 主题 .

“世界普遍从未考虑过这个问题。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv]
When I have spoken to people promiscuously in regard to it , they have
什么时候 我 有 说 到 人们 滥交 在 看待 到 它 , 他们 有
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

当我随意地和别人谈论这件事时，他们的回答是：

- [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][laɪf][hæv; həv][gɑ:t][lɔ:st] [ə'mʌŋ]
' **We suppose that the Gipsies as they have settled in life have got lost among**
- 我们 认为 那 这 吉普赛人 作为 他们 有 定居 在 生活 有 得到 丢失的 之中
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] - ;
the general population ' ;
这 一般的 人口 - ;

“我们认为，吉普赛人在定居生活后，已经融入了普通人群之中。”

[ðæn; ðən] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
than which nothing can be more unfounded as a matter of fact ,
比 哪个 没有什么 能 是 更多的 毫无根据 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，再也没有比这更毫无根据的说法了。

[ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θi:əri] " ([pi:] . -) . — " [wʌt]
or ridiculous as a matter of theory " (p . 454) . — " What
或者 荒谬的 作为 一个 事情 的 理论 " (p . -) . — " 什么
或者从理论上讲是荒谬的”(第454页)。——“什么

['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][ðer; ðər] ['ðerfɔ:ɹ] [bi:; bi][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]
difficulty can there therefore be in understanding how a man can be a
困难 能 那里 所以 是 在 理解 如何 一个 男人 能 是 一个
['dʒɪpsi] [hu:z] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] ,
Gipsy whose blood is mixed ,
吉普赛人 谁 血 是 混合 ,
因此，理解一个拥有混血血统的人如何能成为吉普赛人，可能会存在一些困难。

['i:v(ə)n] - ['dredfəli] [mɪkst] , - [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɪpsi] [ɪk'spres] [aɪ'ti:] ?
even ' dreadfully mixed , ' as the English Gipsies express it ?
甚至 - 极其糟糕 混合 , - 作为 这 英语 吉普赛人 表达 它 ?
甚至像英国吉普赛人所说的那样，“极其混杂”？

['dʒɪpsi] [ɑ:r; əɹ] ['dʒɪpsi] , [let][ðer; ðər] [blʌd] [bi:; bi] [mɪkst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] ,
Gipsies are Gipsies , let their blood be mixed as much as it may ,
吉普赛人 是 吉普赛人 , 让 他们的 血 是 混合 作为 很多 作为 它 可能 ,
吉普赛人就是吉普赛人，无论他们的血统如何混杂都无所谓。

['weðər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [blʌd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli]
whether the introduction of the native blood may have come into the family
[θru:] [ðə; ði] [meɪl] [ɔ:r][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .
through the male or the female line .
通过 这 男性 或者 这 女性 线 .
本地血统的引入是通过父系还是母系进入家族的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] . . .
In the descent of : . . .
在 这 下降 的 : . . .
在.....的下降过程中

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv]
the Gipsy race , the thing to be transmitted is not merely a question of
这 吉普赛人 种族 , 这 事物 到 是 传输 是 不是 仅仅 一个 问题 的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
吉普赛民族传承的不仅仅是家族血统的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ˈeni] [pəˈtɪkjələɹ][ˈfæməli] ” ([pi:] . -) . — “ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] **but a race distinct from any particular family ” (p . 451) . — “ The principle**
但 一个 种族 清楚的 从 任何 特别的 家庭 ” (p . -) . — “ 这 原则
[ʌv; əv] [prəˈgreʃn] ,
of progression ,
的 进展 ,
但这是一个不同于任何特定家族的种族”(第451页)。——“进步的原则,

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [θruː] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː] [əˈnʌðəɹ] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪs] [meɪnˈteɪnz] **the passing through one phase of the history into another , while the race maintains**
这 通过 通过 一 阶段 的 历史 进入 其他 , 尽管 这 种族 保持
[ɪts][aɪˈdentəti] ,
its identity ,
它是 身份 ,
在种族保持自身特性的同时, 历史也从一个阶段过渡到另一个阶段。

[hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈʌðəɹ] [ˈpi:p(ə)l] **holds good with the Gipsies as well as with any other people**
持有 好的 和 这 吉普赛人 作为 出色地 作为 和 任何 其他 人们
这条原则对吉普赛人以及其他任何人都适用。

” ([pi:] . -) . — “ [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [meɪ] ,
” (p . 414) . — “ **Take a Gipsy from any country in the world you may** ,
” (p . -) . — “ 拿 一个 吉普赛人 从 任何 国家 在 这 世界 你 可能 ,
”(第 414 页) ——“随便找一个来自世界任何国家的吉普赛人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [kʌmz] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] **and the feeling of his being a Gipsy comes as naturally to him as**
和 这 感觉 的 他的 存在 一个 吉普赛人 来 作为 自然 到 他 作为
[dʌz] [ðə; ði][ˌnæʃəˈnæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ;
does the nationality of a Jew to a Jew ;
做 这 国籍 的 一个 犹 到 一个 犹 ;
对他而言, 他作为吉普赛人的感觉就像犹太人作为犹太人的身份一样自然而然;

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [neɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
although we will naturally give him a more definite name to distinguish him ,
虽然 我们 将要 自然 给 他 一个 更多的 定 姓名 到 区分 他 ,
虽然我们自然会给他取一个更明确的名字来区别对待,

[sʌtʃ] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [welʃ] , [skɔːtʃ] , [ɔːr][ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒɪpsi] ,
such as an English , Welsh , Scotch , or Irish Gipsy ,
这样的 作为 一个 英语 , 威尔士语 , 苏格兰威士忌 , 或者 爱尔兰 吉普赛人 ,
例如英格兰吉普赛人、威尔士吉普赛人、苏格兰吉普赛人或爱尔兰吉普赛人。

[ɔːr][baɪ] [wətˈevəɹ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] **or by whatever country of which the Gipsy happens to be a native**
或者 经过 任何 国家 的 哪个 这 吉普赛人 发生 到 是 一个 本国的
或者说, 吉普赛人所属的任何国家

” ([pi:] . -) . — “ [bʌt; bət]
” (p . 447) . — “ **But**
” (p . -) . — “ 但
”(第 447 页) ——“但是

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ˈskɔːtlənd] **it is impossible for any one to give an account of the Gipsies in Scotland**
它 是 不可能的 为了 任何 一 到 给 一个 帐户 的 这 吉普赛人 在 苏格兰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪɹ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
from the year 1506 down to the present time .
从 这 年 - 向下 到 这 展示 时间 .
任何人都不可能完整地描述从 1506 年至今苏格兰吉普赛人的历史。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
This much , however , can be said of them ,
这 很多 , 然而 , 能 是 说 的 他们 ,

然而，关于他们，有一点是可以肯定的：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɪpsi] [naʊ][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ðæt] [ɪz] ,
that they are as much Gipsies now as ever they were ; that is ,
那 他们 是 作为 很多 吉普赛人 现在 作为 曾经 他们 是 ; 那 是 ,

他们现在和以前一样，仍然是吉普赛人；也就是说，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
the Gipsies of to - day are the representatives of the race as it
这 吉普赛人 的 到 - 天 是 这 代表 的 这 种族 作为 它
[ə'pɪrd] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] [θri:] ['sentʃərɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ] ,
appeared in Scotland three centuries and a half ago ,
出现 在 苏格兰 三 几个世纪 和 一个 一半 前 ,

今天的吉普赛人是三个半世纪前出现在苏格兰的吉普赛人的代表。

[ænd; ænd][hoʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɪpsi] [naʊ] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [du:]
and hold themselves to be Gipsies now , as indeed they always will do
和 抓住 他们自己 到 是 吉普赛人 现在 , 作为 的确 他们 总是 将要 做

他们现在自认为是吉普赛人，而且将来也永远如此。

" ([pi:] . -) . — " [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]['kæsts][ə; eɪ] [flʌd]
" (**p . 466**) . — " **The admission of the good man alluded to casts a flood**
" (p . -) . — " 这 入学 的 这 好的 男人 暗示 到 演员 一个 洪水

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['dʒɪpsi] [reɪs] ,
of light upon the history of the Scottish Gipsy race ,
的 光 之上 这 历史 的 这 苏格兰 吉普赛人 种族 ,

"(第 466 页) ——“这位好人的坦白，为苏格兰吉普赛人的历史带来了一线曙光，

[ˈfraʊdɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;
shrouded as it is from the eye of the general population ;
被遮蔽的 作为 它 是 从 这 眼睛 的 这 一般的 人口 ;

由于它不为大众所知；

[bʌt; bət][ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][fɔ:l] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
but the information given by him was apt to fall flat upon the ear of
但 这 信息 给定 经过 他 曾是 易于 到 落下平坦的 之上 这 耳朵 的

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['neɪtɪv] [ən'les] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌeksprə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the ordinary native unless it was accompanied by some such exposition of
这 普通的 本国的 除非 它 曾是 伴随 经过 一些 这样的 展览 的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .
the subject as is given in this work .
这 主题 作为 是 给定 在 这 工作 .

但是，除非附上本书中对主题的阐述，否则他提供的信息很可能无法被普通当地人理解。

[sti:l] , [wi:; wi][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [wer] ['dʒɪpsi] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [wʌt] [ə; eɪ]
Still , we can gather from it where Gipsies are to be found , what a
仍然 , 我们 能 收集 从 它 在哪里 吉普赛人 是 到 是 成立 , 什么 一个
[ˈskɑ:tɪ] ['dʒɪpsi] [ɪz] ,
Scottish Gipsy is ,
苏格兰 吉普赛人 是 ,

不过，我们仍然可以从了解到吉普赛人居住在哪里，以及苏格兰吉普赛人是什么样的人。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and what the race is capable of , and what might be expected of it ,
和 什么 这 种族 是 有能力的 的 , 和 什么 可能 是 预期的 的 它 ,

以及这个种族所能达到的成就，以及人们对它应该抱有的期望。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ,
if the prejudice of their fellow - creatures was withdrawn from the race ,
如果 这 偏见 的 他们的 同伴 - 生物 曾是 撤回 从 这 种族 ,
如果种族中消除了同类之间的偏见,

[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] , [ɔ:r] ,
as distinguished from the various classes into which it may be divided , or ,
作为 杰出的 从 这 各种各样的 课程 进入 哪个 它 可能 是 分割 , 或者 ,
与它可能被划分成的各种类别不同, 或者,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] , [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈdʒɪpsɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]
I should rather say , the personal conduct of each Gipsy individually
我 应该 相当 说 , 这 个人的 执行 的 每个 吉普赛人 单独
我更应该说, 是每个吉普赛人的个人行为。

" ([pi:] . -) . — " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]
" (p . 415) . — " It is a subject , however , which I have found some
" (p . -) . — " 它 是 一个 主题 , 然而 , 哪个 我 有 成立 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd] .
difficulty in getting people to understand .
困难 在 获得 人们 到 理解 .
"(第 415 页) ——"然而, 我发现要让人们理解这个主题有些困难。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
One cannot see how a person can be a Gipsy ' because his father was
— 不能 看 如何 一个 人 能 是 一个 吉普赛人 - 因为 他的 父亲 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] - ;
a respectable man ' ;
一个 可敬 男人 - ;
人们无法理解一个人怎么能因为“他的父亲是一位受人尊敬的人”就成为吉普赛人;

[əˈnʌðər] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] - ;
another , ' because his father was an old soldier ' ;
其他 , - 因为 他的 父亲 曾是 一个 老的 士兵 - ;
另一个原因是“因为他父亲是位老兵”;

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈkænɑ:t] [si:] - [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:ləʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ]
and another cannot see ' how it necessarily follows that a person is a Gipsy
和 其他 不能 看 - 如何 它 一定 跟随 那 一个 人 是 一个 吉普赛人
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɪpsɪ] -
for the reason that his parents were Gipsies ' -
为了 这 原因 那 他的 父母 是 吉普赛人 -
而另一个人则无法理解“仅仅因为一个人的父母是吉普赛人, 就必然得出他也是吉普赛人”

" ([pi:] . -) .
" (p . 505) .
" (p . -) .
"(第 505 页)。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv] [kæst] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
Apart from the prejudice of caste now existing against the Gipsies ,
除 从 这 偏见 的 种姓 现在 现存的 反对 这 吉普赛人 ,
除了目前针对吉普赛人的种姓偏见之外,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] ,
and the novelty of the light in which the race is now presented ,
和 这 新奇 的 这 光 在 哪个 这 种族 是 现在 呈现 ,
以及现在呈现这场比赛的全新视角,

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
there should be no difficulty in understanding the subject in all its bearings .
那里 应该 是 不 困难 在 理解 这 主题 在 全部它是 轴承 .
理解该主题的各个方面的应该没有任何困难。

[ˈevri] [ˈʌðər] [reɪs] [ˈentərɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][hæd; həd][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ;
Every other race entering England has had justice done to it ;
每一个 其他 种族 进入 英格兰 有 有 正义 完毕 到 它 ；

其他所有进入英格兰的种族都得到了公正的对待；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [kleɪm][tuː; tə]
and the same should not be withheld from people who claim to
和 这 相同的 应该 不是 是 隐瞒 从 人们 WHO 宣称 到

[biː; bi] “ [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [traɪb] ,
be “ members of the Gipsy tribe ,
是 “ 成员 的 这 吉普赛人 部落 ；

同样的权利也不应剥夺自称“吉普赛部落成员”的人的权利。

” [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [blʌd] , [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] ,
” **although their blood , perhaps in the most of instances** ,
” 虽然 他们的 血 ； 也许 在 这 最多 的 实例 ；

“尽管他们的血，或许在大多数情况下，

[ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] .
is more of the ordinary than of the Gipsy race .
是 更多的 的 这 普通的 比 的 这 吉普赛人 种族 ；

比起吉普赛人，他更像普通人。

[piː] . -
p : 21
p . -

第21页

[ˈevər] [sɪns] [ˈentərɪŋ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
Ever since entering Great Britain , about the year 1506 ,
曾经 自从 进入 伟大的 英国 ； 关于 这 年 - ；

自大约在1506年进入大不列颠以来，

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈbɑːdi][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
the Gipsies have been drawing into their body the blood of the ordinary
这 吉普赛人 有 到过 绘画 进入 他们的 身体 这 血 的 这 普通的

[ɪnˈhæbɪtənts][ænd; ənd] [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] ;
inhabitants and conforming to their ways ;
居民 和 符合 到 他们的 方式 ；

吉普赛人吸取了当地居民的血液，并逐渐适应了他们的生活方式；

[ænd; ənd][soʊ][prəˈlɪfɪk][hæz; həz][ðə; ði] [reɪs] [bɪn] , [ðæt][ðer; ðər][ˈkænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - ,
and so prolific has the race been , that there cannot be less than 250 ,
和 所以 多产的 有 这 种族 到过 ； 那 那里 不能 是 较少的 比 - ；

而且这项赛事如此盛行，参赛选手人数肯定不少于250人。

- [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːsts] , [ˈklʌrɪz] , [ˈkærəktərz] , [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][,edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
000 Gipsies of all castes , colours , characters , occupations , degrees of education ,
- 吉普赛人 的 全部 种姓 ； 颜色 ； 人物 ； 职业 ； 学位 的 教育 ；

[ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd][pəˈzi(ə)n][ɪn][laɪf] ,
culture , and position in life ,
文化 ； 和 位置 在 生活 ；

000名吉普赛人，来自各个种姓、肤色、性格、职业、教育程度、文化背景和社会地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
in the British Isles alone , and possibly double that number .
在 这 英国 岛屿 独自的 ； 和 可能 双倍的 那 数字 ；

仅在不列颠群岛，这个数字可能就是这个数字的两倍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈstɜːts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
There are many of the same race in the United States of America .
那里 是 许多 的 这 相同的 种族 在 这 团结的 各州 的 美国 ；

美国有很多同一种种族。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɪpsi] [ɪn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts]
Indeed , there have been Gipsies in America from nearly the first day of its
的确 , 那里 有 到过 吉普赛人 在 美国 从 几乎 这 第一的 天 的 它是
[ˈset(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;

事实上, 从美国有人定居的第一天起, 就有了吉普赛人。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] , [ˈv:f(ə)n][fɔ:r; fər] ['veri]
for many of the race were banished to the plantations , often for very
为了 许多 的 这 种族 是 被放逐 到 这 种植园 , 经常 为了 非常
[ˈtraɪflɪŋ] [ə'fensɪz] ,
trifling offences ,
琐事 罪行 ,

因为许多同族人被流放到种植园, 往往是因为一些非常轻微的罪行。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [baɪ] “ [ˈhæbɪt][ænd; ɐnd] [rɪ'pju:t] [i'dʒɪpɪnɪz] .
and sometimes merely for being by “ habit and repute Egyptians .
和 有时 仅仅 为了 存在 经过 “ 习惯 和 声誉 埃及人 .

有时仅仅是因为“习惯和名声”而成为埃及人。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] [li:vz] [ðə; ði][tent] , [ænd; ɐnd][ˈraɪzɪz][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
” **But as the Gipsy race leaves the tent , and rises to civilization ,**
” 但 作为 这 吉普赛人 种族 树叶 这 帐篷 , 和 上升 到 文明 ,
“但是随着吉普赛人离开帐篷, 走向文明,

[aɪ 'ti:][ˈhaɪdɪz][ɪts] [ˌnæfə'næləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
it hides its nationality from the rest of the world ,
它 隐藏 它是 国籍 从 这 休息 的 这 世界 ,
它向世界其他国家隐瞒了自己的国籍。

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] .
so great is the prejudice against the name of Gipsy .
所以 伟大的 是 这 偏见 反对 这 姓名 的 吉普赛人 .
对吉普赛人的偏见如此之大。

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ɐnd] [ə'merɪkə] [tə'geðər] , [ðer; ðər]['kænɔ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r] , - , -
In Europe and America together , there cannot be less than 4 , 000 , 000
在 欧洲 和 美国 一起 , 那里 不能 是 较少的 比 4 , - , -
['dʒɪpsi] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] .
Gipsies in existence .
吉普赛人 在 存在 .

欧洲和美洲加起来的吉普赛人总数不会少于 400 万。

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] , [ðə; ði] [ˈv:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:ɡres] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]
John Bunyan , the author of the celebrated Pilgrim's Progress , was one of this
约翰 班扬 , 这 作者 的 这 著名 朝圣者的 进步 , 曾是 一 的 这
[ˈsɪŋɡjələr] ['pi:p(ə)] ,
singular people ,
单数 人们 ,

《天路历程》的作者约翰·班扬就是这群独特人物中的一员。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:sɪvli] [ˈʃu:n] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] .
as will be conclusively shown in the present work .
作为 将要 是 最终 所示 在 这 展示 工作 .

这一点将在本文中得到充分证明。

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rɪʒn] ,
The philosophy of the existence of the Jews , since the dispersion ,
这 哲学 的 这 存在 的 这 犹太人 , 自从 这 分散 ,
自犹太人流散以来, 其存在的哲学意义

[wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
will also be discussed and established in it :
将要 还 是 讨论 和 已确立的 在 它 :

也将在其中进行讨论和确定。

[wen] [ðə; ði] " [ˈwʌndərf(ə)] ['stɔːri] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪz][təʊld] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
When the " wonderful story " of the Gipsies is told , as it ought to be
什么时候 这 " 精彩的 故事 " 的 这 吉普赛人 是 讲述 , 作为 它 应该 到 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

当吉普赛人的“奇妙故事”被讲述出来时, 正如它应该被讲述的那样,

[aɪ 'tiː][ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
it constitutes a work of interest to many classes of readers , being a
它 构成 一个 工作 的 兴趣 到 许多 课程 的 读者 , 存在 一个
[ˈsʌbdʒekt] [juˈniːk] ,
subject unique ,
主题 独特的 ,

由于题材独特, 这部作品对许多类型的读者来说都具有吸引力。

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
distinct from , and unknown to , the rest of the human family .
清楚的 从 , 和 未知 到 , 这 休息 的 这 人类 家庭 .

与人类其他成员截然不同, 而且他们对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] , [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈfəli] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtli] ,
In the present work , the race has been treated of so fully and elaborately ,
在 这 展示 工作 , 这 种族 有 到过 治疗 的 所以 完全 和 精心 ,

在这部作品中, 种族问题得到了非常全面和详尽的论述。

[ɪn][ɔːl][ɪts][ˈæspekts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][ðə; ði][maɪnd] ,
in all its aspects , as in a great measure to fill and satisfy the mind ,
在 全部它是 方面 , 作为 在 一个 伟大的 措施 到 充满 和 满足 这 头脑 ,

在其各个方面, 很大程度上是为了充实和满足心灵,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
instead of being , as heretofore ,
反而 的 存在 , 作为 此前 ,

与以往不同,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt]
little better than a myth to the understanding of the most intelligent
小的 更好的 比 一个 神话 到 这 理解 的 这 最多 聪明的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person :
人 .

即使是最聪明的人, 在他们看来也只不过是 个神话而已。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [wen] [ðʌs] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ˈtriːtɪd] ,
The history of the Gipsies , when thus comprehensively treated ,
这 历史 的 这 吉普赛人 , 什么时候 因此 全面地 治疗 ,

如果对吉普赛人的历史进行如此全面的论述,

[fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
forms a study for the most advanced and cultivated mind ,
表格 一个 学习 为了 这 最多 先进的 和 栽培 头脑 ,

这是为最先进、最有修养的头脑而作的研究,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [huːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktər] [ɪz] [stiː]
as well as for the youth whose intellectual and literary character is still
作为 出色地 作为 为了 这 青年 谁 知识分子 和 文学 特点 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ;
to be formed ;
到 是 形成 ;

也适用于那些智力和文学素养尚未形成的青少年；

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʒɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [nɔːt] [tuː] [ˈæbstrækt][ɪn][ɪts]
and furnishes , among other things , a system of science not too abstract in its
和 提供 , 之中 其他 事物 , 一个 系统 的 科学 不是 也 抽象的 在 它是
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

它还提供了一套本质上不太抽象的科学体系。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz]
and having for its subject - matter the strongest of human feelings
和 拥有 为了 它是 主题 - 事情 这 最强 的 人类 情怀
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] .
and sympathies .
和 同情 .

并以最强烈的人类情感和同情心为题材。

[ðə; ði][wɜːrk][ˈɔːlsʊʊ] [siːks] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
The work also seeks to raise the name of Gipsy out of the dust ,
这 工作 还 寻找 到 增加 这 姓名 的 吉普赛人 出去 的 这 灰尘 ,
这部作品也旨在让吉普赛人的名字重见天日。

[wer] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [laɪz] ; [waɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n]
where it now lies ; while it has a very important bearing on the conversion
在哪里 它 现在 谎言 ; 尽管 它 有 一个 非常 重要的 轴承 在 这 转换
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of the Jews ,
的 这 犹太人 ,

它现在所在的地方；虽然它对犹太人的皈依有着非常重要的影响，

[ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
the advancement of Christianity generally , and the development of historical
这 进步 的 基督教 一般来说 , 和 这 发展 的 历史
[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] .
and moral science .
和 道德 科学 .

基督教的总体发展，以及历史学和伦理学的发展。

[ˈlʌndən] , [ɑːkˈtəʊbər] 10th , - .
London , October 10th , 1865 .
伦敦 , 十月 10th , - .
伦敦，1865年10月10日。

[piː] . -
p . 22
p . -
第22页
[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .
第二版。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
SIMSON'S HISTORY OF THE GIPSIES .
- 历史 的 这 吉普赛人 .

辛普森的《吉普赛人史》。

- ['peɪdʒɪz] .
575 Pages .
- 页 .

575页。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
- 皇冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] , \$2 . - .
Price , \$2 . 00 .
- 价格 , \$2 . - .

价格：2.00美元。

['nəʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
NOTICES OF THE AMERICAN PRESS .
- 通知 的 这 美国人 按 .

美国新闻公告。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] . — “ [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]
National Quarterly Review . — “ **The title of this work gives a correct idea of its**
- 国家的 季刊 审查 . — “ 这 标题 的 这 工作 给予 一个 正确的 主意 的 它是
[ˈkærəktər] ;
character ;
- 特点 ;

《国家季刊》——“这部作品的标题准确地概括了它的特点；

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [aɪ 'tiː] .
the matter fully justifies it .
- 这 事情 完全 证明其合理性 它 .

这件事完全合情合理。

[iːv(ə)n][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l]
Even in its original form it was the most interesting and reliable
- 甚至 在 它是 原来的 形式 它 曾是 这 最多 有趣的 和 可靠的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] .
history of the Gipsies with which we were acquainted .
- 历史 的 这 吉普赛人 和 哪个 我们 是 熟人 .

即使是原版，它也是我们所了解的关于吉普赛人的最有趣、最可靠的历史著作。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
But it is now much enlarged , and brought down to the present time .
- 但 它 是 现在 很多 放大 , 和 带来 向下 到 这 展示 时间 .

但现在它已经大大扩展，并延续至今。

[ðə; ði] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [reɪs] , [ˈædɪd]
The disquisition on the past , present , and future of that singular race , added
- 这 专题讨论会 在 这 过去的 , 展示 , 和 未来 的 那 单数 种族 , 额外
[baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər] ,
by the editor ,
- 经过 这 编辑 ,

编辑补充的关于这个独特种族的过去、现在和未来的论述：

[ˈɡreɪtli] [ɪnˈhɑːnsɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
greatly enhances the value of the work ,
- 非常 增强 这 价值 的 这 工作 ,

大大提升了作品的价值，

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrt] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] . " **for it embodies the results of extensive research and careful investigation** . " 为了 它 体现 这 结果 的 广泛的 研究 和 小心 调查 . " 因为它凝聚了广泛研究和仔细调查的成果。

" [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʊd; jəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] " **The chapter on the Gipsy language should be read by all who take any interest** " 这 章 在 这 吉普赛人 语言 应该 是 读 经过全部 WHO 拿 任何 兴趣 [iːðər] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [frɪˈlɑːlədʒi] [ɔːr][eθ'nɑːlədʒi] ; **either in comparative philology or ethnology** ; 任何一个 在 比较 语言学 或者 民族学 ; "凡是对比较语言学或民族学感兴趣的人， 都应该阅读关于吉普赛语的章节；

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][mʊst][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt] **for it is much more curious and instructive than most people would expect** 为了 它 是 很多 更多的 好奇的 和 有指导意义的 比 最多 人们 会 预计 [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . **from the nature of the subject** . 从 这 自然 的 这 主题 . 因为它比大多数人根据这个主题的性质所预期的要更有趣、更有启发性。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [wel] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [baʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] **The volume is well printed and neatly bound , and has the advantage of** 这 体积 是出色地 打印 和 整齐地 边界 , 和 有 这 优势的 的 [ə; eɪ][ˈkoʊpiəs] [ˌælfə'betɪkl] [ˈɪndeks] . **a copious alphabetical index** . 一个 丰富 按字母顺序排列 指数 . 该书印刷精美，装订整齐，并附有大量的字母索引。

" [kɑːŋɡrɪ'geɪʃənəl] [rɪ'vjʊː] . " **Congregational Review** . " 公理会 审查 . " "会众审查。"

([ˈbiːtən] .) — " [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] (**Beaton** .) — " **The senior partner in the authorship of this book was a** (比顿 .) — " 这 高级的 伙伴 在 这 作者身份 的 这 书 曾是 一个 [ˈskɒtʃmən] [huː] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈdʒɪpsɪ] [ˈhʌntɪŋ] , **Scotchman who made it his life - long pleasure to go a ' Gipsy hunting** , 苏格兰人 WHO 制成 它 他的 生活 - 长的 乐趣 到 去 一个 - 吉普赛人 打猎 , (比顿) ——“本书的主要合著者是一位苏格兰人，他毕生的乐趣就是去‘猎捕吉普赛人’，

- [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] . ' **to use his own phrase** . 到 使用 他的 自己的 短语 . 用他自己的话说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈ skɒt] **He was a personal friend of Sir Walter Scott** 他 曾是 一个 个人的 朋友 的 先生 沃尔特 斯科特 他是沃尔特·斯科特爵士的私人朋友.....

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz][sə'ɡæsəti][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , **His enthusiasm was genuine , his diligence great , his sagacity remarkable** , 他的 热情 曾是 真的 , 他的 勤勉 伟大的 , 他的 睿智 卓越 , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [disˈkʌvərɪz] [rɪ'wɔːrdɪŋ] . " **and his discoveries rewarding** . " 和 他的 发现 有回报 . " 他的热情是真诚的，他的勤奋是巨大的，他的智慧是卓越的，他的发现是富有价值的。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
“ The book is undoubtedly the fullest and most reliable which our language
“ 这 书 是 无疑 这 最 和 最多 可靠的 哪个 我们的 语言
[kən'teɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . “
contains on the subject . “
包含 在 这 主题 : “
“毫无疑问，这本书是目前我们所掌握的关于这个主题最全面、最可靠的著作。”

“ [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'mju:zɪŋ] [ˌænɪk'dɑ:tɪkli]
“ This volume is valuable for its instruction , and exceedingly amusing anecdotically
“ 这 体积 是 有价值的 为了 它是 操作说明 , 和 非常 有趣 轶事趣闻
.
:
.”
“本书内容翔实，极具指导意义，而且轶事趣闻也十分有趣。”

[aɪ 'ti:] [əʊvə'rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mərəs] . “
It overruns with the humorous . “
它 超支 和 这 幽默 : “
它充满了幽默元素。

“ [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] [ɪz] ['nɔ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fri:li] [ˌeɪ di: 'di:] , [ˈveri]
“ The subject in its present form is novel , and we freely add , very
“ 这 主题 在 它是 展示 形式 是 小说 , 和 我们 自由 添加 , 非常
[sen'seɪʃən(ə)l] . “
sensational . “
轰动一时 : “
“就目前的形式而言，这个主题是新颖的，而且我们毫不夸张地说，非常耸人听闻。”

“ [ɪn'di:d] ,
“ Indeed ,
“ 的确 ,
“的确，

[ðə; ði] [bʊk] [ə'juəz] [ju: 'es] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
the book assures us that our country is full of this people ,
这 书 保证 我们 那 我们的 国家 是 满的 的 这 人们 ,
这本书向我们保证，我们的国家到处都是这样的人。

[mɪkst] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
mixed up as they have become , by marriage ,
混合 向上 作为 他们 有 变得 , 经过 婚姻 ,
他们因婚姻而关系变得如此复杂，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [stɑ:ks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['sentʃəɪz] .
with all the European stocks during the last three centuries .
和 全部 这 欧洲的 股票 期间 这 最后的 三 几个世纪 :
以及过去三个世纪以来所有欧洲股票。

[ðə; ði] [ə,mælgə'meɪ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [mʌt] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rənt]
The amalgamation has done much to merge them in the general current
这 合并 有 完毕 很多 到 合并 他们 在 这 一般的 当前的
[ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [edʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] ;
of modern education and civilization ;
的 现代的 教育 和 文明 ;
合并极大地促进了它们融入现代教育和文明的大潮流；

[ˈjet] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈkloʊsɪst][təˈhæsəti] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfriːmeɪsn]
yet they retain their language with closest tenacity , as a sort of Freemason
然而 他们 保持 他们的 语言 和 最接近 韧性 , 作为 一个 种类 的 共济会
[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪntərəkəˈmjʊnjən] ;
medium of intercommunion ;
中等的 的 圣餐互助 ;

但他们仍然极其顽强地保留着自己的语言，将其视为一种共济会式的沟通媒介；

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈnevər][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,
and while they never are willing to own their origin among outsiders ,
和 尽管 他们 绝不 是 愿意的 到 自己的 他们的 起源 之中 局外人 ,
虽然他们始终不愿承认自己出身于外来者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] . "
they are very proud of it among themselves . "
他们 是 非常 自豪的 的 它 之中 他们自己 : "
他们私下里都为此感到非常自豪。

" [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænˈtɪkwəti] ,
" **We had regarded them as entitled to considerable antiquity ,**
" 我们 有 认为 他们 作为 标题 到 大量 古代 ,
“我们一直认为它们具有相当悠久的历史，

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [mɪkst] [ˈmʌltɪtuːd] -
but we now find that they were none other than the ' mixed multitude ' -
但 我们 现在 寻找 那 他们 是 没有任何 其他 比 这 - 混合 民众 -
[wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɪɡˈzʊd] ([eks] . [ˌeks,aɪˈaɪ] -) [ˈʌndər] [ˈmoʊzəs] — [ˈstræɡlɪŋ] [ɔːr]
which accompanied the Hebrew exode (Ex . XII 38) under Moses — stragglng or
哪个 伴随 这 希伯来语 外层 (前任 : 十二 -) 在下面 摩西 — 零散的 或者
[dɪsəˈfektɪd] [iˈdʒɪpʃnɪz] ,
disaffected Egyptians ,
心怀不满的 埃及人 ,

但我们现在发现，他们正是跟随摩西出埃及的“杂民”(出埃及记 12:38) ——零散的或心怀不满的埃及人。

[huː] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈventɪleɪt] [ðer; ðər] [ˌdɪskənˈtent] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz]
who went along to ventilate their discontent , or to improve their fortunes
WHO 去 沿着 到 通风 他们的 不满 , 或者 到 提升 他们的 财富
有些人是为了发泄不满，有些人是为了改善自身境遇而前往.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɑːn][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]
We are not prepared to take issue with these authors on any of the points
我们 是 不是 准备 到 拿 问题 和 这些 作者 在 任何 的 这 积分
[reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .
raised by them .
提高 经过 他们 :

我们无意就这些作者提出的任何观点提出异议。

" [ˈmeθədɪst] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] . — " [hæv; həv][wiː; wi] [ˈdʒɪpsi] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] !
" **Methodist Quarterly Review . — " Have we Gipsies among us !**
" 卫理公会 季刊 审查 : — " 有 我们 吉普赛人 之中 我们 !
《卫理公会季刊》——“我们中间有吉普赛人吗！ ”

[jeɪ] , [ˈveri] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ðeɪ] [swɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪn]
Yea , verily , if Mr . Simson is to be believed , they swarm our country in
是的 , 确实 , 如果 先生 : 辛普森 是 到 是 相信 , 他们 蜂群 我们的 国家 在
[ˈsiːkrət][ˈliːdʒənz] .
secret legions .
秘密 军团 :
是的，如果辛普森先生所言属实，他们确实以秘密军团的形式涌入我们的国家。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There is no place on the four quarters of the globe where some of them
那里 是 不 地方 在 这 四 四分之一 的 这 地球 在哪里 一些 的 他们
[hæv; həv][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] .
have not penetrated .
有 不是 渗透 .

地球上的四个角落，没有哪个地方没有被它们渗透过。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ][slaɪ][ˈdʒɪpsi][gɜːrɪ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][æz; əz] [emˈplɔɪ] ,
Even in New England a sly Gipsy girl will enter the factory as employe ,
甚至 在 新的 英格兰 一个 狡猾 吉普赛人 女孩 将要 进入 这 工厂 作为 雇员 ,
即使在新英格兰，狡猾的吉普赛女郎也会进入工厂当雇员。

[wɪl] [baɪ][hɜːr; həɹ] [əˈlʊrmənts] [wɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɑːnəθən][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn] [duː]
will by her allurements win a young Jonathan to marry her , and in due
将要 经过 她 诱惑 赢 一个 年轻的 乔纳森 到 结婚 她 , 和 在 到期的
[siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

她将以自己的魅力赢得年轻的乔纳森的芳心，并最终娶他为妻，时机成熟后，

[ðə; ði] - [kjuːt][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd][hɪmˈself][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bruːd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
the 'cute gentleman will find himself the father of a young brood of intense
这 - 可爱的 绅士 将要 寻找 他自己 这 父亲 的 一个 年轻的 幼虫 的 激烈的
[ˈdʒɪpsi] .
Gipsies .
吉普赛人 .

这位“英俊的绅士”将会发现自己成了一群活泼好动的吉普赛小子的父亲。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊpənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈpraːdʒəni][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
The mother will have opened to her young progeny the mystery and
这 母亲 将要 有 打开 到 她 年轻的 后代 这 神秘 和
母亲将向她的年轻后代揭开这个谜团，

[piː] . -
p . 23
p . -

[ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪniɪdʒ] , [wɪl] [hæv; həv] [disˈkləʊzd] [ɪts][bɜːrθ] - [raɪt] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
the romance of its lineage , will have disclosed its birth - right connection with
这 浪漫 的 它是 血统 , 将要 有 披露 它是 出生 - 正确的 联系 和
[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈbrʌðərhuːd] ,
a secret brotherhood ,
一个 秘密 兄弟情 ,

其血统的浪漫故事，将揭示其与一个秘密兄弟会的与生俱来的联系。

[huːz] [prəˈfaʊndər] [ˈfriːmeɪsnri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [blʌd] , [hɪˈstɔːrɪkli] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]
whose profounder Freemasonry is based on blood , historically extending itself into the
谁 更深 共济会 是 基于 在 血 , 历史 扩展 本身 进入 这
[moʊst][dɪm][ænˈtɪkwəti] ,
most dim antiquity ,
最多 暗淡 古代 ,

其更为深奥的共济会教义建立在血缘关系之上，其历史可以追溯到最遥远的古代。

[ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈɡræfɪkli] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and geographically spreading over most of the earth .
和 地理上 传播 超过 最多 的 这 地球 .
地理分布遍及地球大部分地区。

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstɪk] [taɪ][ɑːr; ər][ˈwʌndərf(ə)l] .

The fascinations of this mystic tie are wonderful .
这 魅力 的 这 神秘 领带 是 精彩的 .

这种神秘联系的魅力真是令人着迷。

[əˈfreɪd][ɔːr] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] ,

Afraid or ashamed to reveal the secret to the outside world ,
害怕的 或者 羞愧 到 揭示 这 秘密 到 这 外部 世界 ,

害怕或羞于向外界透露这个秘密，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɪpsɪ][ɪz] [ˈɪnwərdli] [ɪnˈtensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juˈni:k] [noʊˈbɪləti] ,

the young Gipsy is inwardly intensely proud of his unique nobility ,
这 年轻的 吉普赛人 是 内心 强烈地 自豪的 的 他的 独特的 贵族 ,

这位年轻的吉普赛人内心深处为自己独特的贵族血统感到无比自豪。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪz; ɪz][ˈeɪliən][ˈfɑːðər] ,

and is very likely to despise his alien father ,
和 是 非常 可能 到 鄙视 他的 外星人 父亲 ,

他很可能会憎恨他的外星人父亲。

[huː] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [glæd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈskʌvəd] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

who is of course glad to keep the late discovered secret from the world .
WHO 是 的 课程 高兴的 到 保持 这 晚的 发现 秘密 从 这 世界 .

他当然乐于将这个新发现的秘密对世人保密。

[hens] [daɪr] [ˈriːdər] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət][jʊr; jər][nekst] [ˈneɪbə] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] . “

Hence dear reader , you know not but your next neighbour is a Gipsy .”
因此 亲爱的 读者 , 你 知道 不是 但 你的 下一个 邻居 是 一个 吉普赛人 . ”

所以，亲爱的读者，你可能不知道，但你的邻居很可能是一位吉普赛人。

“ [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [rer] [ˈɪntrəst] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [juˈni:k]

“ The volume before us possesses a rare interest , both from the unique
” 这 体积 前 我们 拥有 一个 稀有的 兴趣 , 两个都 从 这 独特的

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

character of the subject ,
特点 的 这 主题 ,

“我们面前的这卷书具有罕见的趣味性，这既源于其主题的独特性，也源于其主题本身的独特性，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .

and from the absence of nearly any other source of full information .
和 从 这 缺席 的 几乎 任何 其他 来源 的 满的 信息 .

而且几乎没有其他任何完整信息来源。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈriːəl][laɪf] .

It is the result of observation from real life .
它 是 这 结果 的 观察 从 真实的生活 .

这是对现实生活观察的结果。

“ [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] “ [ɪz] [ˈspoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈdaɪəlekt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] , [bʌt; bət]

“ The language “ is spoken with varying dialects in different countries , but
” 这 语言 ” 是 说 和 变化 方言 在 不同的 国家 , 但

[wɪð; wɪθ] [ˈstændərd] [ˈpʊərəti] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .

with standard purity in Hungary .
和 标准 纯度 在 匈牙利 .

“这种语言在不同国家有不同的方言，但在匈牙利则具有标准的纯正性。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [praʊd] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ,

It is the precious inheritance and proud peculiarity of the Gipsy ,
它 是 这 宝贵的 遗产 和 自豪的 特点的 的 这 吉普赛人 ,

这是吉普赛人珍贵的遗产和引以为傲的独特之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [rɪˈviːl] .
which he will never forget and seldom reveal .
哪个 他 将要 绝不 忘记 和 很少 揭示 .

这件事他永远不会忘记，也很少透露。

[ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪən] [tuː; tə] [pərˈlɔɪn] [ɔːr] [ˈwiːd(ə)l] [aʊt]
The varied and skillful manœuvres of Mr . Simeon to purloin or wheedle out
这 多种多样 和 熟练 机动 的 先生 . 西蒙 到 窃 或者 哄骗 出去
[ə; eɪ] [smɔːl] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
a small vocabulary ,
一个 小的 词汇 ,

西蒙先生运用各种巧妙的手段，窃取或哄骗他人说出一些词汇。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
with the various effects of the operation on the minds and actions of
和 这 各种各样的 效果 的 这 手术 在 这 思想 和 行动 的
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
the Gipsies ,
这 吉普赛人 ,

手术对吉普赛人的思想和行为产生了各种影响，

[ˈfɜːrniʃ] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] . “
furnish many an amusing narrative in these pages . ”
提供 许多 一个 有趣 叙述 在 这些 页面 . ”

本书中有很多有趣的故事。

“ [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈkærəktər] [hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd] [ˈbɑːbəraɪzd]
“ Persecutions of the most cruel character have embittered and barbarized
” 迫害 的 这 最多 残忍的 特点 有 愤懑 和 野蛮的
[ðəm; ðəm]
them : : : :
他们

“最残酷的迫害使他们变得愤世嫉俗、野蛮残暴.....”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] . . .
Even now . . .
甚至 现在 . . .

即使现在.....

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪndz] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] ,
they do not realize the kindly feeling of enlightened minds toward them ,
他们 做 不是 意识到 这 亲切地 感觉 的 开明 思想 朝向 他们 ,
[ænd; ənd] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [səˈspɪ(ə)n] [ˈevri] [əˈprəʊtʃ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm]
and view with fierce suspicion every approach designed to draw from them
和 看法 和 凶猛的 怀疑 每一个 方法 设计 到 画 从 他们
[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the secrets of their history ,
这 秘密 的 他们的 历史 ,

并对任何旨在从他们口中套取其历史秘密的方法都抱有强烈的怀疑态度。

[ˈhæbɪts] , [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
habits , laws and language . ”
习惯 , 法律 和 语言 . ”
[ˈhæbɪts] , [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
habits , laws and language . ”
习惯 , 法律 和 语言 . ”

习惯、法律和语言。”

“ [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪ(ə)l] [kæst] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
“ The age of racial caste is passing away .
” 这 年龄 的 种族 种姓 是 通过 离开 .

“种族等级制度的时代正在消逝。”

[ˈmɑːdərn] [ˌkrɪstɪˈænəti] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [ænd; ənd] [əˈpreʃn]
Modern Christianity will refuse to tolerate the spirit of hostility and oppression
现代的 基督教 将要 拒绝 到 容忍 这 精神 的 敌意 和 压迫
[beɪst] [ɑːn] [ˈfiːtʃər] ,
based on feature ,
基于 在 特征 ,

现代基督教将拒绝容忍基于特征的敌意和压迫精神。

[ˈkʌlər] , [ɔːr] [ˈlɪniɪdʒ] .
colour , or lineage .
颜色 , 或者 血统 .

颜色, 或血统。

“ [ðə; ði] “ [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [fɜːrst] [step] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt]
” **The “ book is an intended first step for the improvement of the race that**
” 这 “ 书 是 一个 故意的 第一的 步 为了 这 改进 的 这 种族 那
[fɔːrmz] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] ,
forms its subject ,
表格 它是 主题 ,

“这本书旨在为改善其所研究的种族迈出第一步。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [mægˈnæɪməs] [ˈspɪrɪt] [məʊst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] .
and every magnanimous spirit must wish that it may prove not the last .
和 每一个 坦荡 精神 必须 希望 那 它 可能 证明 不是 这 最后的 .
每一个胸怀宽广的人都会希望这不会是最后一次。

[wiː; wi] [ˈhɑːrtɪli] [kəˈmend] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [fʊl] [ʌv; əv]
We heartily commend the work to our readers as not only full of
我们 衷心地 表彰 这 工作 到 我们的 读者 作为 不是 仅有的 满的 的
[ˈfæsnɪnɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] ,
fascinating details ,
迷人 细节 ,

我们衷心向读者推荐这部作品, 它不仅充满了引人入胜的细节,

[bʌt; bət] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈkrɪstʃən] [hɑːrt] . “
but abounding with points of interest to the benevolent Christian heart . ”
但 丰富 和 积分 的 兴趣 到 这 仁慈 基督教 心 . ”
但对于心怀仁慈的基督徒来说, 其中充满了值得关注的内容。

“ [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] .
” **The general spirit of the work is eminently enlightened , liberal , and humane** .
” 这 一般的 精神 的 这 工作 是 非常 开明 , 自由主义 , 和 人道 .
“这部作品的整体精神是极其开明、自由和人道的。

” [ɪːvænˈdʒelɪkl] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] . — “ [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæv; həv]
” **Evangelical Quarterly Review** . — “ **The Gipsies , their race and language have**
” 福音 季刊 审查 : — “ 这 吉普赛人 , 他们的 种族 和 语言 有
[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] .
always excited a more than ordinary interest .
总是 兴奋的 一个 更多的 比 普通的 兴趣 .

《福音派季刊》——“吉普赛人、他们的种族和语言一直以来都引起了人们非凡的兴趣。

[ðə; ði] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
The work before us , apparently the result of careful research ,
这 工作 前 我们 , 显然 这 结果 的 小心 研究 ,

摆在我们面前的这件作品, 显然是经过仔细研究的成果。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ][ˈpiːp(ə)l] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈmɑːrvələs]
is a comprehensive history of this singular people , abounding in marvelous
是一个 综合的 历史的 这 单数 人们 , 丰富 在 奇妙
[ˈɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
incidents and curious information .
事件 和 好奇的 信息 :
这是一部关于这个独特民族的全面历史, 充满了奇妙的事件和奇特的信息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
It is highly instructive ,
它是 高度 有指导意义的 ,
它具有指导意义,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkerf(ə)l][ˈɪndeks] — [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ˈevri]
and there is appended a full and most careful index — so important in every
和 那里 是 附加 一个 满的 和 最多 小心 指数 — 所以 重要的 在 每一个
[wɜːrk] .
work .
工作 :
此外, 还附有完整且非常详尽的索引——这对任何作品来说都至关重要。

” [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfriːmeɪsn] . — “ [wiː; wi] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈreliʃ] [ðə; ði]
” **National Freemason . — “ We feel confident that our readers will relish the**
” 国家的 共济会 : — “ 我们 感觉 自信的 那 我们的 读者 将要 尽情享受 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi]
following concerning the Gipsies ,
下列的 有关 这 吉普赛人 ,
“全国共济会——我们相信, 我们的读者会喜欢以下关于吉普赛人的内容,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈsɑːnɪk][ˈɔːrgən] :
from the British Masonic Organ :
从 这 英国 共济会 器官 :
出自英国共济会管风琴:

[ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈɡɪpsɪ,ɪzəm][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
That an article on Gipsyism is not out of place in this Magazine will be admitted
那 一个 文章 在 吉普赛主义 是 不是 出去 的 地方 在 这 杂志 将要 是 承认
[baɪ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
by every one who knows anything of the history ,
经过 每一个 — WHO 知道 任何事物 的 这 历史 ,
凡是略懂吉普赛历史的人都会认同, 在本杂志上发表一篇关于吉普赛主义的文章并不突兀。

[ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈwʌndərəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]
manners , and customs of these strange wanderers among the nations of the
礼仪 , 和 海关 的 这些 奇怪的 流浪者 之中 这 国家 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 :
这些游荡于世界各国之间的奇异旅人的风俗习惯。

[ðə; ði] [ˈfriː,meɪsnz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd][saɪnz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;
The Freemasons have a language , words , and signs peculiar to themselves ;
这 共济会 有 一个 语言 , 字 , 和 标志 奇特 到 他们自己 ;
[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
so have the Gipsies .
所以 有 这 吉普赛人 :
共济会拥有自己独特的语言、词汇和符号; 吉普赛人也是如此。

[ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] [hæz; həz][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈklaɪmət][ə; eɪ][hoʊm] ,
A Freemason has in every country a friend , and in every climate a home ,
一个 共济会 有 在 每一个 国家 一个 朋友 , 和 在 每一个 气候 一个 家 ,
共济会成员在每个国家都有朋友, 在每种气候条件下都有家。

[sɪ'kjɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɪnfluəns][ʌv; əv][ðæt] [ˌwɜ:rlɪd'waɪd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
secured to him by the mystic influence of that worldwide association
安全 到 他 经过 这 神秘 影响 的 那 全世界 协会
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'ləŋz] ；
to which he belongs ；
到 哪个 他 属于 ；
他凭借其所属的那个世界性组织的神秘力量而获得保障；

['sɪmələər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsɪ] .
similar are the privileges of the Gipsy .
相似的 是 这 特权 的 这 吉普赛人 .
吉普赛人的特权也与之类似。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ə'nælədʒi] [si:sɪz] .
But here , of course , the analogy ceases .
但 这里 , 的 课程 , 这 类比 停止 .
当然，这种类比到此就不再成立了。

['fri:meɪsnrɪ] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər]['bəndɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
Freemasonry is an Order banded together for purposes of the highest
共济会 是 一个 命令 带状 一起 为了 目的 的 这 最高
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .
共济会是一个为实现最高善行而联合起来的组织。

['gɪpsɪ,ɪzəm] , [wi:; wi] [fɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd]
Gipsyism , we fear , has been a source of constant trouble and
吉普赛主义 , 我们 害怕 , 有 到过 一个 来源 的 持续的 麻烦 和
[ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [jʊrə'pi:ən] [neɪʃəns] .
inconvenience to European nations .
不便 到 欧洲的 国家 .
我们担心，吉普赛主义一直是欧洲各国不断遭受困扰和不便的根源。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [æz; əz]['meɪsənz][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'vɪns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ə'aɪzɪz]
The interest , therefore , which as Masons we may evince in the Gipsies arises
这 兴趣 , 所以 , 哪个 作为 共济会 我们 可能 表明 在 这 吉普赛人 出现
[ˈprɪnsəpli] ,
principally ,
主要 ,
因此，我们作为共济会成员对吉普赛人表现出的兴趣主要源于以下方面：

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ['hoʊlli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] ,
we may say wholly , from the fact of their being a secret society ,
我们 可能 说 完全 , 从 这 事实 的 他们的 存在 一个 秘密 社会 ,
我们可以说，完全是因为他们是秘密社团这一事实，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'rɔʊld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
and also from the fact that many of them are enrolled in our
和 还 从 这 事实 那 许多 的 他们 是 已注册 在 我们的
['lɑ:dʒɪz]
lodges
旅馆
而且，他们当中许多人都是我们分会的成员.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]
There are
那里 是
有

[pi:] . -
p . 24
p . -

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [mɪkst] ['dʒɪpsi] , ['dɪfərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
in the United Kingdom a vast multitude of mixed Gipsies , differing very little in
在这团结的王国一个广阔的民众的混合吉普赛人 , 不同非常小的在
[ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
outward appearance ,
向外外貌 ,

在英国 , 有大量的混血吉普赛人 , 他们的外貌差异很小。

['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['brɪtnz] ; [bʌt; bət][ɪn] [hɑ:rt] ['θɜ:rou] ['dʒɪpsi] ,
manners , and customs from ordinary Britons ; but in heart thorough Gipsies ,
礼仪 ; 和海关从普通的英国人 ; 但在心彻底吉普赛人 ;
举止和习俗都来自普通的英国人 ; 但内心却是彻头彻尾的吉普赛人。

[æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['ga:diŋ] [ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd] ['si:kɪrts] ,
as carefully and jealously guarding their language and secrets ,
作为小心和嫉妒守护他们的语言和秘密 ;
他们小心翼翼、严密守护着自己的语言和秘密 ,

[æz; əz][wi:; wi][du:][ðə; ði] ['si:kɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk][ˈɔ:rdər] . "
as we do the secrets of the Masonic Order . "
作为 我们 做 这 秘密 的 这 共济会 命令 . "
就像我们揭开共济会的秘密一样。"

" ['mɪstər] . ['sɪmsən] [meɪks] ['mæstərli] ['ɪstæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['bʌŋjən] ,
" Mr . Simson makes masterly establishment of the fact that John Bunyan ,
" 先生 . 辛普森 制作 精湛 建立 的 这 事实 那 约翰 班扬 ,
"辛普森先生出色地论证了约翰·班扬的事实 ,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [rɪ'naʊnd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , - [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
the world - renowned author of the ' Pilgrim's Progress , ' was descended from
这 世界 - 著名 作者 的 这 - 朝圣者的 进步 , - 曾是 下降 从
[ˈdʒɪpsi] [blʌd] .
Gipsy blood .
吉普赛人 血 .

世界著名小说《天路历程》的作者 , 拥有吉普赛血统。

" [nu:] [jɔ:k] [ˌɪndɪ'pendənt] . — " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
" New York Independent . — " Such a book is the History of the Gipsies .
" 新的 约克 独立的 . — " 这样的 一个 书 是 这 历史 的 这 吉普赛人 .
《纽约独立报》——“这样一本书就是吉普赛人的历史。”

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪ(ə)n][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Every one who has a fondness for the acquisition of out - of - the - way
每一个 — WHO 有 一个 喜爱 为了 这 获得 的 出去 - 的 - 这 - 方式
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

凡是热衷于获取冷门知识的人 ,

['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ɪts] [pə'zeɪn] , [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] .
chiefly for the pleasure afforded by its possession , will like this book .
主要 为了 这 乐趣 提供 经过 它是 拥有 , 将要 喜欢 这 书 .
主要是因为拥有这本书带来的乐趣 , 所以会喜欢这本书。

[,aɪˈtiː][kənˈteɪnz][ə; eɪ][ˈmæs][ˌʌv; əv][ˈfæktz] , [ˌʌv; əv][ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ˈledʒəndz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ]
It contains a mass of facts , of stories , and of legends connected with
它 包含 一个 大量的 的 事实 , 的 故事 , 和 的 传说 连接 和
[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ;
the Gipsies ;
这 吉普赛人 ;

它包含了与吉普赛人有关的大量事实、故事和传说；

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ˌʌv; əv][ˈθɪəriːz][æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] . . .
a variety of theories as to their origin . . .
一个 种类 的 理论 作为 到 他们的 起源 . . .

关于它们的起源，有各种各样的理论.....

[ænd; ənd][ˈveriəs][ˈɪntrəstɪŋ][ˈɪnsɪdənts][ˌʌv; əv][ədˈventʃəz][əˈmʌŋ][ðɪːz][ˈmɑːdərn][ˈɪʃmeɪəlaɪts] .
and various interesting incidents of adventures among these modern Ishmaelites .
和 各种各样的 有趣的 事件 的 冒险 之中 这些 现代的 以实玛利人 .

以及这些现代以实玛利人之间发生的各种有趣的冒险事件。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˌʌv; əv][ˈkjʊəriəs][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əbˈteɪnd][frʌm; frəm][ðɪs]
There is a great deal of curious information to be obtained from this
那里 是 一个 伟大的 交易 的 好奇的 信息 到 是 获得 从 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ;
历史 ,

这段历史蕴含着许多有趣的信息。

[ˈnɪrli][ɔːl][ˌʌv; əv][wɪtʃ][wɪl][biː; bi][nuː][tuː; tə][əˈmɛrɪkənz] . "
nearly all of which will be new to Americans ."
几乎 全部 的 哪个 将要 是 新的 到 美国人 . "

几乎所有这些东西对美国人来说都是全新的。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr][ðæt][soʊ][ˈlɪt(ə)l][əˈtenʃ(ə)n][hæz; hæz][bɪn][ˈhɪrtuˈfɔːr][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðɪs]
" It is singular that so little attention has been heretofore given to this
" 它 是 单数 那 所以 小的 注意力 有 到过 此前 给定 到 这

[pərˈtɪkjələr][ˈtɑːpɪk] ;
particular topic ;
特别的 话题 ;

“令人惊讶的是，此前人们对这个特定话题的关注如此之少；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəbli][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈdʒɪpsɪ][ɑːr; ər][soʊ][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][kiːp]
but it is probably owing to the fact that Gipsies are so careful to keep
但 它 是 大概 欠款 到 这 事实 那 吉普赛人 是 所以 小心 到 保持
[ˈaʊtˈsaɪdər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ˌʌv; əv][ðər; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðæt][ðeɪ][ˈiːv(ə)n][dɪˈnaɪ][ɪts][ɪɡˈzɪstəns]
outsiders from a knowledge of their language that they even deny its existence
局外人 从 一个 知识 的 他们的 语言 那 他们 甚至 否定 它是 存在
.
" "
.
" "

但这可能是因为吉普赛人非常谨慎地不让外人了解他们的语言，以至于他们甚至否认这种语言的存在。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][bʊk][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][wʌnz][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] ;
" The history is just the book with which to occupy one's idle moments ;
" 这 历史 是 只是 这 书 和 哪个 到 占据 一个人的 闲置的 时刻 ;

“历史书只不过是用来打发闲暇时间的书而已；

[fɔːr; fər] , [wətˈevər][els][aɪˈtiː][læks] , [aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ˈwaːntɪŋ][ɪn][ˈɪntrəst] .
for , whatever else it lacks , it certainly is not wanting in interest .
为了 , 任何 别的 它 缺乏 , 它 当然 是 不是 想要 在 兴趣 .

尽管它在其他方面有所欠缺，但它绝对不缺乏趣味性。

“ [nu:] [jɔ:k] [əb'zɜ:vər] . — “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði]
“ **New York Observer** . — “ **Among the peoples of the world , the Gipsies are the**
“ 新的 约克 观察员 . — “ 之中 这 人民 的 这 世界 , 这 吉普赛人 是 这
[moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][rou'mæntɪk] .
most mysterious and romantic .
最多 神秘 和 浪漫的 .

《纽约观察家报》——“在世界各民族中，吉普赛人是最神秘、最浪漫的民族。”

[ðer; ðər][ɔ:rlɪdʒɪn] , [moʊdz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] , [ʌn'tɪl] [kwat][ri:s(ə)ntli] ,
Their origin , modes of life , and habits have been , until quite recently ,
他们的 起源 , 模式 的 生活 , 和 习惯 有 到过 , 直到 相当 最近 ,
[ræðər] [kən'dʒektʃərəl][ðæn; ðən] [noʊn] .
rather conjectural than known .
相当 推测性的 比 已知 .

直到最近，人们对它们的起源、生活方式和习惯的了解还停留在推测的阶段。

[mɪstər] . ['wɔ:lətər] ['sɪmsən] , [æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪn'vestɪgeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] ,
Mr . Walter Simson , after years of investigation and study ,
先生 . 沃尔特 辛普森 , 后 年 的 调查 和 学习 ,

沃尔特·辛普森先生经过多年的调查和研究，

[prə'du:st] [ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][pɪ:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'raɪvld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
produced a history of this remarkable people which is unrivalled for the
生产 一个 历史 的 这 卓越 人们 哪个 是 无与伦比 为了 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
amount of information which it conveys in a manner adapted to excite the
数量 的 信息 哪个 它 传递 在 一个 方式 改编 到 激发 这
[di:pəst] ['ɪntrəst] . “
deepest interest . “
最深处 兴趣 . “

这部关于这个非凡民族的历史著作，以其无与伦比的信息量和引人入胜的叙述方式，传递了无数珍贵的信息。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][glæd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['sɪmsən] [hæz; həz][nɑ:t][felt][ðə; ði] [seɪm] [tɪ'mɪdəti] ,
“ **We are glad that Mr . James Simson has not felt the same timidity ,**
“ 我们 是 高兴的 那 先生 . 詹姆斯 辛普森 有 不是 毛毡 这 相同的 胆怯 ,

“我们很高兴詹姆斯·辛普森先生没有表现出同样的胆怯，

[bʌt; bət][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði][pʌblɪk] , [hævɪŋ] [ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['meni]
but has given the book to the public , having enriched it with many
但 有 给定 这 书 到 这 民众 , 拥有 富含 它 和 许多
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

但他已将这本书公之于众，并在书中添加了许多注释。

[æn; ən][f'erb(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] , [p'rez(ə)nt] , [ænd; ənd]
an able introduction , and a disquisition upon the past , present , and
一个 有能力的 介绍 , 和 一个 专题讨论会 之上 这 过去的 , 展示 , 和
[fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsɪ] [reɪs] . “
future of the Gipsy race . “
未来 的 这 吉普赛人 种族 . “

这是一篇精彩的引言，也是对吉普赛民族的过去、现在和未来的论述。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɪn][speɪn][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
“ **Of the Gipsies in Spain we have already learned much from the work of**
“ 的 这 吉普赛人 在 西班牙 我们 有 已经 学习 很多 从 这 工作 的
[bɔ:roʊ] ,
Borrow ,
借 ,

“从博罗的著作中，我们已经对西班牙的吉普赛人有了很多了解，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n][ˈdʒɪpsi][ˈlaɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
but this is a more thorough and elaborate treatise upon Gipsy life in general ,
但 这 是 一个 更多的 彻底 和 精心制作的 论文 之上 吉普赛人 生活 在 一般的 ；

但这是一部更全面、更详尽的关于吉普赛人生活的论述。

[ðoʊ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voutɪd][tuː; tə][ðə; ði][traɪb][æz; əz][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd] .
though largely devoted to the tribe as it appeared in England and Scotland .
“ 尽管 很大程度上 奉献 到 这 部落 作为 它 出现 在 英格兰 和 苏格兰 ”
“ ”
“ ”

虽然主要致力于研究该部落在英格兰和苏格兰的形象。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
” **Such are some views and opinions respecting a curious people** ,
” 这样的 是 一些 浏览 和 意见 尊重 一个 好奇的 人们 ；

“以上是一些关于好奇心强的人们的观点和看法，

[ʌv; əv] [huːz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdiːpli]
of whose history and customs Mr . Simson has given a deeply
的 谁 历史 和 海关 先生 ； 辛普森 有 给定 一个 深
[ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .
interesting delineation .
有趣的 界定 ；

辛普森先生对他们的历史和习俗进行了非常有趣的描述。

” [nuː] [jɔːk] [ˈmeθədɪst] . — “ [ðə; ði]
” **New York Methodist** . — “ **The**
” 新的 约克 卫理公会 ； — “ 这

纽约卫理公会——

[ˈdʒɪpsi] [ˈprez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'nɑːməliːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Gipsies present one of the most remarkable anomalies in the history of the
吉普赛人 展示 一 的 这 最多 卓越 异常 在 这 历史 的 这
[ˈhju:mən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 ；

吉普赛人是人类历史上最引人注目的异类之一。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [jʊrə'piːən] [ˌneɪʃəns][ˈfɔːr; fər] [ˈsentʃəɾɪz] ,
Though they have lived among European nations for centuries ,
尽管 他们 有 居住地 之中 欧洲的 国家 为了 几个世纪 ；

虽然他们已经在欧洲各国生活了几个世纪，

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
forming in some districts a prominent element in the population ,
成型 在 一些 地区 一个 著名的 元素 在 这 人口 ；

在某些地区，他们构成了人口中的一个重要组成部分。

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈseprət] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] , [ˈkʌstəmz]
they have succeeded in keeping themselves separate in social relations , customs
他们 有 成功了 在 保持 他们自己 分离 在 社会的 关系 ； 海关
， [ˌlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
， **language** , **and in a measure** ,
， 语言 ， 和 在 一个 措施 ，

他们在社会关系、习俗、语言等方面成功地保持了自身的独立性，并且在某种程度上，

[ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˈriːəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
in government , and excluding strangers from real knowledge of the character
在 政府 , 和 不包括 陌生人 从 真实的 知识 的 这 特点
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈmjʊnəti] [ænd; ənd] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
of their communities and organizations .
的 他们的 社区 和 组织 .

在政府中，将陌生人排除在对其社区和组织性质的真正了解之外。

[ˈskersli] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [noʊ]
Scarcely more is known of them by the world in general than was know
几乎 更多的 是 已知 的 他们 经过 这 世界 在 一般的 比 曾是 知道
[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [neɪʃənz] . "
when they first made their appearance among civilized nations ."
什么时候 他们 第一的 制成 他们的 外貌 之中 文明 国家 . "

世人对他们的了解，几乎与他们最初出现在文明国家时相比，并无太大变化。

" [əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ədˈvʌnst] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtuːəti] [ʌv; əv]
" **Another curious thing advanced by Mr . Simson is that of the perpetuity of**
" 其他 好奇的 事物 先进的 经过 先生 . 辛普森 是 那 的 这 永续 的
[ðə; ði] [reɪs] . . .
the race . . .
这 种族 . . .

“辛普森先生提出的另一个奇怪观点是种族的永恒性.....”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [daɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɪpsɪ] ,
He thinks that it never dies out , and that Gipsies ,
他 思考 那 它 绝不 死亡 出去 , 和 那 吉普赛人 ,
他认为这种文化永远不会消亡，而且吉普赛人，

[haʊˈevər] [mʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪntərˈmæri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [əˈdɑːpt] [ðə; ði]
however much they may intermarry with the world's people , and adopt the
然而 很多 他们 可能 通婚 和 这 世界的 人们 , 和 采纳 这
[ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
habits of civilisation ,
习惯 的 文明 ,

然而，无论他们与世界各地的人们通婚多少次，并采纳多少文明的习俗，

[rɪˈmeɪn] [ˈdʒɪpsɪ] , [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
remain Gipsies , preserve the language , the Gipsy mode of thought ,
保持 吉普赛人 , 保存 这 语言 , 这 吉普赛人 模式 的 想法 ,
保持吉普赛人的身份，保留吉普赛人的语言和思维方式。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [trəˈdɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈmoʊt] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
and loyalty to the race and its traditions to remote generations .
和 忠诚 到 这 种族 和 它是 传统 到 偏僻的 几代人 .
并将对种族及其传统的忠诚传承至遥远的世代。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tɜːrnz] , [ɪn] [fækt] , [əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] [ˈθiəriːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
His work turns , in fact , upon these two theories , and the incidents ,
他的 工作 转弯 , 在 事实 , 之上 这些 二 理论 , 和 这 事件 ,
事实上，他的作品正是围绕着这两个理论和事件展开的。

[piː] . -
p . 25
p . -

[fækts] , [ænd; ənd] [saɪ'teɪnɪz] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] , [ɑ:r; əɹ][ɔ:l]
facts , and citations from history with which it abounds , are all
事实 , 和 引用 从 历史 和 哪个 它 很多 , 是 全部
[ˈskɪlfəli] [ju:st] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
skillfully used in support of them .”
巧妙地 用过的 在 支持 的 他们 . ”

书中大量引用事实和历史典故，并巧妙地运用这些事实和典故来支持自己的论点。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][fækts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ˈskɑ:tlənd]
“ There are some facts of interest in relation to the Gipsies in Scotland
” 那里 是 一些 事实 的 兴趣 在 关系 到 这 吉普赛人 在 苏格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

“关于苏格兰和美国的吉普赛人，有一些有趣的事实，

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [aʊt] [kwɔ:t] [ˈfʊli] [ɪn][ˈmɪstər] . - [bʊk] ,
which are brought out quite fully in Mr . Simson's book ,
哪个 是 带来 出去 相当 完全 在 先生 . - 书 ,

这些在辛普森先生的书中都有相当充分的阐述。

“ [wɪtʃ] “ [ə'baʊndz] [ɪn][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætər] . . .
“ which “ abounds in novel and interesting matter . . .
” 哪个 ” 很多 在 小说 和 有趣的 事情 . . .

“其中充满了新颖有趣的内容……”

[ænd; ənd] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [pə'ru:z(ə)l] . “
and will well repay perusal .”
和 将要 出色地 偿还 仔细阅读 . ”

值得细读。

“ [ˈpɜ:rt(ə)nənt][ˈænɪk.dʊts] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
“ Pertinent anecdotes , illustrating the habits and craft of the Gipsies ,
” 相关 轶事 , 图示 这 习惯 和 工艺 的 这 吉普赛人 ,

“相关的轶事，展现了吉普赛人的习俗和技艺，

[meɪ] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ˈrændəm][ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
may be picked up at random in any part of the book .
可能 是 挑选 向上 在 随机的 在 任何 部分 的 这 书 .

可以随机从本书的任何部分选取。

“ [nu:] [jɔ:k] [ˈi:vniŋ] [pəʊst] . — “ [ðə; ði][ˈeditər] [kə'rekts] [sʌm; səm][ˈpɑ:pjələr] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
“ New York Evening Post . — “ The editor corrects some popular notions in regard
” 新的 约克 晚上 邮政 . — ” 这 编辑 更正 一些 受欢迎的 概念 在 看待

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
to the habits of the Gipsies .
到 这 习惯 的 这 吉普赛人 .

《纽约晚报》——“编辑纠正了一些关于吉普赛人习俗的流行观点。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
They are not now , in the main , the wanderers they used to be .
他们 是 不是 现在 , 在 这 主要的 , 这 流浪者 他们 用过的 到 是 .

他们现在大多不再是以前那种四处漂泊的人了。

[θru:] [ˈɪntər'mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]
Through intermarriage with other people , and from other causes , they have
通过 异族通婚 和 其他 人们 , 和 从 其他 原因 , 他们 有

[ə'dɑ:ptɪd] [mɔ:r] [ˈsteɪʃənəri] [moʊdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,
adopted more stationary modes of life ,
已采用 更多的 静止的 模式 的 生活 ,

由于与其他民族通婚以及其他原因，他们逐渐采取了更为定居的生活方式。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
and have assimilated to the manners of the countries in which they live .
和 有 同化 到 这 礼仪 的 这 国家 在 哪个 他们 居住 .
并融入了他们所居住国家的风俗习惯。

[æz; əz][ðə; ði]['editər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔːljəm] [sez] : - [ðeɪ] ['kæri][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] ,
As the editor of this volume says : ' They carry the language , the associations ,
作为 这 编辑 的 这 体积 说道 : - 他们 携带 这 语言 , 这 协会 ,
正如本书编辑所说：“它们承载着语言和联想，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][prɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz] [təːrɪd] [ðə; ði]
and the sympathies of their race , and their peculiar feelings toward the
和 这 同情 的 他们的 种族 , 和 他们的 奇特 情怀 朝向 这
[kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
community with them ;
社区 和 他们 ;
以及他们种族的同情心， 以及他们对同胞群体的特殊情感；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [taʊnz] , [hæv; həv] ['greɪtər] [fə'sɪlətɪz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv]
and , as residents of towns , have greater facilities , from others of
和 , 作为 居民 的 城镇 , 有 更大的 设施 , 从 其他的 的
[ðer; ðər] [reɪs] [ri'zaɪdɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
their race residing near them ,
他们的 种族 居住 靠近 他们 ,
而且，作为城镇居民，他们比居住在附近的同族人拥有更多便利设施。

[fɔːr; fər] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər]['læŋɡwɪdʒ] , [ðæn; ðən] [wen] ['strəʊlɪŋ][ɪ'oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] . - "
for perpetuating their language , than when strolling over the country . ' "
为了 延续 他们的 语言 , 比 什么时候 漫步 超过 这 国家 . - "
为了传承他们的语言，而不是在乡间漫步。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [sʌt] [fʊl] [ɪks'træktz][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] .
" **We have no space for such full extracts as we should like to give .**
" 我们 有 不 空间 为了 这样的 满的 提取物 作为 我们 应该 喜欢 到 给 .
“我们没有足够的篇幅刊登我们想提供的完整摘录。”

" [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] . — " [wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːdəb(ə)]
" **New York Journal of Commerce . — " We have seldom found a more readable**
" 新的 约克 杂志 的 商业 . — " 我们 有 很少 成立 一个 更多的 可读
[bʊk] [ðæn; ðən] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
book than Simson's History of the Gipsies .
书 比 - 历史 的 这 吉普赛人 .
《纽约商业日报》——“我们很少发现比辛普森的《吉普赛人历史》更易读的书。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['louk(ə)] ['hɪstəːiːz, 'hɪstriːz]
A large part of the volume is necessarily devoted to the local histories
一个 大的 部分 的 这 体积 是 一定 奉献 到 这 当地的 历史
[ʌv; əv] ['fæməlɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] (['skɑːtlənd]) ,
of families in England (Scotland) ,
的 家庭 在 英格兰 (苏格兰) ,
本书的大部分篇幅必然会用于讲述英格兰（苏格兰）各地家族的地方史。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɡoʊ][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]
but these go to form part of one of the most interesting chapters of
但 这些 去 到 形式 部分 的 一 的 这 最多 有趣的 章节 的
['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
human history : "
人类 历史 : "
但这却构成了人类历史上最精彩的篇章之一。

“ [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]
“ **We commend the book as very readable , and giving much instruction on a**
“ 我们 表彰 这 书 作为 非常 可读 , 和 给予 很多 操作说明 在 一个
['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] .
curious subject :
好奇的 主题 :

“我们推荐这本书，它非常易读，并且对一个有趣的主题提供了很多指导。

“ [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] . — “ ['mɪstər] . . .
“ **New York Times** : — “ **Mr** : . . .
“ 新的 约克 《时代周刊》 : — “ 先生 : . . .

《纽约时报》——“先生.....”

. [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][baɪ][,reprə'dju:sɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['veri]
. **has done good service to the American public by reproducing here this very**
. 有 完毕 好的 服务 到 这 美国人 民众 经过 繁殖 这里 这 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈvɑ:ljəm] . “
interesting and valuable volume . “
有趣的 和 有价值的 体积 : “

. 通过在此重现这本非常有趣且极具价值的著作，为美国公众做出了很好的贡献。”

“ [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊməns] ,
“ **The work is more interesting than a romance** ,
“ 这 工作 是 更多的 有趣的 比 一个 浪漫 ,
“ 工作比爱情更有趣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fæktz][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] ,
and that it is full of facts is very easily seen by a glance at the index ,
和 那 它 是 满的 的 事实 是 非常 容易地 已见 经过 一个 瞥一眼 在 这 指数 ,
只需看一眼索引就能很容易地看出，这本书充满了事实。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
which is very minute , and adds greatly to the value of the book .
哪个 是 非常 分钟 , 和 添加 非常 到 这 价值 的 这 书 :

这虽然微不足道，却大大增加了本书的价值。

“ [nu:] [jɔ:k] ['ælbɪən] . — “ [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]
“ **New York Albion** . — “ **An extremely curious work is a History of the Gipsies**
“ 新的 约克 阿尔比恩 : — “ 一个 极其 好奇的 工作 是 一个 历史 的 这 吉普赛人
: “
: “
: “

《纽约阿尔比恩报》——“一部极其奇特的作品是《吉普赛人史》。”

“ [ðə; ði]['waɪldɪst] [si:nz] [ɪn] - [lɑ:vɛŋɡroʊ] , - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **The wildest scenes in ' Lavengro , ' as for instance the fight with the**
“ 这 最狂野的 场景 在 - 拉文格罗 , - 作为 为了 实例 这 斗争 和 这
['fleɪmɪŋ] ['tɪnmən] ,
Flaming Tinman ,
炽盛 铁皮人 ,

“《拉文格罗》中最疯狂的场景，例如与火焰铁皮人的战斗，

[ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [teɪm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] ['nær,etɪd] [hɪr] .
are comparatively tame beside some of the incidents narrated here .
是 比较 驯服 旁 一些 的 这 事件 旁白 这里 :

与这里叙述的一些事件相比，这些都算是比较温和的了。

“ [ˈaʊərz] [æʔ; əʔ] [hoʊm] ([naʊ] [ˈskɹɪbn̩z] [ˈmʌnθli]) . — “ [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wiː; wi] [riːd] , [wɪð; wɪθ]
“ **Hours at Home (now Scribner's Monthly) . — “ Years ago we read , with**
“ 小时 在 家 (现在 斯克里布纳出版社 月度) . — “ 年 前 我们 读 , 和
[æn; ən] [ˈɪntrəʔ] [wiː; wi][æʔ; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] ,
an interest we shall never forget ,
一个 兴趣 我们 将 绝不 忘记 ,

《居家时光》（现为《斯克里布纳月刊》）——“多年前，我们曾饶有兴致地阅读，那份兴趣我们永生难忘，
- [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv] [speɪn] .
Borrow's book on the Gipsies of Spain .
- 书 在 这 吉普赛人 的 西班牙 .

博罗关于西班牙吉普赛人的书。
[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɹiəs] [reɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði]
We have now a history of this mysterious race as it exists in the
我们 有 现在 一个 历史 的 这 神秘 种族 作为 它 存在 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] ,
British Islands ,
英国 岛屿 ,

我们现在掌握了生活在不列颠群岛的这个神秘种族的历史。
[wɪʔ] , [ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] - , [hæz; həz][dʒʌʔ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
which , though written before Borrow's , has just been published .
哪个 , 尽管 书面 前 - , 有 只是 到过 已发布 .

虽然写于博罗的作品之前，但该作品最近才出版。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌʔ] [ʌv; əv] [mʌʔ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪbər] ,
It is the result of much time and patient labor ,
它 是 这 结果 的 很多 时间 和 病人 劳动 ,
这是耗费大量时间和耐心劳动的结果。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
and is a valuable contribution toward a complete history of this
和 是 一个 有价值的 贡献 朝向 一个 完全的 历史 的 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpiːp(ə)] .
extraordinary people .
非凡的 人们 .

这是对完整记录这个非凡民族历史的宝贵贡献。
[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [mʌʔ] [ˈɪntrəʔ] , [ˈsoʊʃəli]
The Gipsy race and the Gipsy language are subjects of much interest , socially
这 吉普赛人 种族 和 这 吉普赛人 语言 是 主题 的 很多 兴趣 , 社会
[ænd; ənd] [ˌɛθnəˈlɑːdʒɪkli] . “
and ethnologically .”
和 民族学 . “

吉普赛民族和吉普赛语在社会学和民族学上都是备受关注的研究对象。
“ [hiː; hi] [ˈestɪməʔ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æʔ; əʔ] - , - ,
“ **He estimates the number of Gipsies in Great Britain at 250 , 000 ,**
“ 他 估算 这 数字 的 吉普赛人 在 伟大的 英国 在 - , - ,
他估计英国的吉普赛人数量为25万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][əˈmerɪkə] [æʔ; əʔ][fɔːr] , - , - . “
and the whole number in Europe and America at 4 , 000 , 000 .”
和 这 所有的 数字 在 欧洲 和 美国 在 4 , - , - . “
欧洲和美洲的总人口为 400 万。

“ [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wʌʔ] [aɪ ˈtiː] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **The work is what it professes to be ,**
“ 这 工作 是 什么 它 声称 到 是 ,
“这部作品名副其实，

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɪpsɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [stript] [ʌv; əv]
a veritable history — a history in which Gipsy life has been stripped of
一个 真正的 历史 — 一个 历史 在 哪个 吉普赛人 生活 有 到过 脱衣舞 的
[ˈevrɪθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
everything pertaining to fiction ,
一切 相关的 到 小说 ,
一部名副其实的历史——一部将吉普赛人的生活剥离了所有虚构成分的历史。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [siː] [diˈpɪktɪd] [ɪn][ðər; ðər] [truː] [ˈkærəktər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] . . .
so that the reader will see depicted in their true character this strange people . . .
所以 那 这 读者 将要 看 描绘 在 他们的 真的 特点 这 奇怪的 人们 . . .
这样读者就能看到这些奇特人物的真实性格.....

[ænd; ɐnd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsoʊbər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fæktz][ænd; ɐnd] [ˈɪnsɪdənts]
these pages of sober history are crowded with facts and incidents
这些 页面 的 清醒 历史 是 挤 和 事实 和 事件
[ˈstreɪndʒər][ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ɪˈmædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
stranger and more thrilling than the wildest imaginings of the romantic
陌生人 和 更多的 惊险 比 这 最狂野的 想象 的 这 浪漫的
[skuːl] .
school .
学校 .
这些冷静的历史篇章中充满了比浪漫主义学派最狂野的想象还要离奇、更加惊险的事实和事件。

" [nuː] [jɔːk] : [dʒeɪmz] [ˈmɪlər] .
" NEW YORK : JAMES MILLER .
" 新的 约克 : 詹姆斯 磨坊主 .
"纽约：詹姆斯·米勒。"

[piː] . -
p . 26
p . -
第26页

[ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] .
NOTICES OF THE BRITISH PRESS .
通知 的 这 英国的 按 .
英国新闻公告。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] [ænd; ɐnd][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə]
THE ENGLISH UNIVERSITIES AND JOHN BUNYAN , AND THE ENCYCLOPÆDIA
这 英语 大学 和 约翰 班扬 , 和 这 百科全书
[brɪˈtænɪkə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
BRITANNICA AND THE GIPSIES .
大英百科全书 和 这 吉普赛人 .
英国大学与约翰·班扬，以及大英百科全书与吉普赛人。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflet] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈsɪmsən] [əˈgen][dʌz] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **In this pamphlet Mr . James Simson again does battle in support of his**
“ 在 这 小册子 先生 . 詹姆斯 辛普森 再次 做 战斗 在 支持 的 他的
[kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] — [ə; eɪ] [ˈθiːsɪs] [fɜːrst] [ˈprɒmələˌgeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
contention that Bunyan was a Gipsy — a thesis first promulgated by him in
争论 那 班扬 曾是 一个 吉普赛人 — 一个 论文 第一的 颁布 经过 他 在
[æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
an elaborate work on the Gipsies ,
一个 精心制作的 工作 在 这 吉普赛人 ,
“在这本小册子中，詹姆斯·辛普森先生再次为他关于班扬是吉普赛人的论点辩护——这一论点最初是他在其关于吉普赛人的详尽著作中提出的。”

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1865 .
已发布 在 - .
出版于1865年。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [fruːd] [fɔːr; fər] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
He is indignant at Mr . Froude for ignoring the discussion of the question
他 是 愤怒 在 先生 . 弗劳德 为了 忽略 这 讨论 的 这 问题
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] ,
in his recent biography of Bunyan ,
在 他的 最近的 传 的 班扬 ,
他对弗劳德先生在其最近出版的班扬传记中忽略对这个问题的讨论感到愤慨。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkɑːments] [ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪktə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][eɪtʃ] . [ˈgruːm] ,
and he comments in strong terms on the dicta of Mr . Francis H . Groome ,
和 他 评论 在 强的 条款 在 这 格言 的 先生 . 弗朗西斯 H . 格鲁姆 ,
他对弗朗西斯·H·格鲁姆先生的训诫做出了强烈的评论。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] - [ˈdʒɪpsi] , - [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ,
in the article ' Gipsies , ' in the new edition of the Encyclopædia Britannica ,
在 这 文章 - 吉普赛人 , - 在 这 新的 版 的 这 百科全书 大英百科全书 ,
在新版大英百科全书中的“吉普赛人”一文中，

[ðæt] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] [blʌd] . - “
that John Bunyan does not appear to have had one drop of Gipsy blood . ' ”
那 约翰 班扬 做 不是 出现 到 有 有 一 降低 的 吉普赛人 血 . - “
约翰·班扬似乎没有一滴吉普赛人的血统。

“ [ˈmɪstər] . - [ˈtrækteɪt] [wɪl] [biː; bi] [pəˈruːzd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv]
“ **Mr . Simson's tractate will be perused with deep interest by all students of**
“ 先生 . - 短文 将要 是 仔细阅读 和 深的 兴趣 经过全部 学生 的
[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ænd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] . ” — [ˈedɪnbərə]
the customs and history of the Gipsies . ” — Edinburgh
这 海关 和 历史 的 这 吉普赛人 . ” — 爱丁堡
“所有研究吉普赛人风俗和历史的学生都会饶有兴趣地仔细研读辛普森先生的这篇论文。”——爱丁堡

[ˈkʊərənt] , [noʊˈvembər][θriː] , - .
Courant , November 3 , 1880 :
《新闻报》 , 十一月 3 , - .
《信使报》, 1880 年 11 月 3 日。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflet] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈsɪmsən] , [ˈeditər][ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **In this pamphlet Mr . James Simson , editor of Simson's History of the**
“ 在 这 小册子 先生 . 詹姆斯 辛普森 , 编辑 的 - 历史 的 这
[ˈdʒɪpsi] ,
Gipsies ,
吉普赛人 ,
“在这本小册子中，詹姆斯·辛普森先生（《辛普森吉普赛人史》的编辑）写道：

[stɜ:ts] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔ:ɾ; fəɾ] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈbʌŋjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,
states his grounds for believing that John Bunyan was a Gipsy ,
各州 他的 理由 为了 相信 那 约翰 班扬 曾是 一个 吉普赛人 ,
阐述了他认为约翰·班扬是吉普赛人的理由 ,

[ænd; ənd][ɪn'voʊks][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sə'tɪz][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər]
and invokes the assistance of the Universities to investigate the matter
和 调用 这 协助 的 这 大学 到 调查 这 事情
[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt] .
and put it beyond the possibility of doubt .
和 放 它 超过 这 可能性 的 怀疑 .

并请求各大学协助调查此事，以消除一切疑虑。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [na:t] ['mætər] [mʌt] ['weðər] [ɔ:r][na:t][ðə; ði] - [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['dri:mər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi]
It may not matter much whether or not the ' immortal dreamer ' was a Gipsy
它 可能 不是 事情 很多 无论 或者 不是 这 - 不朽 梦想家 - 曾是 一个 吉普赛人
[ænd; ənd][wi:; wi][du:][na:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɪmsən] [ə'tætʃɪz] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]
and we do not think Mr . Simson attaches any great importance to the
和 我们 做 不是 思考 先生 . 辛普森 附件 任何 伟大的 重要性 到 这
[ˈsɜ:rkəmstæns] [pər][,es 'i:] .
circumstance per se .
环境 每 塞 .

“不朽的梦想家”是否是吉普赛人可能并不重要，我们认为辛普森先生本人也并不是十分看重这一事实。

[wʌt] [hi:; hi][eɪmz][æt; ət] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , [ɪz][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs]
What he aims at , we believe , is to stir up some interest in the Gipsy race
什么 他 目标 在 , 我们 相信 , 是 到 搅拌 向上 一些 兴趣 在 这 吉普赛人 种族
,
:
,

我们认为，他的目的是为了激发人们对吉普赛人的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [θɪŋks] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
and this he thinks may be done were the public to have their
和 这 他 思考 可能 是 完毕 是 这 民众 到 有 他们的
[ˈsɪmpəθi:z] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['bʌŋjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
sympathies awakened by the fact that John Bunyan was a descendant of it .
同情 觉醒 经过 这 事实 那 约翰 班扬 曾是 一个 后裔 的 它 .

他认为，如果公众对约翰·班扬是其后裔这一事实产生同情，那么这件事就有可能实现。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsʌplɪmənt] , ['mɪstər] . ['sɪmsən][kɾɪtɪsaɪzɪz][sʌm; səm] ['stɜ:tmənts] [meɪd] [ɪn][æn; ən]
By way of supplement , Mr . Simson criticises some statements made in an
经过 方式 的 补充 , 先生 . 辛普森 批评 一些 声明 制成 在 一个
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [,ɛn,sʌɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] ,
article in the Encyclopædia Britannica ,
文章 在 这 百科全书 大英百科全书 ,

作为补充，辛普森先生批评了《不列颠百科全书》一篇文章中的一些说法。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
on the Gipsies .
在 这 吉普赛人 .

关于吉普赛人。

[ðə; ði] ['kʲʊriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] [lɔ:r] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pæmflet] ['mætər]
The curious in the subject of Gipsy lore will doubtless find in the pamphlet matter
这 好奇的 在 这 主题 的 吉普赛人 知识 将要 毫无疑问 寻找 在 这 小册子 事情
[ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . " — ['pʌ:θʃɪə(r)]
that will interest them . " — **Perthshire**
那 将要 兴趣 他们 . " — 珀斯郡

对吉普赛传说感兴趣的人无疑会在这本小册子中找到他们感兴趣的内容。——珀斯郡

[ˈædvɜːtaɪzər] , [ɑːkˈtoʊbə] - , - .
Advertiser , October 28 , 1880 .
广告商 , 十月 - , - .

广告报, 1880 年 10 月 28 日。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrts] , [ɑːn] [ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði]
“ Mr . Simson suggests , and supports , on arguments that have the
“ 先生 . 辛普森 建议 , 和 支持 , 在 论点 那 有 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkwestʃənz] ,
highest bearing on anthropological questions ,
最高 轴承 在 人类学 问题 ,
“辛普森先生提出并支持的论点, 对人类学问题具有极其重要的意义,

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈblʌŋjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] .
the theory that John Bunyan was a Gipsy .
这 理论 那 约翰 班扬 曾是 一个 吉普赛人 .

关于约翰·班扬是吉普赛人的说法。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈmʌŋst] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː]
The great secret that civilised Europe has even now amongst it a few
这 伟大的 秘密 那 文明 欧洲 有 甚至 现在 在 它 一个 很少
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [reɪs] ,
individuals who are descended from a Hindoo race ,
个人 WHO 是 下降 从 一个 印度教 种族 ,
文明的欧洲至今仍保守着一个惊人的秘密: 其中有一些人是印度教徒的后裔。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
and are capable ,
和 是 有能力的 ,

而且有能力,

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
by reason of the fact that they have a particularly original soul of their
经过 原因 的 这 事实 那 他们 有 一个 特别 原来的 灵魂 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

因为他们拥有独具特色的灵魂,

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwestərn]
to reconcile some of the difficulties between the eastern and the western
到 调和 一些 的 这 困难 之间 这 东 和 这 西
[skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
schools of thought ,
学校 的 想法 ,

为了调和东西方思想流派之间的一些分歧,

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfjuːtʃər] [fækt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˌænθrəˈpɑːlədʒi] .
may be the real future fact of modern anthropology .
可能 是 这 真实的 未来 事实 的 现代的 人类学 .

这或许是现代人类学真正的未来所在。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
The difficulty is , of course , where and how to find the Gipsies .
这 困难 是 , 的 课程 , 在哪里 和 如何 到 寻找 这 吉普赛人 .

当然, 难点在于如何以及在哪里找到吉普赛人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - [ˈpæmflet] .
We have been much pleased with Mr . Simson's pamphlet .
我们 有 到过 很多 高兴 和 先生 . - 小册子 .

我们非常喜欢辛普森先生的小册子。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [ˈraɪtər] [huː] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈmænər] ;
It is not every writer who has treated the subject in his philosophical manner ;
它 是 不是 每一个 作家 WHO 有 治疗 这 主题 在 他的 哲学 方式 ;

并非每位作家都以哲学的方式处理过这个主题；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt][hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [ˈæksənts][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]
and we are glad to perceive that he strongly accents the fact that a
和 我们 是 高兴的 到 感知 那 他 强烈 口音 这 事实 那 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [[nɑːt] [æbsəˈluːtli] [soʊ]] [ʌv; əv]
person may be a Gipsy and yet be entirely ignorant [not absolutely so] of
人 可能 是 一个 吉普赛人 和 然而 是 完全 无知 [不是 绝对地 所以] 的

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the Gipsy language .
这 吉普赛人 语言 .

我们很高兴地看到，他着重强调了这样一个事实：一个人可能是吉普赛人，但可能完全不懂吉普赛语（并非绝对不懂）。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˈprɔːbləms] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
Evidently Mr . Simson has studied anthropological problems at first hand ,
显然 先生 . 辛普森 有 研究 人类学 问题 在 第一的 手 ;
显然，辛普森先生曾亲自研究过人类学问题。

[ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekjəˌleɪtəz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
and apart from the speculators who have regarded language as the first
和 除 从 这 投机者 WHO 有 认为 语言 作为 这 第一的
[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][mæn] . " — [ˈpʌblɪk]
key to the science of man . " — Public
钥匙 到 这 科学 的 男人 . " — 民众

除了那些将语言视为人类科学首要钥匙的投机者之外。”——《公众》

[əˈpɪnjən] , [ɑːkˈtəʊbər] - , - .
Opinion , October 15 , 1880 .
观点 , 十月 - , - .

观点，1880 年 10 月 15 日。

[tʃɑːrlz] [ˈwɔːtər,tɑːn] , [ˈnæt(ə)rəlist] .
CHARLES WATERTON , Naturalist .
查尔斯 沃特顿 , 博物学家 .

查尔斯·沃特顿，博物学家。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈduːti] — [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
" **That Mr . Simson had a duty — to himself as well as to the public**
" 那 先生 . 辛普森 有 一个 责任 — 到 他自己 作为 出色地 作为 到 这 民众
— [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [tʃɑːrlz] [ˈwɔːtər,tɑːn] ,
— to perform in justifying his previous remarks about Charles Waterton ,
— 到 履行 在 证明其合理性 他的 以前的 评论 关于 查尔斯 沃特顿 ,
“辛普森先生有责任——既是对他自己，也是对公众——证明他之前关于查尔斯·沃特顿的言论是合理的。”

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːnəgræf] , [ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] .
by writing this monograph , is unquestionable .
经过 写作 这 专著 , 是 毋庸置疑 .

撰写这本专著是毋庸置疑的。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌnˈspɛrɪŋli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [mɪˈsteɪks]
Although it is a somewhat difficult task unsparingly to point out the mistakes
虽然 它 是 一个 有些 难的 任务 毫不留情 到 观点 出去 这 错误
[ænd; ənd] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and shortcomings of a man ,
和 缺点 的 一个 男人 ,

虽然毫不留情地指出一个人的错误和缺点是一项有些困难的任务，

[wen] [hi:; hi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
when he can no longer defend himself ,

什么时候 他 能 不 更长 保卫 他自己 ,

当他无法再保护自己时,

[wɪ'daʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [ru:l] — [nɪl][nɪ'saɪ] **without seeming to be guilty of an offence against the old rule — Nil nisi**

没有 似乎 到 是 有罪的 的 一个 罪行 反对 这 老的 规则 — 零 尼西

['boʊnəm][di:] [mɔ:tuɪs] — ['mɪstər] . ['sɪmsən] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][k'redɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [æd'hɪrd] [tu:; tə] **bonum de mortuis — Mr . Simson may fairly claim credit for having adhered to**

博努姆 德 死者 — 先生 . 辛普森 可能 相当 宣称 信用 为了 拥有 粘着 到

[ðə; ði] [[eɪk'spiəriən] [əd'vaɪs][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ;

the Shakespearian advice in regard to fault - finding ;

这 莎士比亚式 建议 在 看待 到 过错 - 寻找 ;

辛普森先生似乎并没有违反古老的规则——“Nil nisi bonum de mortuis”(凡死者皆有善报)，但他完全可以因遵循莎士比亚关于挑错的建议而获得赞誉；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ɪk'stenju:;eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz][set] [daʊn] [nɔ:t] [ɪn] ['mæɪlɪs] .
for , if he has extenuated nothing , he has set down naught in malice .

为了 , 如果 他 有 减轻 没有什么 , 他 有 放 向下 零 在 恶意 .

因为，如果他没有为任何事情开脱，那么他就没有任何恶意。

[ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['wɔ:tər,tɑ:n] , ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nætʃ(ə)rəlist] ,
The example of Charles Waterton , country gentleman and naturalist ,

这 例子 的 查尔斯 沃特顿 , 国家 绅士 和 博物学家 ,

以乡村绅士兼博物学家查尔斯·沃特顿为例

[meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][jʊ:sf(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['stju:dnts] [ʌv; əv][nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
may serve as a useful warning to students of natural history ,

可能 服务 作为 一个 有用 警告 到 学生 的 自然的 历史 ,

或许可以作为自然史学生的有益警示。

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][pɛɪ(ə)nt][ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd][kɛrf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] **by teaching them that only the most patient investigation and careful reflection**

经过 教学 他们 那 仅有的 这 最多 病人 调查 和 小心 反射

[kæn; kən] [prə'du:s] [rɪ'zʌltz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ri:əl][ænd; ənd] [pɜ:rmənənt][vælju:][tu:; tə] ['saɪəns] .
can produce results that will be of real and permanent value to science .

能 生产 结果 那 将要 是 的 真实的 和 永恒的 价值 到 科学 .

通过教导他们，只有最有耐心的研究和最认真的思考才能产生对科学具有真正和永久价值的研究成果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][moʊst] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nətiz] **They have here the example of a man who had most excellent opportunities**

他们 有 这里 这 例子 的 一个 男人 WHO 有 最多 出色的 机会

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] ,

for such investigations ,

为了 这样的 调查 ,

这里有一个例子，这个人拥有进行此类调查的绝佳机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pər'su:t] , [ænd; ənd] [hu:] ,
as well as the strongest taste for their pursuit , and who ,

作为 出色地 作为 这 最强 品尝 为了 他们的 追逐 , 和 WHO ,

以及对他们追求的强烈兴趣，还有谁，

[baɪ][æn; ən][ɪɡ'zækt][ænd; ənd][sɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
by an exact and systematic method of study ,

经过 一个 精确的 和 系统 方法 的 学习 ,

通过精确而系统的研究方法，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnælətiːz] .
showed a strong individuality that is quite refreshing in this age of conventionalities .
显示 一个 强的 个性 那 是 相当 令人耳目一新 在 这 年龄 的 惯例 .
” — [ˌæbərˈdiːn]
” — **Aberdeen**
” — 阿伯丁

在如今这个循规蹈矩的时代，他展现出的鲜明个性令人耳目一新。——阿伯丁

[ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˈɔːɡəst] - , - .
Journal , August 30 , 1880 .
杂志 , 八月 - , - .

日记，1880 年 8 月 30 日。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [əˈpendɪks] .
AMERICAN EDITION OF 1878 , WITH APPENDIX .
美国人 版 的 - , 和 附录 .

1878 年美国版，附附录。

- [ˈpeɪdʒɪz] , [ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ] , [klɔːθ] . [praɪs] , \$1 . - .
210 Pages , Octavo , Cloth . Price , \$1 . 25 .
- 页 , 八开本 , 布 . 价格 , \$1 . - .

210页，八开本，精装。售价1.25美元。

[ˌkɑːntrəˈbjʊːfənz] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
CONTRIBUTIONS TO NATURAL HISTORY ,
贡献 到 自然的 历史 ,

自然史贡献，

[ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
AND PAPERS ON OTHER SUBJECTS .
和 文件 在 其他 主题 .

以及其他主题的论文。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈsɪmsən] ,
BY JAMES SIMSON ,
经过 詹姆斯 辛普森 ,

作者：詹姆斯·辛普森

[ˈeditər] [ʌv; əv] - “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
EDITOR OF SIMSON'S “ HISTORY OF THE GIPSIES .
编辑 的 - “ 历史 的 这 吉普赛人 .

辛普森《吉普赛人历史》的编辑。

” [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] .
” **NOTICES OF THE BRITISH PRESS** .
” 通知 的 这 英国的 按 .

“英国新闻界的公告。”

[ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈmæɡəziːn] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
Dublin University Magazine , July , 1875 .
都柏林 大学 杂志 , 七月 , - .

都柏林大学杂志，1875年7月。

“ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ **The principal articles in this volume that have reference to natural history**
“ 这 主要的 文章 在 这 体积 那 有 参考 到 自然的 历史
[əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn][lənd][ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,
originally appeared in Land and Water ,
起初 出现 在 土地 和 水 ,

“本卷中涉及自然史的主要文章最初发表于《土地与水》杂志，
[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and are , in many respects , highly interesting .
和 是 , 在 许多 尊重 , 高度 有趣的 .
在很多方面，它们都非常有趣。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈvaɪpərz][ænd; ənd] [sneɪks] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
Concerning vipers and snakes , we are presented with a good deal of
有关 蝰蛇 和 蛇 , 我们 是 呈现 和 一个 好的 交易 的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
information that is instructive ,
信息 那 是 有指导意义的 ,

关于蝰蛇和蛇类，我们获得了许多有益的信息。
[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðər; ðər][ˈhæbɪts][ˈdʒen(ə)rəli] ,
not only as regards their habits generally ,
不是 仅有的 作为 问候 他们的 习惯 一般来说 ,
不仅就他们的一般习惯而言，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [ˈnætʃərələsts] . “
but also with respect to points that are in dispute among naturalists . ”
但 还 和 尊重 到 积分 那 是 在 争议 之中 自然学家 . ”
但也包括博物学家之间存在争议的观点。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vekst] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ **For instance , it is a vexed question whether , under any circumstances** ,
“ 为了 实例 , 它 是 一个 烦恼 问题 无论 , 在下面 任何 情况 ,
“例如，在任何情况下，是否……”都是一个棘手的问题。
[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] [[ɪnˈsaɪd]] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sneɪk] .
the young retreat into the stomach [inside] of the mother snake .
这 年轻的 撤退 进入 这 胃 [里面] 的 这 母亲 蛇 .

幼蛇会躲进母蛇的胃里。
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti] , [?]
A great authority , [?]
一个 伟大的 权威 , [?]
一位伟大的权威，[?]

[ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈbʌklənd] , [əˈfəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ; [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪz][æz; əz] [ˈpɔːzətɪv]
Mr . Frank Buckland , affirms that they do not ; while our author is as positive
先生 . 坦率 巴克兰 , 肯定 那 他们 做 不是 ; 尽管 我们的 作者 是 作为 积极的
[ðæt] [ðeɪ] [duː] .
that they do .
那 他们 做 .

弗兰克·巴克兰先生断言他们不会这样做；而我们的作者则非常肯定他们会这样做。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈtendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wʌŋ][ʌv; əv]
And he certainly , with reason , contends that the question is entirely one of
和 他 当然 , 和 原因 , 认为 那 这 问题 是 完全 一 的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
他当然有理由认为，这个问题完全是一个证据问题。

[ænd; ɐnd] , [ˈðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ˈsetld] - [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪz] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
and , therefore , should be settled : as a fact is proved in a court of
和 , 所以 , 应该 是 定居 : 作为 一个 事实 是 已证实 在 一个 法庭 的
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

因此，应当“作为事实在法庭上得到证明”而予以解决；

[ˈdɪfəkəltɪz] , [ˌsʌpəˈziʃənz] , [ɔːr] ˈθiəriːz] [nɑːt] ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
difficulties , suppositions , or theories not being allowed to form part of the
困难 , 假设 , 或者 理论 不是 存在 允许 到 形式 部分 的 这
[ˈtestɪmoʊni] . - “
testimony . : - “
见证 : - “

困难、假设或理论不得作为证词的一部分。

“ [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,
“ In support of his own views ,
” 在 支持 的 他的 自己的 浏览 ,

“为了支持他自己的观点，

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən][hæz; həz] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈpɪrɪz]
Mr . Simson has collected a large body of evidence that undoubtedly appears
先生 . 辛普森 有 集 一个 大的 身体 的 证据 那 无疑 出现
[ɔːˈθentɪk] [ænd; ɐnd] [kənˈkluːsɪv] . “
authentic and conclusive . “
真正的 和 确凿 : “

辛普森先生收集了大量证据，这些证据无疑真实可靠，具有决定性意义。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ˈpepərz][ɪn] [ðɪs] ˈvɔːljəm] ,
“ Of the miscellaneous papers in this volume ,
” 的 这 各种各样的 文件 在 这 体积 ,

“本卷收录的杂项论文中，

[ðə; ði] [best] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ˈstjuːt [mɪl] .
the best is a critical study of the late John Stuart Mill .
这 最好的 是 一个 批判的 学习 的 这 晚的 约翰 斯图尔特 磨 .

其中最好的是对已故的约翰·斯图亚特·密尔的批判性研究。

[ˈteɪkən] [ɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] ˈvɔːljəm] [ɪz] ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ænd; ɐnd] [əˈfɔːrdz] ˈpliːzɪŋ] [ænd; ɐnd]
Taken altogether , the volume is very entertaining , and affords pleasing and
已采取 共 , 这 体积 是 非常 娱乐 , 和 提供 令人愉悦 和
[ɪnˈstrʌktɪv] ˈriːdɪŋ] .
instructive reading .
有指导意义的 阅读 .

总的来说，这本书非常有趣，读来令人愉悦且富有启发性。

“ [ˈiːvɪnɪŋ] ˈstændərd] , [dʒuːn] [eɪt] , - .
“ Evening Standard , June 8 , 1875 .
” 晚上 标准 , 六月 8 , - .

《晚间标准报》，1875 年 6 月 8 日。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] ˈpleʒər] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] [kɑːntrəˈbjʊːjənz][tuː; tə][lənd][ænd; ɐnd][ˈwɔːtər][noʊ]
“ It is with real pleasure we see these Contributions to Land and Water no
” 它 是 和 真实的 乐趣 我们 看 这些 贡献 到 土地 和 水 不
[lɔːŋɡər] ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈnuːzpeɪpər] ,
longer limited to the columns of a newspaper ,
更长 有限的 到 这 列 的 一个 报纸 ,

“我们非常高兴地看到，这些对土地和水资源的贡献不再局限于报纸的专栏文章，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
whatever may be its circulation .
任何 可能 是 它是 循环 .

无论其流通情况如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·班扬是吉普赛人吗？(Was John Bunyan a Gipsy)

第3/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][wiː; wi][məst; məst][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər]
For the excellence and charm of these papers we must refer the reader

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːljəm] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
to the volume before us ,

要领略这些论文的精妙之处和魅力，我们必须请读者参阅我们面前的这本论文集。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɪts] ['riːdəz] .
which cannot fail to interest and instruct its readers .

它一定会引起读者的兴趣，并能给读者带来启发。

[ðer; ðər][və'raɪəti][ænd; ənd][reɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] : —
Their variety and range may be gathered from the subjects treated : —

[sneɪks] , ['vaɪpərz] ,
Snakes , Vipers ,

它们的种类和范围可以从所讨论的主题中看出：——蛇、蝰蛇、

['ɪŋɡlɪʃ] [sneɪks] , ['wɔːtər,tɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
English Snakes , Waterton as a Naturalist , John Stuart Mill , History of the

[dʒɪpsɪ] ,
Gipsies ,

英国蛇类、沃特顿的博物学、约翰·斯图亚特·密尔、《吉普赛人史》

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][ɑːn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
and the Duke of Argyll on the Preservation of the Jews .

以及阿盖尔公爵关于保护犹太人的论述。

" ['lʌndən] ['kəriər] , [dʒuːn] , - .
" London Courier , June , 1875 .
" 伦敦 导游 , 六月 , - .

《伦敦信使报》，1875年6月。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kɑːntrə'bjuːʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðooʊ] [pɑː'teɪkɪŋ]
" The Natural History Contributions , which are very interesting , though partaking

['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['neɪtʃər] ,
largely of a controversial nature ,

《自然史贡献》一书非常有趣，尽管其中大部分内容都具有争议性，

[diːl] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd]['vaɪpərz] .
deal chiefly with questions affecting snakes and vipers .

主要处理与蛇和蝰蛇有关的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːntrə'bjuːʃənz] ,
Of the other Contributions ,

其他贡献中，

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˈri:dəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ˈkɑ:ntests; kən'tests][sʌm; səm][ʌv; əv]
the most attractive and readable is the one which contests some of
这 最多 吸引人的 和 可读 是 这 一 哪个 比赛 一些 的
[ˈmɪstər] . - [kən'klʊʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
Mr . Borrow's conclusions in his well - known account of the Gipsies .
先生 . - 结论 在 他的 出色地 - 已知 帐户 的 这 吉普赛人 .
最吸引人、最易读的一本书，对博罗先生在其著名的吉普赛人记述中的一些结论提出了质疑。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈstjuːt] [mɪl] [fɔ:rmz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslæɪɪŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . John Stuart Mill forms the subject of a slashing dissertation ,
先生 . 约翰 斯图尔特 磨 表格 这 主题 的 一个 砍杀 论文 ,
约翰·斯图亚特·密尔先生是这篇尖锐论文的主题，

[wɪt] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [mʌt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'pɑ:rtɪd]
which is not likely to find much favour with the friends of the departed
哪个 是 不是 可能 到 寻找 很多 偏爱 和 这 朋友们 的 这 已离开
[fə'la:səfər] .
philosopher .
哲学家 .
这不太可能得到这位已故哲学家朋友们的认可。

" [ˈrɒtʃdeɪl] [əb'zɜ:vər] , [dʒu:n] - , - .
" Rochdale Observer , June 19 , 1875 .
" 罗奇代尔 观察员 , 六月 - , - .
《罗奇代尔观察报》，1875 年 6 月 19 日。

" [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][moʊst][ˈpi:p(ə)l] ,
" The study of natural history has a peculiar charm for most people ,
" 这 学习 的 自然的 历史 有 一个 奇特 魅力 为了 最多 人们 ,
“自然历史研究对大多数人来说都有一种独特的魅力，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈlæŋkəʃə] [fʊk][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
but for Lancashire folk it seems to have a special interest .
但 为了 兰开夏郡 民间 它 似乎 到 有 一个 特别的 兴趣 .
但兰开夏郡的人们似乎对此格外感兴趣。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ɪz]
Perhaps the most striking feature of the book at the head of this notice is
也许 这 最多 引人注目 特征 的 这 书 在 这 头 的 这 注意 是
[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ,
the variety of topics touched upon ,
这 种类 的 主题 感动 之上 ,
或许本书最引人注目的特点在于其涉及的主题之广泛。

[pi:] . -
p . 28
p . -
第28页

[ˈtɑ:pɪks] [wɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə'pærəntli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] , [ɑ:r; ər] , [nevərðə'les]
topics which , although apparently incompatible and incongruous , are , nevertheless
主题 哪个 , 虽然 显然 不相容 和 不协调 , 是 , 尽管如此
, [bəuθ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
, both curious and interesting .
, 两个都 好奇的 和 有趣的 .
这些话题虽然表面上不相容、不协调，但却既奇特又有趣。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
The author certainly brings a large amount of special knowledge to the
这 作者 当然 带来 一个 大的 数量 的 特别的 知识 到 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] [,intrə'dju:sɪs] ,
discussion of the questions he introduces ,
讨论 的 这 问题 他 介绍 ,
作者在探讨他提出的问题时，无疑运用了大量的专业知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
and the essays are undoubtedly well written .
和 这 散文 是 无疑 出色地 书面 .
这些文章无疑写得很好。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:ntre'vɜ:rʃ(ə)l] ['mætər] , [ɪm'breɪsɪŋ]
Our readers will see that the work is full of controversial matter , embracing
我们的 读者 将要 看 那 这 工作 是 满的 的 有争议的 事情 , 拥抱
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,
读者会发现，这部作品充满了争议性内容，涵盖了自然历史等领域。

[θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
theology , and biography ,
神学 , 和 传 ,
神学和传记，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪl] [su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [dɪs'kʌʃnz]
and consequently will suit the taste of those who like to enter into discussions
和 最后 将要 套装 这 品尝 的 那些 WHO 喜欢 到 进入 进入 讨论
[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
which excite the feelings ,
哪个 激发 这 情怀 ,
因此，它将迎合那些喜欢参与能激发情感的讨论的人的口味。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪləti][ɪz] [dɪ'spleɪd] .
and in which abundance of energy and ability is displayed .
和 在 哪个 丰富 的 活力 和 能力 是 显示 .
其中展现了充沛的精力和能力。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ,
The book is certainly ably written ,
这 书 是 当然 能够 书面 ,
这本书的文笔确实不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃoʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
and the author shows himself to be a man of large accomplishments .
和 这 作者 演出 他自己 到 是 一个 男人 的 大的 成就 .
作者展现出自己是一位成就卓著的人。

" ['lɪvəpu:l] ['ælbɪən] , [dʒu:n] - , - .
" **Liverpool Albion , June 18 , 1875 .**
" 利物浦 阿尔比恩 , 六月 - , - .
“利物浦阿尔比恩，1875 年 6 月 18 日。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:dəb(ə)lɪ] ['mænər] ,
" **The articles are written in a very readable manner ,**
" 这 文章 是 书面 在 一个 非常 可读 方式 ,
“这些文章的写作方式非常易读，

[ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]
and will be found interesting even by those who have no special knowledge
和 将要 是 成立 有趣的 甚至 经过 那些 WHO 有 不 特别的 知识
[ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
of natural history or interest in it :
的 自然的 历史 或者 兴趣 在 它 :
即使是对自然历史没有专门知识或兴趣的人，也会觉得这本书很有趣。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpetətərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪks] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [rɪˈɡɑːrdz] ,
The Gipsies are competitors with the snakes for Mr . Simson's regards ,
这 吉普赛人 是 竞争对手 和 这 蛇 为了 先生 : 问候 ,
吉普赛人和蛇一样，都在争夺辛普森先生的青睐。

[ænd; ɐnd] [ˈsevrəl] [ˈpepərz][ɑːr; ər][drɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [noʊˈmædɪk] [traɪbz] .
and several papers are devoted to these mysterious nomadic tribes .
和 一些 文件 是 奉献 到 这些 神秘 游牧的 部落 :
有好几篇论文专门研究这些神秘的游牧部落。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən]
Perhaps the most curious paper in the volume is written to prove that John Bunyan
也许 这 最多 好奇的 纸 在 这 体积 是 书面 到 证明 那 约翰 班扬
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] ,
was a Gipsy ,
曾是 一个 吉普赛人 ,
本书中最令人好奇的一篇论文或许是为了证明约翰·班扬是吉普赛人而写的。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈveri] [fer] [keɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [aʊt] , [ˈprɪnsəpli] [frəm; frəm] [ˈbʌnjənz] [oʊn]
and a very fair case is certainly made out , principally from Bunyan's own
和 一个 非常 公平的 案件 是 当然 制成 出去 , 主要 从 班扬的 自己的
[ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈstɛɪtmənts] .
autobiographical statements .
自传体 声明 :
而且，根据班扬自己的自传陈述，这种说法确实很有道理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz][ɑːn][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
With the exception of the papers on John Stuart Mill , to which we have
和 这 例外 的 这 文件 在 约翰 斯图尔特 磨 , 到 哪个 我们 有
[ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] ,
already alluded ,
已经 暗示 ,
除了我们已经提到过的关于约翰·斯图亚特·密尔的论文之外，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrθləs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
and which are far worse than worthless , the book is one which we can
和 哪个 是 远的 更糟 比 毫无价值 , 这 书 是 一 哪个 我们 能
[ˌrekəˈmend] .
recommend .
推荐 :

虽然这类书籍远比毫无价值更糟糕，但我们仍然推荐这本书。
" [ˈnjʊˌkæsl] [ˈkɒrənt] , [dʒuːn] - , - .
" **Newcastle Courant , June 11 , 1875** :
" 纽卡斯尔 《新闻报》 , 六月 - , - :
《纽卡斯尔信使报》，1875 年 6 月 11 日。
" [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] [əˈpɪrd] [ɪn][lənd][ænd; ɐnd][ˈwɔːtər] .
" **The bulk of these Contributions appeared in Land and Water** .
" 这 大部分的 这些 贡献 出现 在 土地 和 水 :
"这些贡献大多发表在《土地与水》一书中。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði]
We think the author has done well to give them to the public in the
我们 思考 这 作者 有 完毕 出色地 到 给 他们 到 这 民众 在 这
[mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɡɑːtɪ][ʌp] [ˈvɑːljəm] .
more enduring form of a well got up volume .
更多的 持久 形式 的 一个 出色地 得到 向上 体积 :

我们认为作者做得很好，他将这些内容以精心制作的书籍这种更持久的形式呈现给公众。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] ;
The book contains , also , a critical sketch of the career of John Stuart Mill ;
这 书 包含 , 还 , 一个 批判的 草图 的 这 职业 的 约翰 斯图尔特 磨 ;
书中还包含对约翰·斯图亚特·密尔生平的批判性概述;

[sʌm; səm][ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪpsɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
some gossip about Gipsies ; and the Duke of Argyll's notions about the
一些 闲话 关于 吉普赛人 ; 和 这 公爵 的 - 概念 关于 这
[ˌprezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
preservation of the Jews .
保存 的 这 犹太人 :

一些关于吉普赛人的流言蜚语；以及阿盖尔公爵关于保护犹太人的想法。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈriːdəb(ə)] .
Altogether , the book is very readable .
共 , 这 书 是 非常 可读 :

总的来说，这本书非常易读。

” [ˈnɔːrðərn] [wɪɡ] , [dʒuːn] - , - .
” **Northern Whig , June 17 , 1875** :
” 北方 辉格党 , 六月 - , - .

《北方辉格报》，1875年6月17日。

” [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər][baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [wel] -
” **This volume consists of Contributions to Land and Water by a writer well -**
” 这 体积 由 的 贡献 到 土地 和 水 经过 一个 作家 出色地 -
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [[ˈeditər]] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstændərd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
known as the author [editor] of a standard book on the Gipsies ,
已知 作为 这 作者 [编辑] 的 一个 标准 书 在 这 吉普赛人 ,
“本书收录了一位以撰写（编辑）一本关于吉普赛人的标准书籍而闻名的作家关于土地和水的文章，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][moʊst] [əbˈzɜːrvənt]
and is evidently the production of a clear , intelligent , and most observant
和 是 显然 这 生产 的 一个 清除 , 聪明的 , 和 最多 观察者
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

这显然出自一位思维清晰、聪颖睿智、观察力敏锐的人之手。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmsən] [ædz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpepərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] ,
Mr . Simson adds a number of miscellaneous papers , including a masterly ,
先生 . 辛普森 添加 一个 数字 的 各种各样的 文件 , 包括 一个 精湛 ,
[ðʊʊ] [sɪˈvɪr] ,
though severe ,
尽管 严重 ,

辛普森先生还补充了一些其他论文，其中包括一篇虽然严谨但却堪称杰作的文章。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] — - [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
criticism of John Stuart Mill — ' his religion , his education , a crisis in his
批评 的 约翰 斯图尔特 磨 — - 他的 宗教 , 他的 教育 , 一个 危机 在 他的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

对约翰·斯图亚特·密尔的批评——“他的宗教信仰、他的教育、他人生中的危机”，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [mɪl][ænd; ənd][sʌn] , - — [æz; əz][wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['desəltɔ:ri] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði]
his wife , Mill and son , ' — as well as several desultory papers on the
他的 妻子 , 磨 和 儿子 , - — 作为 出色地 作为 一些 漫无目的的 文件 在 这
['dʒɪpsi] ,
Gipsies ,
吉普赛人 ,

他的妻子、米尔和儿子，以及几篇关于吉普赛人的零散论文，

[ɪ'lisitɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [baɪ][k'ɪtɪsɪzəmz][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðæt] ['sɪŋɡjələr] [reɪs] .
elicited , for the most part , by criticisms on his work on that singular race .
引发的 , 为了 这 最多 部分 , 经过 批评 在 他的 工作 在 那 单数 种族 .
这主要是由于人们对他关于那个特殊种族的研究工作提出了批评。

" ['westərn] [taɪmz] , [dʒu:n] - , - .
" Western Times , June 29 , 1875 .
" 西 《时代周刊》 , 六月 - , - .

《西部时报》，1875 年 6 月 29 日。

" [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
" The preface to this volume is dated from New York ,
" 这 前言 到 这 体积 是 日期 从 新的 约克 ,
“本书序言的日期为纽约，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ber] [mɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] , ['reɪsi] [stɑɪl] [ʌv; əv][trænzət'læntɪk] ['raɪtɜ:z] .
and the contents bear marks of the free , racy style of transatlantic writers .
和 这 内容 熊 标记 的 这 自由的 , 色情 风格 的 跨大西洋 作家 .
其内容带有跨大西洋作家自由奔放、诙谐幽默的风格。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kləuzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] - [ˌprezər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
The volume closes with a paper on the ' Preservation of the Jews .
这 体积 关闭 和 一个 纸 在 这 - 保存 的 这 犹太人 .
该卷以一篇关于“犹太人的保护”的文章结尾。

- [ðə; ði] ['raɪtər] [di:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ə'bɪləti] ,
' The writer deals with his several subjects with marked ability ,
- 这 作家 交易 和 他的 一些 主题 和 标记 能力 ,
“作者以卓越的能力处理了他所涉猎的多个主题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [fɔ:rm][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
and his essays form a volume which will pay for reading , and therefore
和 他的 散文 形式 一个 体积 哪个 将要 支付 为了 阅读 , 和 所以
[peɪ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] .
pay for purchasing .
支付 为了 购买 .
他的散文集值得一读，因此也值得购买。

" ['deɪlɪ] [rɪ'vju:] , [dʒu:n] - , - .
" Daily Review , June 11 , 1875 .
" 日常的 审查 , 六月 - , - .

《每日评论》，1875 年 6 月 11 日。

" [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli]['men](ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] — ['wɔ:tər,tɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəɪst] ,
" We need only mention the other subjects — Waterton as a Naturalist ,
" 我们 需要 仅有的 提到 这 其他 主题 — 沃特顿 作为 一个 博物学家 ,
['rəʊmənɪzəm] , [dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] ,
Romanism , John Stuart Mill ,
罗马天主教 , 约翰 斯图尔特 磨 ,
“我们只需提及其他主题——沃特顿作为博物学家、罗马天主教、约翰·斯图亚特·密尔，

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['bɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ðə; ði] ['skaːtɪ] [tʃɜːrtʃɪz]
Simson's History of the Gipsies , Borrow on the Gipsies , the Scottish Churches
- 历史 的 这 吉普赛人 , 借 在 这 吉普赛人 , 这 苏格兰 教堂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
and the Gipsies ,
和 这 吉普赛人 ,

辛普森的《吉普赛人史》、借贷给吉普赛人、苏格兰教会与吉普赛人

[wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bʌnjən] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
Was John Bunyan a Gipsy ?
曾是 约翰 班扬 一个 吉普赛人 ?

约翰·班扬是吉普赛人吗？

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [juː'bɪkwɪtəs] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [ɑːn][ðə; ði][,prezər'veɪ](ə)n]
and , of course , the literary ubiquitous Duke of Argyll on the Preservation
和 , 的 课程 , 这 文学 无处不在 公爵 的 阿盖尔 在这 保存
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
of the Jews .
的 这 犹太人 .

当然，还有文学作品中无处不在的《阿盖尔公爵论犹太人的保护》。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈpeɪpər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][ləst] ,
The only paper we have not ventured to look at is the last ,
这 仅有的 纸 我们 有 不是 冒险 到 看 在 是 这 最后的 ,
我们唯一没有尝试查看的论文是最后一篇。

[ɪn][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l] [duːk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,
in the dread that on this question the versatile Duke might be found ,
在 这 恐惧 那 在这 问题 这 多才多艺的 公爵 可能 是 成立 ,
担心在这个问题上，多才多艺的公爵会给出怎样的答案，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːtɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
as in the matter of the Scottish Church ,
作为 在 这 事情 的 这 苏格兰 教会 ,
例如苏格兰教会的情况，

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] — [ɪl][,vi 'e] [ʃɛr'ʃeɪ] ['mɪdi] - [kə'tɔːz] [ɜːrɜː] — [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn]
verifying the French proverb — Il va chercher midi à quatorze heures — a work in
核实 这 法语 谚语 — il va chercher midi - 十四 小时 — 一个 工作 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][æn; ən][ə'dept][ɪn]['kwɑɪət] ,
which the author of this volume is an adept in quiet ,
哪个 这 作者 的 这 体积 是 一个 熟练 在 安静的 ,
验证法国谚语——Il va chercher midi à quatorze heures——这是一部作者擅长安静的作品，

[kweɪnt] , [ænd; ənd][ˈkleɪvər] [weɪz] , [həʊ'evər] , [wɪtʃ] [meɪk] [,aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
quaint , and clever ways , however , which make it interesting .
古雅 , 和 聪明的 方式 , 然而 , 哪个 制作 它 有趣的 .
然而，它却有着奇特而巧妙的方式，这使得它很有趣。

" [nuː] [jɔːk] : [dʒeɪmz] ['mɪlə] .
" **NEW YORK : JAMES MILLER .**
" 新的 约克 : 詹姆斯 磨坊主 .

“纽约：詹姆斯·米勒。”

[piː] . -
p . 29
p . -

['kaːntents] .
CONTENTS .
内容 .

[ˈvaɪpərz][ænd; ənd] [ˈsneɪks] generally7
Vipers and Snakes generally7
蝰蛇和蛇 generally7

蝰蛇和蛇类通常7

[waɪt] [ˈv; əv] [ˈseɪ,bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] Viper10
White of Selborne on the Viper10
白色的的塞尔伯恩在这 Viper10

塞尔伯恩的怀特驾驶着Viper10

[waɪt] [ˈv; əv] [ˈseɪ,bɔːrn] [ɑːn] Snakes17
White of Selborne on Snakes17
白色的的塞尔伯恩在 Snakes17

塞尔伯恩的怀特在 Snakes17

[ˈsneɪks] [ˈswɔləʊɪŋ] [ðer; ðər] young23
Snakes swallowing their young23
蛇吞咽他们的 young23

蛇吞食幼蛇23

[ˈsneɪks] [ˈswɔləʊɪŋ] [ðer; ðər] young25
Snakes swallowing their young25
蛇吞咽他们的 young25

蛇吞食幼蛇25

[ˈsneɪks] [ˈtʃɑːrmɪŋ] birds30
Snakes charming birds30
蛇迷人 birds30

蛇魅惑鸟儿30

[ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈbʌklənd] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] Snakes31
Mr . Frank Buckland on English Snakes31
先生 . 坦率 巴克兰 在 英语 Snakes31

弗兰克·巴克兰先生谈英国蛇类31

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] [ɑːn][ðə; ði][dʒəˈmeɪkə][ˈboʊə] [ˈswɔləʊɪŋ] [hɜːr; hər] young33
Mr . Gosse on the Jamaica Boa swallowing her young33
先生 . 戈斯 在这 牙买加 蟒蛇 吞咽 她 young33

戈斯先生在牙买加蟒蛇吞食幼蛇33

[əˈmerɪkən] Snakes36
American Snakes36
美国人 Snakes36

美国蛇类36

[əˈmerɪkən] [ˈsaɪəns] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɑːn] Snakes36
American Science Convention on Snakes36
美国人 科学 习俗 在 Snakes36

美国蛇类科学大会36

[tʃɑːrlz] [ˈwɔːtər,tɑːn][æz; əz][ə; eɪ] Naturalist39
Charles Waterton as a Naturalist39
查尔斯 沃特顿 作为 一个 Naturalist39

博物学家查尔斯·沃特顿39

Romanism49
Romanism49
Romanism49

罗马主义49

[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
John Stuart Mill : a Study .
约翰 斯图尔特 磨 : 一个 学习 .

约翰·斯图亚特·密尔：一项研究。

[hɪz; ɪz] Religion69
His Religion69
他的 Religion69

他的宗教69

[hɪz; ɪz] Education82
His Education82
他的 Education82

他的教育82

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] History90
A Crisis in his History90
一个 危机 在 他的 History90

他的历史危机90

[hɪz; ɪz] Wife97
His Wife97
他的 Wife97

他的妻子97

[mɪl] [ænd; ənd] Son105
Mill and Son105
磨 和 Son105

米尔父子105

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Gipsies111
Simson's History of the Gipsies111
- 历史 的 这 Gipsies111

辛普森的《吉普赛人史》111

[ˈmɪstər] . ['bɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] Gipsies112
Mr . Borrow on the Gipsies112
先生 : 借 在 这 Gipsies112

博罗先生谈吉普赛人112

[ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Gipsies150
The Scottish Churches and the Social Emancipation of the Gipsies150
这 苏格兰 教堂 和 这 社会的 解放 的 这 Gipsies150

苏格兰教会与吉普赛人的社会解放150

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] ? -
Was John Bunyan a Gipsy ? 157
曾是 约翰 班扬 一个 吉普赛人 ? -

约翰·班扬是吉普赛人吗？ 157

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:ˈgail, 'ɑ:-] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Jews161
The Duke of Argyll on the Preservation of the Jews161
这 公爵 的 阿盖尔 在 这 保存 的 这 Jews161

阿盖尔公爵论犹太人的保护161

Index171
Index171
Index171

索引171

[əˈpendɪks] .
Appendix .
附录 .

附录。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] Gipsies183
John Bunyan and the Gipsies183
约翰 班扬 和 这 Gipsies183

约翰·班扬和吉普赛人183

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈmɪstər] . [fræŋk] ['bʌklənd] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] Selborne187
Mr Frank Buckland and White of Selborne187
先生 . 坦率 巴克兰 和 白色的 的 Selborne187

弗兰克·巴克兰先生和塞尔伯恩的怀特先生187

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstər] . [fræŋk] ['bʌklənd] [ɑ:n][ðə; ði] Viper192
Mr Frank Buckland on the Viper192
先生 . 坦率 巴克兰 在 这 Viper192

弗兰克·巴克兰先生谈Viper192

[aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] Research199
The Endowment of Research199
这 捐赠基金 的 Research199

研究捐赠基金199

[ˈfʊtnəʊts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] ['deɪtɪd] 30th ['ɔ:gəst] , - .
[**9**] **Dated 30th August , 1882** .
[9] 日期 30th 八月 , - .

[9] 日期为 1882 年 8 月 30 日。

[10a] [kɑ:ntɹəˈbjʊ:ʃənz][tu:; tə]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [pi:] . - .
[**10a**] **Contributions to Natural History , etc** . , **p : 158** .
[10a] 贡献 到 自然的 历史 , ETC . , p . - .

[10a] 自然史贡献等，第 158 页。

[10b] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['gru:m] , [ðæt] “ [dʒɑ:n]
[**10b**] **I have commented on the assertion of Mr . Groome , that “ John**
[10b] 我 有 评论 在 这 断言 的 先生 . 格鲁姆 , 那 “ 约翰
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

[10b] 我已就格鲁姆先生的断言发表评论，即“约翰·班扬，

[frʌm; frəm] ['pæri] ['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]
from **parish** **registers** , **does not appear to have had one drop of**
从 教区 登记簿 , 做 不是 出现 到 有 有 一 降低 的
['dʒɪpsi] [blʌd] ,
Gipsy blood ,
吉普赛人 血 ,

从教区登记簿来看，他似乎没有一丝吉普赛血统。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm] ['pæri] ['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z] !
" **as if that could have been ascertained from parish registers** !
" 作为 如果 那 可以 有 到过 已确定 从 教区 登记簿 !
“好像能从教区登记簿中查明似的! ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [lu:s] [aɪ'di:ə][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə]
I did not expect to find such a loose idea as that in the Encyclopædia
我 做过 不是 预计 到 寻找 这样的 一个 松动的 主意 作为 那 在 这 百科全书
[brɪ'tænɪkə] ,
Britannica ,
大英百科全书 ,

我没想到会在《不列颠百科全书》中看到如此粗浅的观点。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɔ:r] [streɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] .
taken from a casual or stray contributor to Notes and Queries .
已采取 从 一个 随意的 或者 流浪 贡献者 到 笔记 和 查询 :
摘自《笔记与疑问》的一位临时或偶然投稿人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [kwʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] ['bʌnjən] [wʌz; wəz]
But I find an English journal quoting it as a proof that Bunyan was
但 我 寻找 一个 英语 杂志 引用 它 作为 一个 证明 那 班扬 曾是
[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ;
not of the Gipsy race ;
不是 的 这 吉普赛人 种族 ;

但我发现一份英国期刊引用它作为证明班扬并非吉普赛人的证据；

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ]['mɪstər] . [fruʊdz] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli]
and supporting it by Mr . Froude's ignoring the question in his highly
和 支持 它 经过 先生 . 弗劳德 忽略 这 问题 在 他的 高度
[kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rk][ɑ:n] ['bʌnjən] . — [ðə; ði] ['ska:tɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
conventional work on Bunyan . — The Scottish Churches and the Gipsies ,
传统的 工作 在 班扬 . — 这 苏格兰 教堂 和 这 吉普赛人 ,

弗劳德先生在其关于班扬的非常传统的著作《苏格兰教会与吉普赛人》中忽略了这个问题，也印证了这一点。

[pi:'pi:] . - , - [ænd; ənd] - .
pp . 11 , 52 and 59 .
pp . - , - 和 - .

第 11、52 和 59 页。

[11a] ['mɪstər] . [braʊn] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [bʌnjənz] [kʊd; kəd]
[11a] **Mr . Brown objects to its being said that the English Bunyans could**
[11a] 先生 . 棕色的 对象 到 它是 存在 说 那 这 英语 班扬 可以
[hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [bʌnjənz] [ðæt] [left]['ska:tlənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [br'fɔ:r] - ,
have sprung from Bunyans that left Scotland fifty years before 1548 ,
有 弹簧 从 班扬 那 左边 苏格兰 五十年 前 - ,

[11a] 布朗先生反对这样一种说法：英国的班扬家族成员可能是在 1548 年之前 50 年离开苏格兰的班扬家族成员的后裔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][men][ʌv; əv][ðæt] [neɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] - , -
for the reason that he finds men of that name in England , in 1219 , 1257
为了 这 原因 那 他 发现 男人 的 那 姓名 在 英格兰 , 在 - , -
[ænd; ənd] - .
and 1310 .
和 - .

因为他在1219年、1257年和1310年在英格兰发现了同名的人。

[ˈtɒməs] [ˈbʌnjən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Thomas Bunyan , if he is correct in his information ,
托马斯 班扬 , 如果 他 是 正确的 在 他的 信息 ,
如果托马斯·班扬所掌握的信息属实,

[sez] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈmeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈmelrəʊz][ɪn] -
says that the Italian mason of the name of Bunyan was at Melrose in 1136
说道 那 这 意大利语 石匠 的 这 姓名 的 班扬 曾是 在 梅尔罗斯 在 -
.
:
.

据说，一位名叫班扬的意大利石匠于 1136 年在梅尔罗斯。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈmeɪsənz] [kɔːld] [ˈbʌnjən] ,
The name might have had its origin in foreign masons called Bunyan ,
这 姓名 可能 有 有 它是 起源 在 外国的 石匠 称为 班扬 ,
这个名字可能源于一位名叫班扬的外国石匠。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈfæməlaɪz] [ʌv; əv][ðæt] [kraːft] , [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə]
as there would be families of that craft , continued from generation to
作为 那里 会 是 家庭 的 那 工艺 , 持续 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
因为会有家族世代传承这种技艺,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ˈeɪdʒɪz] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
during the middle ages , employed in church architecture all over Europe , including
期间 这 中间 年龄 , 受雇 在 教会 建筑学 全部 超过 欧洲 , 包括
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈskɔːtlənd] .
England as well as Scotland .
英格兰 作为 出色地 作为 苏格兰 .

在中世纪，这种材料被广泛应用于欧洲各地的教堂建筑中，包括英格兰和苏格兰。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈbʌnjənz] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [æz; əz][ˈkwɒʊtɪd] [əˈbʌv] , [kɔːld] [ɪn]
I have not seen Mr . Thomas Bunyan's information , as quoted above , called in
我 有 不是 已见 先生 . 托马斯 班扬的 信息 , 作为 引 多于 , 称为 在
[ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈeni] [wʌŋ] .
question by any one .
问题 经过 任何 一 .

我还没有看到任何人对上面引述的托马斯·班扬先生的信息提出质疑。

[11b] [ˈdɜːtɪd] 6th [sepˈtembər] , - .
[11b] Dated 6th September , 1882 .
[11b] 日期 6th 九月 , - .
[11b] 日期为 1882 年 9 月 6 日。

[11c] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] 27th [mɑːrtʃ] , - ,
[11c] In an article in Notes and Queries , for the 27th March , 1875 ,
[11c] 在 一个 文章 在 笔记 和 查询 , 为了 这 27th 行进 , - ,
[11c] 在1875年3月27日出版的《注释与疑问》杂志的一篇文章中，

[aɪ] [sed] : — “ [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [meɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['rɛdʒəstə-z, 'rɛdʒɪstə-z] ,
I said : — “ In addition to the investigations made in church registers ,
我 说 : — “ 在 添加 到 这 调查 制成 在 教会 登记簿 ,
我说: “除了对教堂登记簿的调查之外,

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] [ɪn] ['bedfədʃɪə] ([ɪf]
I would suggest that the records of the different criminal courts in Bedfordshire (if
我 会 建议 那 这 记录 的 这 不同的 刑事 法院 在 贝德福德郡 (如果
[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst]) [[ʊd; jəd][bi; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
they still exist) should be examined ,
他们 仍然 存在) 应该 是 检查 ,
我建议查阅贝德福德郡各刑事法庭的记录 (如果这些记录仍然存在的话)。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌnjən] ([ænd; ənd] [haʊ] ['deɪznɛɪtɪd]) [ɑ:r; ə] [faʊnd]
to find if people of the name of Bunyan (and how designated) are found
到 寻找 如果 人们 的 这 姓名 的 班扬 (和 如何 指定的) 是 成立
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][t'raɪəl] ,
to have been on trial ,
到 有 到过 在 审判 ,
查明是否有名叫班扬 (以及如何称呼) 的人曾受审,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'fensɪz] .
and for what offences .
和 为了 什么 罪行 .
以及犯了哪些罪行。

” — [kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
” — **Contributions** , **etc** : ,
” — 贡献 , ETC : ,
——贡献等,

[pi:] . - .
p . 186 .
p . - .
第186页。

[-] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ] ['bʌnjən] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
[12] The language used by Bunyan in describing who and what he was ,
[-] 这 语言 用过的 经过 班扬 在 描述 WHO 和 什么 他 曾是 ,
[12] 班扬在描述他是谁以及他是什么时所使用的语言,

[wʌz; wəz][soʊ] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ðæt] [baɪ][ʃu:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['dʒɪpsi] ” [hi;; hi] [wʊd]
was so comprehensive and graphic that by using the word “ Gipsy ” he would
曾是 所以 综合的 和 形象的 那 经过 使用 这 单词 “ 吉普赛人 ” 他 会
[hæv; həv] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] ,
have confused his reader ,
有 使困惑 他的 读者 ,
他的描述如此详尽生动, 如果使用“吉普赛人”这个词, 反而会让读者感到困惑。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l]
for in that case he would have had to explain its meaning as applicable
为了 在 那 案件 他 会 有 有 到 解释 它是 意义 作为 适用的
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
因为那样的话, 他就必须解释它的含义如何适用于他自己。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This would have been foreign to his subject , and , in the face of the
这 会 有 到过 外国的 到 他的 主题 , 和 , 在 这 脸 的 这
[ˈliːg(ə)l][rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ,
legal responsibility ,
合法的 责任 ,

这对于他所研究的领域来说是陌生的，而且，面对法律责任，

[wʊd] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]
would have compromised his personal safety , and proved a bar to his
会 有 受损 他的 个人的 安全 , 和 已证实 一个 酒吧 到 他的
[ˈjuːsflnəs] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
usefulness , or standing in society ,
用处 , 或者 常设 在 社会 ,

这会危及他的人身安全，也会阻碍他在社会中发挥作用或获得地位。

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði]
as illustrated by the aversion on the part of so many to investigate the
作为 插图 经过 这 厌恶 在 这 部分 的 所以 许多 到 调查 这
[aɪˈdiːə][tuː; tə] - [deɪ] .
idea to - day .
主意 到 - 天 .

正如今天许多人对探究这一想法的厌恶所表明的那样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [drɪˈsent] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] .
He said that his “ descent was well known to many .
他 说 那 他的 “ 下降 曾是 出色地 已知 到 许多 .

他说，他的“出身是很多人都知道的”。

“ [dɪd][nɑːt] [ðæt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [tuː; tə] ['meni] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
“ **Did not that imply that he had been more precise to many in private ,**
“ 做过 不是 那 意味着 那 他 有 到过 更多的 精确的 到 许多 在 私人的 ,
“难道这不意味着他在私下里对许多人说话更委婉吗？ ”

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] ?
but would not use a word in his Grace Abounding ?
但 会 不是 使用 一个 单词 在 他的 优雅 丰富 ?

但他却在他的《丰盛的恩典》中一个字也不肯用？

[ðɪs] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪkˈspresɪv] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər] [ðæt] ['meni] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm]
This heading was very expressive when we consider that many would almost seem
这 标题 曾是 非常 富有表现力的 什么时候 我们 考虑 那 许多 会 几乎 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈdʒɪpsi] [traɪb] ,
to think that the “ Gipsy tribe ,
到 思考 那 这 “ 吉普赛人 部落 ,

这个标题非常形象生动，因为许多人似乎认为“吉普赛部落”

“ [ɔːr] [ðoʊz] [pəˈzesɪŋ] [ˈdʒɪpsi] [blʌd] , [ɑːr; ər][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv] “ [ˈgɑːdz] [ˈkʌvənəntɪd] [ˈməːsɪz] .
“ **or those possessing Gipsy blood , are outside of “ God's covenanted mercies .**
“ 或者 那些 拥有 吉普赛人 血 , 是 外部的 的 “ 神的 立约的 怜悯 .

“或拥有吉普赛血统的人，不在“上帝的盟约怜悯”的范围内。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [braʊn] , [ˈbʌnjənz] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ,
“ **According to Mr . Brown , Bunyan's language , as we shall see ,**
“ 根据 到 先生 . 棕色的 , 班扬的 语言 , 作为 我们 将 看 ,

“根据布朗先生的说法，正如我们将看到的，班扬的语言是.....”

“ [maɪt] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] !
“ **might simply mean that his father was a poor man in a village !**
“ 可能 简单地 意思是 那 他的 父亲 曾是 一个 贫穷的 男人 在 一个 村庄 !

“这可能仅仅意味着他的父亲是村里的一个穷人！ ”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [,æ.səˈteɪn] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
” and that in ascertaining who he was ,
” 和 那 在 确定 WHO 他 曾是 ,
” 并且在确定他的身份时 ,

” [aɪ] [hæv; həv] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [əˈpɑ:n] [bʌt; bət] [ˈbʌnjənz] [oʊn] [wɜ:rdz] ” [əˈbaʊt] [hɪmˈself] (
” I have really nothing to go upon but Bunyan's own words ” about himself (
” 我 有 真的 没有什么 到 去 之上 但 班扬的 自己的 字 ” 关于 他自己 (
[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fækt]) ,
which is not a fact) ,
哪个 是 不是 一个 事实) ,
“我除了班扬自己关于他自己的言论（但这并非事实）之外，真的没有任何其他依据了。”

[æz; əz] [ɪf] [ði:z] [hæd; həd] [noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɜ:rθ]
as if these had no bearing on the question , and were not worth
作为 如果 这些 有 不 轴承 在 这 问题 , 和 是 不是 值得
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] ,
listening to ,
聆听 到 ,
仿佛这些与问题无关，不值得听取。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [noʊ] [ˈmi:nɪŋ] !
and possessed no meaning !
和 拥有 不 意义 !
毫无意义！

[-] [ˈdɜ:tɪd] 8th [sepˈtembər] , - .
[**13**] **Dated 8th September , 1882** :
[-] 日期 8th 九月 , - .
[13] 日期为 1882 年 9 月 8 日。

[14a] [ˈmɪstər] . [ˈbɔ:roʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪpsi] [ɪn] [speɪn] ,
[**14a**] **Mr . Borrow , in his Gipsies in Spain** ,
[14a] 先生 . 借 , 在 他的 吉普赛人 在 西班牙 ,
[14a] 博罗先生，在他的《西班牙的吉普赛人》一书中，

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈspænjərd]
gives a very graphic account of the result of a marriage between a Spaniard
给予 一个 非常 形象的 帐户 的 这 结果 的 一个 婚姻 之间 一个 西班牙人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] .
and a Gipsy woman .
和 一个 吉普赛人 女士 :
生动地描述了一名西班牙男子与一名吉普赛女子结婚的后果。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
I have alluded to it , in the Disquisition on the Gipsies ,
我 有 暗示 到 它 , 在 这 专题讨论会 在 这 吉普赛人 ,
我在《论吉普赛人》一书中曾提及此事。

[æz; əz] ” [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˌɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [hæf] - [brɪ:d] [ˈʌltrə] [ˈɡɪpsɪˌɪzəm] ,
as “ a very fine illustration of this principle of half - breed ultra Gipsyism ,
作为 ” 一个 非常 美好的 插图 的 这 原则 的 一半 - 品种 极端主义者 吉普赛主义 ,
作为“混血极端吉普赛主义原则的绝佳例证”，

” [ðæt] [ʌv; əv] ” [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɑ:ɹmi] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈdʒɪpsi] [tʃaɪld] ,
” that of “ an officer in the Spanish army adopting a young female Gipsy child ,
” 那 的 ” 一个 官 在 这 西班牙语 军队 收养 一个 年轻的 女性 吉普赛人 孩子 ,
“一名西班牙军官收养了一名年轻的吉普赛女孩，

[hu:z] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈedʒʊkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
whose parents had been executed , and educating and marrying her .
谁 父母 有 到过 执行 , 和 教育 和 结婚 她 .
她的父母被处决，她接受了教育并嫁给了他。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , [hu:] [roʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['dɑ:nə]
A son of this marriage, who rose to be a captain in the service of Donna
一个 儿子 的 这 婚姻 ; WHO 玫瑰 到 是 一个 队长 在 这 服务 的 唐娜
['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ;

这段婚姻所生的儿子，后来成为唐娜·伊莎贝尔麾下的一名上尉。

[heitɪd] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [soʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
hated the white race so intensely as , when a child ,
憎恨 这 白色的 种族 所以 强烈地 作为 , 什么时候 一个 孩子 ,

他还是个孩子的时候，就对白种人恨之入骨。

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi] ([hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]) [wʌz; wəz] [ded] .
to tell his father that he wished he (his father) was dead .
到 告诉 他的 父亲 那 他 希望 他 (他的 父亲) 曾是 死的 .

他告诉父亲，他希望父亲死了。

[æt; ət] [hu:z] [dɔ:r] [mʌst; məst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [bi:; bi] [leɪd] ? . . .
At whose door must the cause of such a feeling be laid ? . . .
在 谁 门 必须 这 原因 的 这样的 一个 感觉 是 铺设 ? . . .

这种情绪的根源究竟在哪里？

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
This is certainly an extreme instance of the result of the prejudice against the
这 是 当然 一个 极端 实例 的 这 结果 的 这 偏见 反对 这
['dʒɪpsi] [reɪs] ;
Gipsy race ;
吉普赛人 种族 ;

这无疑是针对吉普赛种族的偏见所导致的极端案例；

[ænd; ænd] [noʊ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and no opinion can be formed upon it without knowing some of the
和 不 观点 能 是 形成 之上 它 没有 会心 一些 的 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
circumstances connected with the feelings of the father ,
情况 连接 和 这 情怀 的 这 父亲 ,

如果不了解与父亲感受相关的某些情况，就无法对此形成任何意见。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] " ([pi:] . -) .
or his relations , toward the mother and the Gipsy race generally " (p . 372) .
或者 他的 关系 , 朝向 这 母亲 和 这 吉普赛人 种族 一般来说 " (p . -) .

或他的亲属，对母亲和吉普赛人整体而言”（第 372 页）。

[14b] [ðɪs] ['tɒməs] - [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] - ,
[14b] This Thomas Bonyon might not have been born till many years after 1502 ,
[14b] 这 托马斯 - 可能 不是 有 到过 出生 直到 许多 年 后 - ,

[14b]这位托马斯·博尼翁可能出生于1502年之后的许多年。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [peɪdʒ] - .
as I have explained at page 18 .
作为 我 有 解释 在 页 - .

正如我在第 18 页解释的那样。

[15a] “ ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [ɪn'di:d] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hævɪŋ] [bɪn] “ ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪn]
[15a] “ Easily explained , ” indeed , by his father having been “ simply a poor man in
[15a] “ 容易地 解释 , ” 的确 , 经过 他的 父亲 拥有 到过 “ 简单地 一个 贫穷的 男人 在
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
a village .
一个 村庄 .

[15a] “很容易解释”，因为他的父亲“只是一个住在村里的穷人”。

” [15b] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ək'nɒlɪdʒz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðɪ:z] ['pæmflɪts] .
“ [15b] Mr . Brown in his letter acknowledges having received these pamphlets .
” [15b] 先生 : 棕色的 在 他的 信 承认 拥有 已收到 这些 小册子 :

[15b] 布朗先生在信中承认收到了这些小册子。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][send][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I did not send them with the object of enlightening him on the subject
我 做过 不是 发送 他们 和 这 目的 的 启发性的 他 在 这 主题
[ʌndər] [rɪ'vju:] .
under review .
在下面 审查 :

我寄送这些资料的目的并非是为了让他了解所讨论的主题。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌnjən] ['festɪvl; 'festəvəl] .
I have not been able to see his book on the Bunyan Festival .
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 他的 书 在 这 班扬 节日 :

我一直没能看到他那本关于班扬节的书。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['mætər] [ɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] .
It is very likely that I would find matter in it for comment .
它 是 非常 可能 那 我 会 寻找 事情 在 它 为了 评论 :

我很有可能会从中找到一些值得评论的内容。

[16a] [,aɪ 'ti:] [ri:dʒ] ['veri] ['kændɪdli] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] “ [nʌn] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [əd'maɪərəz]
[16a] **It reads very candidly when it is said that “ none of Bunyan's admirers**
[16a] 它 阅读 非常 坦率地说 什么时候 它是 说 那 “ 没有任何 的 班扬的 仰慕者
[wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
would object to his being shown to be a Gipsy ,
会 目的 到 他的 存在 所示 到 是 一个 吉普赛人 ,

[16a] 文中坦率地写道:“班扬的任何一位仰慕者都不会反对把他描绘成吉普赛人,

[ɪf] ['oʊnli] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [wɜ:r; wər] [ə'dju:s] .
if only sufficient proof were adduced .
如果 仅有的 充足的 证明 是 已提出 :

如果能提供充分的证据就好了。

” [ðə; ði]['ri:əl][pə'zɪ(ə)n][ɪz] , [ðæt] ['bʌnjənz] [əd'mɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]
“ **The real position is , that Bunyan's admissions as to what he was and**
” 这 真实的 位置 是 , 那 班扬的 招生 作为 到 什么 他 曾是 和
[wʌz; wəz][nɔ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

“真正的立场是,班扬承认了他自己是什么样的人,不是什么样的人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs]
and his calling and surroundings , show that he was of the Gipsy race
和 他的 呼叫 和 周围环境 , 展示 那 他 曾是 的 这 吉普赛人 种族
;
;
;
;

他的职业和生活环境表明他是吉普赛人;

[ænd; ənd] “ [pru:f] “ [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] “ [ə'dju:s] “ [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] ,
and “ proof “ should be “ adduced “ to show that he was not that ,
和 “ 证明 “ 应该 是 “ 已提出 “ 到 展示 那 他 曾是 不是 那 ,
需要“提供证据”来证明他并非如此。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
but of the ordinary race of Englishmen .
但 的 这 普通的 种族的 的 英国人 .

但他是英国普通人。

[16b] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [braʊn] , 1st .
[16b] It would be interesting to learn from Mr . Brown , 1st .
[16b] 它 会 是 有趣 的 到 学习 从 先生 : 棕色 的 , 1st :

[16b] 向布朗先生学习会很有趣，第一。

[wen] , [ænd; ənd]['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
When , and under what circumstances , he took up this question in regard to
什么时候 , 和 在下面 什么 情况 , 他 采取 向上 这 问题 在 看待 到
[ˈbʌnjən] ; 2d .
Bunyan ; 2d .
班扬 ; 2d .

2d. 他何时以及在何种情况下提出了关于班扬的这个问题？

[wʌt] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]
What regard he paid to the subject of the Gipsies in general , as
什么 看待 他 有薪酬 的 到 这 主题 的 这 吉普赛人 在 一般的 , 作为
[ˈpʌblɪʃt] ; 3d .
published ; 3d .
已发布 ; 3d .

他对吉普赛人这一主题的总体关注程度，如已发表的文章所述；3d。

[ˈweðər] [hi:; hi] [meɪd] ['eni][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪnˈkwaɪəriz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ; 4th .
Whether he made any personal inquiries in regard to it ; 4th .
无论 他 制成 任何 个人的 查询 在 看待 到 它 ; 4th .

他是否就此事进行过任何个人询问；第四。

[ˈweðər] [hi:; hi] [ri:d] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv]
Whether he read anything , and what , in favour of Bunyan having been of
无论 他 读 任何事物 , 和 什么 , 在 偏爱 的 班扬 拥有 到过 的
[ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] ; 5th .
the Gipsy race ; 5th .
这 吉普赛人 种族 ; 5th .

他是否读过任何支持班扬是吉普赛人的证据，以及读过什么证据；第五。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
How he came to maintain that because the name of Bunyan existed in England
如何 他 来了 到 维持 那 因为 这 姓名 的 班扬 存在 在 英格兰
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [əˈraɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
before the Gipsies arrived in it ,
前 这 吉普赛人 到达的 在 它 ;

他之所以坚持这一观点，是因为班扬这个名字在吉普赛人抵达英国之前就已经存在于英国了。

[ˈðerfɔ:r] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; 6th .
therefore Bunyan was not one of the race ; 6th .
所以 班扬 曾是 不是 一 的 这 种族 ; 6th .

因此，班扬不是这个种族的一员；6.

[ˈweðər] [hi:; hi] [nəʊz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ['berɪŋ] ['neɪtɪv] [ˈsæ:neɪmz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
Whether he knows of Gipsies bearing native surnames , and even of one
无论 他 知道 的 吉普赛人 轴承 本国的 姓氏 , 和 甚至 的 一
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] ['sɜ:rneɪm] ; 7th .
with a foreign surname ; 7th .
和 一个 外国的 姓 ; 7th .

他是否知道有吉普赛人使用本地姓氏，甚至有吉普赛人使用外国姓氏；7.

[wʌt] [ˈri:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈtɒməs] - , [ɪn] - ,
What reason he had for supposing that Thomas Bonyon , in 1542 ,
什么 原因 他 有 为了 假如 那 托马斯 - , 在 - ,
他有什么理由认为托马斯·博尼翁在1542年.....

[hæd; həd][noʊ][ˈdʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
had no Gipsy blood in his veins ,
有 不 吉普赛人 血 在 他的 静脉 ;
他血管里没有吉普赛人的血统。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɪpsi]
or that his descendants for several generations did not pass into the Gipsy
或者 那 他的 后代 为了 一些 几代人 做过 不是 经过 进入 这 吉普赛人
['kɜːrənt] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
current in society ,
当前的 在 社会 ;
或者说，他的后代好几代都没有融入吉普赛人的社会群体。

[æz; əz] [ɪkˈsplɛɪnd] ; 8th .
as explained ; 8th .
作为 解释 ; 8th .
如前所述；第8条。

[wer] ['mɪstər] . [braʊn] [rɪˈzaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['setld] [æt; ət] ['bedfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi]
Where Mr . Brown resided before he settled at Bedford , and how long he
在哪里 先生 . 棕色的 居住地 前 他 定居 在 贝德福德 , 和 如何 长的 他
[hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .
has been there .
有 到过 那里 .
布朗先生在贝德福德定居之前居住在哪里，以及他在那里居住了多久。

9th .
9th .
9th .
第九。

[wʌt] [trəˈdɪʃnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ['berɪŋ] [ɑːn] ['bʌnjənz]
What traditions he found in the town and neighbourhood bearing on Bunyan's
什么 传统 他 成立 在 这 镇 和 邻里 轴承 在 班扬的
[dɪˈsɛnt] ,
descent ,
下降 ;
他在镇上和附近地区发现了哪些与班扬的后裔有关的传统？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)][ðer; ðər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] ['bʌnjən]
and whether there are people there averse to its being asserted that Bunyan
和 无论 那里 是 人们 那里 反 到 它是 存在 断言 那 班扬
[wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs]
was what might be called of the ordinary native English race
曾是 什么 可能 是 称为 的 这 普通的 本国的 英语 种族
以及是否有人反对这样一种说法：班扬是普通的英国本土民族人。

; 10th .
; 10th .
; 10th .
第十。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ðer; ðər] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] ['bʌnjənz] ['fæməli][wʌz; wəz]
Are there none there who object to its being said that Bunyan's family was
是 那里 没有任何 那里 WHO 目的 到 它是 存在 说 那 班扬的 家庭 曾是
[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈstɑːkrəsi] ,
a broken - down branch of the aristocracy ,
一个 破碎的 - 向下 分支 的 这 贵族 ;
难道没有人反对说班扬的家族是贵族阶层的衰落分支吗？

[ˈtɑːtlɪd] [ɔːr] [ʌnˈtɑːtlɪd] , [ðæt] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ˈentəd] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrməndi] , [ˈʌndər] [ˈwɪljəm] **titled or untitled , that most probably entered England from Normandy , under William**
 标题 或者 无题 , 那 最多 大概 进入 英格兰 从 诺曼底 , 在下面 威廉
 [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ?
 the Conqueror ?
 这 征服者 ?

有标题或无标题的船只，很可能是在征服者威廉统治时期从诺曼底进入英格兰的？

11th .
11th .
11th .

11日

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [reɪs] ?
 What are the reasons for saying that Bunyan was not of the Gipsy race ?
 什么 是 这 原因 为了 说 那 班扬 曾是 不是 的 这 吉普赛人 种族 ?
 认为班扬不是吉普赛人的理由是什么？

12th .
12th .
12th .

第十二。

[maɪt] [nɑːt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [reɪs] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
 Might not any person be of the Gipsy race , notwithstanding it was not
 可能 不是 任何 人 是 的 这 吉普赛人 种族 , 虽然 它 曾是 不是
 [ˈiːv(ə)n] [sərˈmaɪzd] ,
 even surmised ,
 甚至 推测 ,
 即使没有人猜测，也可能有人是吉普赛人。

[mʌtʃ] [les] [pruːvd] , [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈsʌbdʒekt] ,
 much less proved , by any one acquainted with the Gipsy subject ,
 很多 较少的 已证实 , 经过 任何 一 熟人 和 这 吉普赛人 主题 ,
 更遑论任何熟悉吉普赛人情况的人都证实这一点了。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] [wʌn] [əˈpærəntli] [ˈtoʊtəli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
 and much more so by one apparently totally ignorant of it ?
 和 很多 更多的 所以 经过 一 显然 完全 无知 的 它 ?
 更何况是出自一个对此明显一无所知的人之口？

13th .
13th .
13th .

13日

[sɪns] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
 Since Bunyan was an Englishman under any circumstances ,
 自从 班扬 曾是 一个 英国人 在下面 任何 情况 ,
 无论如何，班扬都是一个英国人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri]
 why should anyone claim him to have been entirely of the native or ordinary
 为什么 应该 任何人 宣称 他 到 有 到过 完全 的 这 本国的 或者 普通的
 [blʌd] ,
 blood ,
 血 ,
 为什么会有人声称他完全是土著或普通血统呢？

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pruːvd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [reɪs] ,
 till it is proved that part of his blood belonged to the Gipsy race ,
 直到 它 是 已证实 那 部分 的 他的 血 属于 到 这 吉普赛人 种族 ,
 直到证明他的一部分血统属于吉普赛人为止。

[-] ['dɜrtɪd] 13th [sep'tembər] , - .
[17] **Dated 13th September , 1882** .
[-] 日期 13th 九月 , - .

[17] 日期为 1882 年 9 月 13 日。

[-] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] - - ,
[18] **There may be some doubt that Towla Bailyow** ,
[-] 那里 可能 是 一些 怀疑 那 - - ,

[18] 有人可能会对托拉·拜利奥（Towla Bailyow）的言论表示怀疑，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] - ['pɑːrləmənt] [ɪn] - ,
mentioned in a writ of the Scots ' parliament in 1540 ,
提及 在 一个 写 的 这 苏格兰人 - 议会 在 - ,
1540年苏格兰议会的一份令状中提到过，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪlɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['speliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
was a Baillie according to the modern spelling of the word .
曾是 一个 贝利 根据 到 这 现代的 拼写 的 这 单词 .

根据现代拼写，他是一名 Baillie（贝利）。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɪpsi] ['menʃ(ə)nd] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɒl] ['neɪtɪv]
In that case , the first Gipsies mentioned officially in Great Britain with full native
在 那 案件 , 这 第一的 吉普赛人 提及 官方 在 伟大的 英国 和 满的 本国的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

在这种情况下，第一批在英国官方记载中拥有完整本土名字的吉普赛人，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔːn] [braʊn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [braʊn] ,
seem to have been John Brown and George Brown ,
似乎 到 有 到过 约翰 棕色的 和 乔治 棕色的 ,

似乎是约翰·布朗和乔治·布朗。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] - ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ['eɪprəl] , - .
as found in a writ of the Scots ' parliament of the 8th April , 1554 .
作为 成立 在 一个 写 的 这 苏格兰人 - 议会 的 这 8th 四月 , - .

见于苏格兰议会 1554 年 4 月 8 日的令状。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] : —
In the History of the Gipsies I find the following : —
在 这 历史 的 这 吉普赛人 我 寻找 这 下列的 : —

我在《吉普赛人历史》中发现了以下内容：——

“ [aɪ][eɪ 'em] ['fɜːrðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
“ **I am further inclined to think that it would be about this period** ,
” 我 是 更远 倾斜 到 思考 那 它 会 是 关于 这 时期 ,

“我更倾向于认为应该就在这个时期左右，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] [en'æktmənts] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] , [ɪn]
and chiefly in consequence of these bloody enactments , the Gipsies would , in
和 主要 在 结果 的 这些 血腥 法令 , 这 吉普赛人 会 , 在
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

主要由于这些血腥法令，吉普赛人总体上会.....

[ə'suːm] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['səːneɪmz] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn]['skɑːtlənd] .
assume the ordinary Christian and surnames common at that time in Scotland .
认为 这 普通的 基督教 和 姓氏 常见的 在 那 时间 在 苏格兰 .

假设采用当时苏格兰常见的普通基督徒姓名和姓氏。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][səˈɡæsəti] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ɜːˈaɪzɪŋ]
And their usual sagacity pointed out to them the advantages arising
和 他们的 通常 睿智 尖 出去 到 他们 这 优势 产生
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɒɡˈnoʊ.mənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæmələɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
from taking the cognomens of the most powerful families in the kingdom ,
从 采取 这 别名 的 这 最多 强大的 家庭 在 这 王国 ,
他们一贯的敏锐洞察力让他们明白，采用王国中最有权势家族的姓氏会带来诸多好处。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [əˈfʊːrd][ðem; ðəm][ˈæmp(ə)l] [prəˈtekʃn] [æz; əz][əˈdɑːptɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
whose influence would afford them ample protection as adopted members of
谁 影响 会 买得起 他们 充足 保护 作为 已采用 成员 的
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [klænz] .
their respective clans .
他们的 各自 氏族 .
他们的影响力将使他们作为各自氏族的养子获得充分的保护。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəːneɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ]
In support of my opinion of the origin of the surnames of the Gipsies
在 支持 的 我的 观点 的 这 起源 的 这 姓氏 的 这 吉普赛人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,
为了佐证我对当今吉普赛人姓氏起源的观点，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [priˈveɪlɪŋ] [neɪmz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
we find that the most prevailing names among them are those of the most
我们 寻找 那 这 最多 盛行 姓名 之中 他们 是 那些 的 这 最多
[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
influential of our noble families of Scotland ,
有影响 的 我们的 高贵 家庭 的 苏格兰 ,
我们发现，其中最常见的名字是苏格兰最有影响力的贵族家族的名字。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈɡɔːrdn] , [ˈdɒɡləs] , [ˈɡreɪəm] , [ˈrʌθvən] , [ˈhæmɪltən] , [ˈdrʌmənd] ,
such as Stewart , Gordon , Douglas , Graham , Ruthven , Hamilton , Drummond ,
这样的 作为 斯图尔特 , 戈登 , 道格拉斯 , 格雷厄姆 , 鲁思文 , 汉密尔顿 , 德拉蒙德 ,
[ˈkenədi] , [ˈkʌnɪŋ,hæm] , [məntˈɡʌməri] , [kɜːr] ,
Kennedy , Cunningham , Montgomery , Kerr ,
肯尼迪 , 坎宁安 , 蒙哥马利 , 克尔 ,
例如 Stewart、Gordon、Douglas、Graham、Ruthven、Hamilton、Drummond、Kennedy、Cunningham、
Montgomery、Kerr、

[ˈkæmbəl] , [ˈmækswel] , [ˈdʒɑːn,stoʊn] , [ˈɑːdʒɪlvi , ʊsˈɡɪlvi] , [məkˈdɑːnld] , [ˈrɒbətʃn] , [grænt] , [ˈbeɪli] ,
Campbell , Maxwell , Johnstone , Ogilvie , McDonald , Robertson , Grant , Baillie ,
坎贝尔 , 麦克斯韦 , 约翰斯通 , 奥格尔维 , 麦当劳 , 罗伯逊 , 授予 , 贝利 ,
[ɔː] , [ˈbɜːrɪt] , [braʊn] , [kiːθ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Shaw , Burnet , Brown , Keith , etc
肖 , 伯内特 , 棕色的 , 基思 , ETC .
Campbell、Maxwell、Johnstone、Ogilvie、McDonald、Robertson、Grant、Baillie、Shaw、Burnet、Brown、Keith
等。

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɪpsɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əˈsuːmd]
" **To that I added that " the English Gipsies say that native names were assumed**
" 到 那 我 额外 那 " 这 英语 吉普赛人 说 那 本国的 姓名 是 假定
[baɪ][ðer; ðər] [reɪs] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊˈskɪpʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
by their race in consequence of the proscription to which it was subjected .
经过 他们的 种族 在 结果 的 这 禁令 到 哪个 它 曾是 受 .
对此，我补充道：“英国吉普赛人说，由于受到种族歧视，他们的种族才采用了本土名字。”

" — ([piː] . - .)
" — (**p . 117 .**)
" — (p . - .)

[ˌpərˈhæps][aɪ] [ədˈmɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] “ [ˈwɪljəm] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf]
[19] Perhaps I admitted too much when I said that “ William Bonyon and his wife
[-] 也许 我 承认 也 很多 什么时候 我 说 那 “ 威廉 - 和 他的 妻子
[wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
were apparently ordinary English people ,
是 显然 普通的 英语 人们 ,

[19] 也许我说得太多了，我说“威廉·博尼翁和他的妻子显然是普通的英国人，

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [[oʊn] .
” for they need not necessarily have been that , as I have shown .
” 为了 他们 需要 不是 一定 有 到过 那 , 作为 我 有 所示 .
“因为它们未必一定是那样，正如我所证明的。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [sʌtʃ] ,
Had they been such ,
有 他们 到过 这样的 ,

如果他们真是那样的话，

[ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][daɪd] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒɪpsi][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
the tradition of it would soon have died out in their Gipsy descendants
这 传统 的 它 会 很快 有 死亡 出去 在 他们的 吉普赛人 后代
[ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɔːpərti] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
of mixed blood but for the little property that remained in the family ;
的 混合 血 但 为了 这 小的 财产 那 剩余 在 这 家庭 ;

如果不是因为家族中还剩下少量财产，这种传统很快就会在他们的吉普赛混血后裔中消失；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [reɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
for the associations of descent from the native race are not pleasant to
为了 这 协会 的 下降 从 这 本国的 种族 是 不是 令人愉快的 到
[ðə; ði][traɪb] [wen] [ðeɪ] [kənˈsɪdər][ðə; ði][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər]
the tribe when they consider the hard feelings which it has entertained for
这 部落 什么时候 他们 考虑 这 难的 情怀 哪个 它 有 娱乐 为了
[ðer; ðər][ˈdʒɪpsi] [blʌd] .
their Gipsy blood .
他们的 吉普赛人 血 .

对于吉普赛部落来说，想到自己是土著民族的后裔，就会感到不快，因为他们知道土著民族对他们的吉普赛血统怀有敌意。

[dʒeɪmz][aɪ ˈviː] . [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] , [wen] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] “ [ænθoʊniːəs] - , [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈiːdʒɪpt]
James IV . of Scotland , when introducing “ Anthonius Gawino , Earl of Little Egypt
詹姆斯 第四 . 的 苏格兰 , 什么时候 介绍 “ 安东尼奥斯 - , 伯爵 的 小的 埃及
,
:
,

苏格兰国王詹姆斯四世在介绍“小埃及伯爵安东尼·加维诺”时

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈflɪktɪd] [ænd; ɐnd][ləˈmentəb(ə)l][traɪb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] , “ [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the other afflicted and lamentable tribe of his retinue , “ to his
和 这 其他 受苦的 和 令人惋惜的 部落 的 他的 随从 , “ 到 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

以及他随从中其他受苦受难、令人惋惜的部族，”他对叔叔说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] , [ɪn] - ,
the King of Denmark , in 1506 ,
这 国王 的 丹麦 , 在 - ,

丹麦国王，于1506年

[sed] [ðæt] [ðeɪ] “ [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] ” ;
said that they “ had lately arrived on the frontiers of our kingdom ” ;
说 那 他们 “ 有 最近 到达的 在 这 前沿 的 我们的 王国 ” ;
他们说，他们“最近才抵达我们王国的边境”；

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][hæd; həd]
so that it is uncertain at what time before 1506 some of the tribe had
所以 那 它 是 不确定 在 什么 时间 前 - 一些 的 这 部落 有
[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɑ:kjʊmənt] .
made their appearance without being recorded in a public document .
制成 他们的 外貌 没有 存在 记录 在 一个 民众 文档 .
因此，尚不确定该部落中的一些人在 1506 年之前何时出现，但没有被记录在公共文件中。

[ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [kɪŋ] [bi'li:vɪd] [ðæt][æz; əz] “ ['denmɑ:rk][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ðæn; ðən]
The Scottish king believed that as “ Denmark was nearer to Egypt than
这 苏格兰 国王 相信 那 作为 “ 丹麦 曾是 更近 到 埃及 比
[ˈskɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
苏格兰国王认为，“丹麦比苏格兰更靠近埃及”，

” [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['sɒdʒɜ:n] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
” **a greater number of the Gipsies sojourned in it** ;
” 一个 更大的 数字 的 这 吉普赛人 旅居 在 它 ;
“在那里居住的吉普赛人数量较多；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
and that his uncle would know more about them than he did .
和 那 他的 叔叔 会 知道 更多的 关于 他们 比 他 做过 .
而且他的叔叔肯定比他更了解他们。

[ɪf] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['dʒɪpsɪ]
If this style of reasoning was correct , England must have received Gipsies
如果 这 风格 的 推理 曾是 正确的 , 英格兰 必须 有 已收到 吉普赛人
[brɪ'fɔ:r] [ˈskɑːtlənd] ,
before Scotland ,
前 苏格兰 ,
如果这种推理方式正确，那么英格兰一定比苏格兰更早接纳吉普赛人。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['nɪrər] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ðæn; ðən]['skɑ:tlənd] . ” — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
for it was “ nearer to Egypt than Scotland . ” — History of the
为了 它 曾是 “ 更近 到 埃及 比 苏格兰 . ” — 历史 的 这
['dʒɪpsɪ] , [pi:] . - .
Gipsies , p . 99 .
吉普赛人 , p . - .
因为它“比苏格兰更靠近埃及”。——《吉普赛人史》，第 99 页。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['stændɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɪpsɪ] [ɪn]['skɑ:tlənd] [brɪ'twi:n] -
Speaking of the “ standing ” of the leading Gipsies in Scotland between 1506
请讲 的 这 “ 常设 ” 的 这 领导 吉普赛人 在 苏格兰 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1579 ,
和 - ,
谈到1506年至1579年间苏格兰吉普赛人领袖的“地位”，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
the author of the History wrote as follows : —
这 作者 的 这 历史 写道 作为 跟随 : —
《历史》的作者写道：——

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈeɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ɪn][ˈskɑːtlənd][æt; ət][ðæt][taɪm][wɜːr; wər][əˈlaʊd][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ]
“ **It is evident that the Gipsies in Scotland at that time were allowed to punish**
“ 它 是 明显 那 这 吉普赛人 在 苏格兰 在 那 时间 是 允许 到 惩治
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈmembər][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn][traɪb][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər][oʊn][pɪˈkjuːliər][lɔːz]
the criminal members of their own tribe according to their own peculiar laws ,
这 刑事 成员 的 他们的 自己的 部落 根据 到 他们的 自己的 奇特 法律 ,
“很明显，当时苏格兰的吉普赛人被允许按照他们自己独特的法律惩罚本部落的犯罪成员。”

[ˈkʌstəmz][ænd; ænd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt][ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
customs and usages , **without molestation** .
海关 和 用法 , 没有 性骚扰 .
尊重习俗和惯例，不进行骚扰。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][ʌv; əv][θriː][ɔːr][fɔːr]
And it cannot be supposed that the ministers of three or four
和 它 不能 是 据称 那 这 部长们 的 三 或者 四
[səkˈsiːdɪŋ][ˈmɒnəks][wʊd][hæv; həv][ˈsʌfərd][ðər; ðər][ˈsɔvrɪnz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][mʌt]
succeeding monarchs would have suffered their sovereigns to be so much
成功 君主 会 有 遭受 他们的 君主 到 是 所以 很多
[ɪmˈpouzd][ɑːn][æz; əz][tuː; tə][əˈlaʊ][ðəm; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðər; ðər][neɪmz][tuː; tə][ˈpʌblɪk][ˈdɑːkjʊmənts] ,
imposed on as to allow them to put their names to public documents ,
强加 在 作为 到 允许 他们 到 放 他们的 姓名 到 民众 文件 ,
也不能想象，三四位君主的臣子们会容忍他们的君主受到如此欺骗，以至于允许他们在公共文件上签名。

[ˈstaɪlɪŋ][pʊr][ænd; ænd][ˈmɪzrəb(ə)l][retʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ][ɪˈmædʒɪn]
styling poor and miserable wretches , **as we at the present day imagine**
造型 贫穷的 和 悲惨的 可怜虫 , 作为 我们 在 这 展示 天 想象
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][bɪn] ,
them to have been ,
他们 到 有 到过 ,
按照我们今天对可怜虫的想象，给他们贴上可怜虫的标签。

- [lɔːds][ænd; ænd][ˈɜːlɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈiːdʒɪpt] . - . . .
' **Lords and Earls of Little Egypt** : ' : : :
- 领主 和 伯爵 的 小的 埃及 : - : : :
《小埃及的领主和伯爵们》

[aɪ][eɪˈem][dɪˈspouzd][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ænθoʊniːəs]-[ɪn]- , [ænd; ænd][dʒɑːn][ˈfɔ][ɪn]- ,
I am disposed to believe that Anthonius Gawino in 1506 , **and John Faw in 1540** ,
我 是 处置 到 相信 那 安东尼乌斯 - 在 - , 和 约翰 福 在 - ,
我倾向于相信安东尼乌斯·加维诺于1506年，约翰·福于1540年，

[wʊd][ˈpɜːrsənəli][æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] , [ðæt][ɪz] , [æz; əz][ˈdʒɪpsɪ]-[ˈrɑːdʒə] ,
would personally as individuals , **that is** , **as Gipsy ' Rajahs** ,
会 亲自 作为 个人 , 那 是 , 作为 吉普赛人 - 拉贾 ,
就个人而言，也就是作为吉普赛王公，

- [hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈspektəbl][ænd; ænd][ɪmˈpouzɪŋ][əˈpɪrəns][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
' **have a very respectable and imposing appearance in the eyes of the**
- 有 一个 非常 可敬 和 气势磅礴 外貌 在 这 眼睛 的 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊn] " ([piː] . -) .
officers of the Crown " (p : 107) :
警官 的 这 王冠 " (p . -) :
“在王室官员眼中，他/她看起来非常体面和威严”(第 107 页)。

[ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][sez][ðæt]"[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɡʌvənmənt][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ][ˈiːzəli][nɔːr][soʊ]
Although he says that " the English government had not been so easily nor so
虽然 他 说道 那 " 这 英语 政府 有 不是 到过 所以 容易地 也不 所以
[lɔːŋ][ɪmˈpouzd][ɑːn][æz; əz][ðə; ði][kɪŋz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
long imposed on as the kings of Scotland ,
长的 强加 在 作为 这 国王 的 苏格兰 ,
虽然他表示“英国政府不像苏格兰国王那样容易或长期受到胁迫，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈdʒen(ə)rəli] “ ([pi:] . -) ,
and the authorities of Europe generally ” (p . 91) ,
和 这 当局 的 欧洲 一般来说 ” (p . -) ,
以及欧洲各国当局”(第 91 页),

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ] [æt; ət] [liːst] [ˈɑːkjupaɪd][ə; ɪ] [ˈprɪti]
we can easily imagine that the principal Gipsies at least occupied a pretty
我们 能 容易地 想象 那 这 主要的 吉普赛人 在 至少 占领 一个 漂亮的
[gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] .
good position among the English people generally .
好的 位置 之中 这 英语 人们 一般来说 .

我们可以很容易地想象，至少主要的吉普赛人在英国民众中享有相当不错的地位。

[ɪf] - [ɪn] - [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbeɪli] ([æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə]
If Bailyow in 1540 represented the native name of Baillie (as it is believed to
如果 - 在 - 代表 这 本国的 姓名 的 贝利 (作为 它 是 相信 到
[hæv; həv] [dʌŋ]) ,
have done) ,
有 完毕) ,

如果1540年的Bailyow代表的是Baillie的本地名称（人们普遍认为确实如此），

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪljəm] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ]
we could have William Bonyon , who died in 1542 , one of the original Gipsies
我们 可以 有 威廉 - , WHO 死亡 在 - , 一 的 这 原来的 吉普赛人
,
:
,

我们可以考虑威廉·博尼翁，他于1542年去世，是最初的吉普赛人之一。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈsɜːrt(ə)nli][hæd; həd] “ [dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ʌnd]
most likely of mixed blood ; and we certainly had “ John Brown and
最多 可能 的 混合 血 ; 和 我们 当然 有 “ 约翰 棕色的 和
[dʒɔːrdʒ] [braʊn] ,
George Brown ,
乔治 棕色的 ,

很可能是混血儿；我们当然有“约翰·布朗和乔治·布朗”。

[ɪˈdʒɪpʌnz] , “ [bɪˈfɔːr] - .
Egyptians , “ before 1554 .
埃及人 , “ 前 - .

埃及人,”在 1554 年之前。

听书破万卷

开口如有神

